叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 13 , 1920 .
十月 - , - .

1920年10月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə] - , [ɪz] [naʊ] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['groʊvnər] [striːt] .
Mr . Riazanov , the successor to Kameneff , is now residing in Grosvenor Street .
先生 . - , 这 接班人 到 - , 是 现在 居住 在 格罗夫纳 街道 .

卡梅涅夫的继任者里亚扎诺夫先生目前居住在格罗夫纳街。

['sevrəl] ['riːdɚz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prə'naʊnst] .
Several readers have written to ask us how his name is pronounced .
一些 读者 有 书面 到 问 我们 如何 他的 姓名 是 发音 .

有好几位读者来信询问他的名字该如何发音。

['rɔːŋli] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
Wrongly , we believe , in nine cases out of ten .
错 , 我们 相信 , 在 九 案例 出去 的 十 .

我们认为，十有八九都是错误的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] ['vɜːrsət(ə)l] [per] , [ðə; ði] [tuː] [bɑːbz] ,
We have been given to understand that that versatile pair , the Two Bobs ,
我们 有 到过 给定 到 理解 那 那 多才多艺的 一对 , 这 二 鲍勃 ,

我们了解到，这对多才多艺的搭档，Two Bobs，

[ɑːr; ər] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
are contemplating a tour of the music - halls in the mining district ,
是 沉思 一个 旅游 的 这 音乐 - 大厅 在 这 矿业 区 ,

正在考虑参观矿区的音乐厅，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	they	are	sure	to	be	given	a	rousing	reception	.
在哪里	他们	是	当然	到	是	给定	一个	振奋人心的	接待	.

他们一定会受到热烈欢迎。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [tuː] ['maɪnərz]['riːs(ə)ntli] [pleɪd] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər]

According	to	The	Evening	News	two	miners	recently	played	a	quoit	match	for
根据	到	这	晚上	消息	二	矿工	最近	玩	一个	掷环	匹配	为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

a	hundred	pounds	.
一个	百	磅	.

据《晚间新闻》报道，两名矿工最近进行了一场掷铁环比赛，奖金为一百英镑。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] - [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

In	all	probability	they	are	now	agitating	for	the	two	shillings	'	increase	to	enable
在	全部	可能性	他们	是	现在	搅拌	为了	这	二	先令	-	增加	到	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd][bet] .

them	to	have	a	little	side	bet	.
他们	到	有	一个	小的	边	赌注	.

他们现在很可能正在鼓动将两先令的面值提高，以便他们能够进行一些小赌。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] , " [sez] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['raɪtər] .

"	We	cannot	choose	how	we	will	be	born	,	"	says	a	medical	writer	.
"	我们	不能	选择	如何	我们	将要	是	出生	,	"	说道	一个	医疗的	作家	.

一位医学作家说："我们无法选择自己的出生方式。"

[noʊ] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn] [pʊr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪnɚz]['fæməli] .

No	;	some	are	born	poor	and	others	are	born	into	a	miner's	family	.
不	;	一些	是	出生	贫穷的	和	其他的	是	出生	进入	一个	矿工的	家庭	.

不，有些人生来贫穷，有些人出生在矿工家庭。

" [wer] [stændz] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] .

"	Where	stands	England	to	-	day	?	"	we	are	asked	.
"	在哪里	站立	英格兰	到	-	天	?	"	我们	是	问	.

"如今英格兰的处境如何？"有人这样问我们。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

While	travelling	in	the	Tube	we	have	often	thought	that	most	of	it	was
尽管	旅行	在	这	管子	我们	有	经常	想法	那	最多	的	它	曾是

['stændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

standing	on	our	feet	.
常设	在	我们的	脚	.

在乘坐地铁时，我们常常觉得大部分时间都是站着的。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wiː; wi] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

"	With	the	outgoing	of	September	we	face	once	more	the	month	of	October	,
"	和	这	外向	的	九月	我们	脸	一次	更多的	这	月	的	十月	,

随着九月的结束，我们又将迎来十月。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [geɪlz] , " [steɪts] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .

with	its	falling	leaves	and	autumn	gales	,	"	states	a	writer	in	a	daily	paper	.
和	它是	坠落	树叶	和	秋天	狂风	,	"	各州	一个	作家	在	一个	日常的	纸	.

"落叶纷飞，秋风凛冽，"一位报纸作者写道。

[ðɪs] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] .

This	,	we	understand	,	is	according	to	precedent	.
这	,	我们	理解	,	是	根据	到	先例	.

据我们了解，这是有先例可循的。

[ə; eɪ] [glə'mɔːgən] ['kɑːliər] , ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,

A	Glamorgan	collier	,	summoned	for	income	-	tax	,
一个	格拉摩根	煤矿	,	被召唤	为了	收入	-	税	,

一名格拉摩根郡的煤矿工人，因涉嫌逃税被传唤。

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

stated	that	he	earned	eleven	pounds	a	week	and	wanted	every	penny	of	it	.
声明	那	他	获得	十一	磅	一个	星期	和	通缉	每一个	一分钱	的	它	.

他说自己每周挣11英镑，想要分文不取。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	is	said	that	he	is	saving	up	to	buy	a	strike	of	his	own	.
它	是	说	那	他	是	保存	向上	到	买	一个	罢工	的	他的	自己的	.

据说他正在攒钱，准备买下一场属于自己的罢工。

[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [frɑːg] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊl] [siːm] [æt; ət] [ə; eɪ]

A	live	frog	is	reported	to	have	been	found	in	a	coal	seam	at	a
一个	居住	青蛙	是	据报道	到	有	到过	成立	在	一个	煤炭	接缝	在	一个

['mɔnməθʃiə] ['kɑːliəri] .

Monmouthshire	colliery	.
蒙茅斯郡	煤矿	.

据报道，在蒙茅斯郡一处煤矿的煤层中发现了一只活青蛙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] ['priːviəs] [straɪk]

It	seems	to	have	been	greatly	concerned	at	having	missed	the	previous	strike
它	似乎	到	有	到过	非常	担心的	在	拥有	错过	这	以前的	罢工

['bælət] .

ballot	.
选票	.

它似乎对错过上次罢工投票感到非常担忧。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['spɛndərz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wiː; wi]

With	reference	to	Mr	.	Spender's	interview	with	Mr	.	Lloyd	George	we
和	参考	到	先生	.	消费者的	面试	和	先生	.	劳埃德	乔治	我们

[rɪ'gret] [ðæt] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wɪl]

regret	that	no	mention	is	made	of	the	exact	date	when	the	Prime	Minister	will
后悔	那	不	提到	是	制成	的	这	精确的	日期	什么时候	这	主要的	部长	将要

[dɪ'kler] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['oʊpən] .

declare	the	New	World	open	.
宣布	这	新的	世界	打开	.

关于斯彭德先生对劳合·乔治先生的采访，我们遗憾的是，采访中没有提及首相宣布新世界开放的确切日期。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] ['ædvərtaɪzd] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bænd] ['poʊstər] ,

Since	it	has	been	so	well	advertised	we	understand	that	the	banned	poster	,
自从	它	有	到过	所以	出色地	广告	我们	理解	那	这	禁止	海报	,

由于宣传力度很大，我们理解被禁海报的性质。

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , " [ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'neɪmd] " [ðə; ði] ['veri] [wel] [noʊn] .

"	The	Unknown	,	"	is	shortly	to	be	renamed	"	The	Very	Well	Known	.
"	这	未知	,	"	是	不久	到	是	更名	"	这	非常	出色地	已知	.

“未知”即将更名为“众所周知”。

" [ðə; ði] [eks] - ['kaɪzər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	The	ex	-	Kaiser	is	reported	to	have	made	his	will	.
"	这	前任	-	凯撒	是	据报道	到	有	制成	他的	将要	.

据报道，这位前皇帝已经立下了遗嘱。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kwiːð] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['grænsʌn] .

He	has	bequeathed	his	trial	to	his	youngest	grandson	.
他	有	遗赠	他的	审判	到	他的	最小的	孙子	.

他已将审判权遗赠给了他最小的孙子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [puːl] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [pɔːrt] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £3 , - ,

It	is	proposed	to	make	Poole	a	first	-	class	port	,	at	a	cost	of	£3	,	750	,
它	是	建议的	到	制作	普尔	一个	第一的	-	班级	港口	,	在	一个	成本	的	£3	,	-	,

-	.

000	.
-	.

计划将普尔打造成为一流港口，耗资 375 万英镑。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː]

We	cannot	help	thinking	that	hidden	away	in	some	Government	office	is	a	man	who
我们	不能	帮助	思维	那	隐	离开	在	一些	政府	办公室	是	一个	男人	WHO

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['trebl] [ðə; ði][kɔːst] .

could	do	it	at	treble	the	cost	.
可以	做	它	在	高音	这	成本	.

我们不禁想到，某个政府部门里或许藏着一个能以三倍的价格完成这件事的人。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːrm][ʌv; əv] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [tuː] [ˌɑːbsə'liːt] [tæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	London	firm	of	pastrycooks	have	purchased	two	obsolete	tanks	from	the
一个	伦敦	公司	的	糕点师	有	购买	二	过时的	坦克	从	这

[dɪ'spoʊz(ə)l] ['bɔrdz] .

Disposal	Boards	.
处理	板	.

伦敦一家糕点公司从废弃物处理委员会购买了两个废弃的储罐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [meɪk] ['eksələnt] [juː'tensɪlz][fɔːr; fər] ['flætnɪŋ] ['pænkeɪks] .

They	are	said	to	make	excellent	utensils	for	flattening	pancakes	.
他们	是	说	到	制作	出色的	餐具	为了	扁平化	煎饼	.

据说它们是制作煎饼的绝佳工具。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔlʃivist] ,

A	dainty	little	invention	has	just	been	tried	by	the	Bolshevists	,
一个	纤巧	小的	发明	有	只是	到过	尝试	经过	这	布尔什维克	,

布尔什维克们刚刚尝试了一项精巧的小发明。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [wer'baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɔɪlər][kæn; kən]

which	consists	of	a	method	whereby	boiling	water	from	the	ship's	boiler	can
哪个	由	的	一个	方法	由此	沸腾	水	从	这	船的	锅炉	能

[biː; bi] [pʌmpt] [ɑːn][tuː; tə] ['seɪləz] [huː] [duː][nɑːt][ə'beɪ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

be	pumped	on	to	sailors	who	do	not	obey	their	officers	.
是	泵	在	到	水手们	WHO	做	不是	服从	他们的	警官	.

该方法可以将船上锅炉中的沸水泵送到不服从军官命令的水手身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz][ɔːf][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

It	is	said	to	be	just	the	thing	to	keep	their	minds	off	the	idea	of
它	是	说	到	是	只是	这	事物	到	保持	他们的	思想	离开	这	主意	的

['mjuːtəni] .

mutiny	.
兵变	.

据说这是让他们不再想着叛变的好办法。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][ɪn][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,

"	I	have	all	the	qualifications	for	a	post	in	some	Government	office	,
"	我	有	全部	这	资格	为了	一个	邮政	在	一些	政府	办公室	,

“我具备在政府部门任职的所有资格，”

" [raɪts] [æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [eks] - ['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] .

"	writes	an	Unemployed	Ex	-	Soldier	in	a	contemporary	.
"	写	一个	失业	前任	-	士兵	在	一个	当代的	.

一位失业退伍军人在当代写道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['drɔːbæk] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

It	is	to	be	hoped	that	this	drawback	will	be	overlooked	if	his	other
它	是	到	是	希望	那	这	退税	将要	是	被忽视的	如果	他的	其他

[dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktəri] .

disqualifications	are	satisfactory	.
取消资格	是	令人满意的	.

如果他的其他取消资格的情况令人满意，那么希望这一缺点能够被忽略。

['wɑːʃəbl] [hæts][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [in'venʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd]

Washable	hats	for	boys	is	one	of	the	new	inventions	at	the	Leather	and
可洗的	帽子	为了	男孩们	是	一	的	这	新的	发明	在	这	皮革	和

[ʃuː] [treɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Shoe	Trade	Exhibition	.
鞋	贸易	展览	.

可水洗的男童帽子是皮革鞋类贸易展览会上的新发明之一。

[smɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːʃəbl]

Small	boys	are	now	going	about	in	fear	that	the	next	discovery	will	be	a	washable
小的	男孩们	是	现在	去	关于	在	害怕	那	这	下一个	发现	将要	是	一个	可洗的

[nek] .

neck	.
脖子	.

现在小男孩们都提心吊胆，生怕下一个发现的秘密就是可以清洗的脖子。

[sɪks]['bændits] ['entərd] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌkæ'feɪ] , [nuː] [jɔːk] ,

Six	bandits	entered	the	Central	Café	,	New	York	,
六	强盗	进入	这	中央	咖啡店	,	新的	约克	,

六名强盗闯入纽约中央咖啡馆，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dainəz] .

the	other	day	and	took	one	thousand	pounds	from	the	diners	.
这	其他	天	和	采取	一	千	磅	从	这	食客	.

前几天，他们从食客那里抢走了1000英镑。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]

The	ease	with	which	they	did	it	suggests	that	they	were	mistaken	for
这	舒适	和	哪个	他们	做过	它	建议	那	他们	是	错误	为了

['weitəz] .

waiters	.
服务员	.

他们完成得如此轻松，说明他们被误认为是服务员。

[ə; eɪ] ['plʌmər] [ɪn] [ˌæbər'diːn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪmənz] [klæs] [ɪn] ['nɪtɪŋ] .

A	plumber	in	Aberdeen	is	giving	lessons	to	a	women's	class	in	knitting	.
一个	水管工	在	阿伯丁	是	给予	课程	到	一个	女性的	班级	在	针织	.

阿伯丁的一位水管工正在给一个女子编织班上课。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ə; eɪ][bɜːrst] [bæθ] - [paɪp][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

It	is	said	that	his	treatise	on	How	to	Crochet	a	Burst	Bath	-	Pipe	is	likely	to
它	是	说	那	他的	论文	在	如何	到	钩针编织	一个	爆裂	洗澡	-	管道	是	可能	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stændərd][wɜːrk] .

become	a	standard	work	.
变得	一个	标准	工作	.

据说他撰写的《如何钩织爆裂的浴缸水管》一书很可能会成为一部经典著作。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt]

In	taking	away	a	safe	containing	six	thousand	pounds	from	a	Fenchurch	Street
在	采取	离开	一个	安全的	包含	六	千	磅	从	一个	芬彻奇	街道

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他们从芬乔奇街的一间办公室带走了一个装有六千英镑的保险箱。

['bɜ:rglər] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [glæs] ['pæn(ə)l] .

burglars	broke	down	a	door	with	a	thick	glass	panel	.
窃贼	打破	向下	一个	门	和	一个	厚的	玻璃	控制板	.

窃贼撬开了一扇装有厚玻璃的门。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] .

The	profession	is	of	the	opinion	that	the	blame	for	this	lies	with	the	firm	.
这	职业	是	的	这	观点	那	这	责备	为了	这	谎言	和	这	公司	.

业内人士认为，这起事件的责任在于该公司。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

They	had	locked	the	door	.
他们	有	已锁定	这	门	.

他们把门锁上了。

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['kʌp(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] -

The	Daily	Chronicle	informs	us	that	a	New	York	couple	who	were	engaged	in	1868
这	日常的	编年史	通知	我们	那	一个	新的	约克	夫妻	WHO	是	已订婚的	在	-

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] .

have	just	been	married	.
有	只是	到过	已婚	.

《每日纪事报》报道，一对1868年订婚的纽约情侣刚刚结婚。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mærid] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

But	surely	the	wonder	is	that	they	were	not	married	long	before	.
但	一定	这	想知道	是	那	他们	是	不是	已婚	长的	前	.

但令人惊讶的是，他们结婚的时间并不长。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [toʊld][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv]['bɝ:nəm, 'bɝ:nhæm] [ðæt] [ræts][soʊ] [laɪk]

A	woman	has	told	the	medical	officer	of	Burnham	that	rats	so	like
一个	女士	有	讲述	这	医疗的	官	的	伯纳姆	那	老鼠	所以	喜欢

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

the	poison	being	used	that	they	come	out	of	their	holes	for	it	while	it	is
这	毒	存在	用过的	那	他们	来	出去	的	他们的	孔	为了	它	尽管	它	是

['bi:ɪŋ] [pʊt] [daʊn] .

being	put	down	.
存在	放	向下	.

一名妇女告诉伯纳姆的医务人员，老鼠非常喜欢使用的毒药，以至于在投放毒药时，它们会从洞穴里出来吃。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ræts][stænd][ʌp][ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

We	always	make	our	rats	stand	up	and	beg	for	it	.
我们	总是	制作	我们的	老鼠	站立	向上	和	求	为了	它	.

我们总是让老鼠站起来乞求食物。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] [θru:]

A	domestic	servant	was	recently	blown	out	of	her	mistress's	house	through
一个	国内的	仆人	曾是	最近	吹	出去	的	她	情妇的	房子	通过

[ðə; ði] [tu:] ['lɪbərəl][ju:z][ʌv; əv] ['pærəfɪn] [waɪlst] ['laɪtɪŋ] [fairz] .

the	too	liberal	use	of	paraffin	whilst	lighting	fires	.
这	也	自由主义	使用	的	石蜡	而	灯光	火灾	.

最近，一名女佣因为女主人在生火时过度使用煤油而被风吹出家门。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [deɪ] [aʊt] , [soʊ][noʊ][ˌkɔmpli'keiʃəns] [in'sju:d] .

Luckily	,	however	,	it	was	her	day	out	,	so	no	complications	ensued	.
幸运的是	,	然而	,	它	曾是	她	天	出去	,	所以	不	并发症	随后	.

不过幸运的是，那天是她外出的日子，所以没有发生任何意外。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz]['resəpi][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

On	being	asked	his	recipe	for	keeping	young	,	a	well	-	known	physician
在	存在	问	他的	食谱	为了	保持	年轻的	,	一个	出色地	-	已知	医生

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

refused	to	reply	.
拒绝	到	回复	.

当被问及保持年轻的秘诀时，一位知名医生拒绝回答。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [ɝ'aɪzɪz] ,

In	view	of	the	increasing	number	of	precocious	authors	,	the	question	again	arises	,
在	看法	的	这	增加	数字	的	早熟	作者	,	这	问题	再次	出现	,

鉴于早慧作家的数量不断增加，这个问题再次出现：

" [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dɑːktər] [tel] ?

"	Should	a	doctor	tell	?
"	应该	一个	医生	告诉	?

医生应该告知吗?

" [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] " ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] -

"	The	Daily	Express	states	that	there	is	"	very	little	demand	for	champagne	to	-
"	这	日常的	表达	各州	那	那里	是	"	非常	小的	要求	为了	香槟酒	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

《每日快报》指出，"如今香槟的需求量非常小。"

" [wiː; wi]['fænsi] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ʌp]

"	We	fancy	this	is	due	to	the	fact	that	a	number	of	people	are	saving	up
"	我们	想要	这	是	到期的	到	这	事实	那	一个	数字	的	人们	是	保存	向上

[tuː; tə] [baɪ] ['kɔːfi] [æt; ət]['mesərz] . ['laɪənz] - .

to	buy	coffee	at	Messrs	.	Lyons	'	.
到	买	咖啡	在	先生们	.	莱昂斯	-	.

"我们认为这是因为很多人在攒钱去莱昂斯先生那里买咖啡。"

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] .

THE	MORNING	TOILET	.
这	早晨	洗手间	.

早晨的厕所。

" [oʊ] , [lʊk] , ['mʌmi] !

"	Oh	,	look	,	Mummy	!
"	哦	,	看	,	木乃伊	!

"哦，看，妈妈！"

[ðeəz; ðəz] ['wilfrid] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm] ['meməri] . "

There's	Wilfred	doing	his	hair	from	memory	.	"
有	威尔弗雷德	正在做	他的	头发	从	记忆	.	"

威尔弗雷德正在凭记忆梳理他的头发。

" [ðə; ði] ['pæʃənət] ['spektɛɪtər] .

"	The	Passionate	Spectator	.
"	这	热情的	旁观者	.

《热情的旁观者》

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn]
" We are asked to say that the above title of a book written by Miss Jane
" 我们 是 问 到 说 那 这 多于 标题 的 一个 书 书面 经过 错过 简
[bɜ:r] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['dʌˌkwɝ:θ] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] [æz; əz] "
Burr and published by Messrs . Duckworth (it is described on the wrapper as "
伯尔 和 已发布 经过 先生们 . 达克沃斯 (它 是 描述 在 这 包装纸 作为 "
[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['mɑ:dərn] [vju:z]
an entirely unconventional novel founded on original and ultra - modern views
一个 完全 非传统 小说 创立 在 原来的 和 极端主义者 - 现代的 浏览
[kən'sɜ:rnɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ") [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪd]
concerning life and marriage ") has nothing to do with our respected
有关 生活 和 婚姻 ") 有 没有什么 到 做 和 我们的 受人尊敬
[kən'tempəreri] .
contemporary .
当代的 .

"我们被要求声明，简·伯尔小姐所著、达克沃斯先生出版的一本书的上述书名（封面上将其描述为"一部完全非传统的、基于关于生活和婚姻的原创和超现代观点的小说"）与我们尊敬的当代人物没有任何关系。

" ['gʌvɝnmənts] ['straɪkɪŋ] ['ætɪtu:d] .
" Government's Striking Attitude .
" 政府的 引人注目 态度 .

政府的惊人态度。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][kɑ:r] - ?
Waiting till the Car Jumbs ?
等待 直到 这 车 - ?

等到汽车跳跃者出现?

" [naɪ'dʒɪriən] [ˌpaɪə'nɪr] .
" Nigerian Pioneer .
" 尼日利亚 先锋 .

"尼日利亚先驱者。"

['pɜ:rsənəli] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə][get] [aʊt] [wen] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪnənt] .
Personally we always try to get out when this seems to be imminent .
亲自 我们 总是 尝试 到 得到 出去 什么时候 这 似乎 到 是 迫在眉睫 .

我们个人总是会在这种情况即将发生时尽量离开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] - ['meɪkɝz] .
TO OUR PLAY - MAKERS .
到 我们的 玩 - 制造商 .

致我们的组织核心们。

[[ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] , [wɪtʃ] [bəuθ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf]['æftər] [deθ] ,
[The Daisy and The Crossing , which both dealt with the life after death ,
[这 雏菊 和 这 十字路口 , 哪个 两个都 已处理 和 这 生活 后 死亡 ,

《雏菊》和《渡口》这两部作品都探讨了死后的世界，

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] ,
have come to an untimely end ; and , in deference to public feeling ,
有 来 到 一个 不合时宜 结尾 ; 和 , 在 尊重 到 民众 感觉 ,

已经过早地结束了；而且，为了顾及公众的感受，

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [fi'ɑnseɪ]
the **heroine** **of** **Every** **Woman's** **Privilege** **has** **been** **furnished** **with** **a** **fresh** **fiancé**
这 女英雄 的 每一个 女性的 特权 有 到过 提供 和 一个 新鲜的 未婚夫
.]
:]
.]

《每个女人的特权》的女主人公有了一位新的未婚夫。

[wen] [ɪn] [maɪ] [stɔːl] [æt; ət] [iːv] [aɪ] [sɪt]
When **in** **my** **stall** **at** **eve** **I** **sit**
什么时候 在 我的 摊位 在 前夕 我 坐

傍晚时分，我坐在我的隔间里。

([ænd; ənd] [ðiːz] [riˈmaːks] [wʊd] [stɪl] [əˈplaɪ] ,
(**And** **these** **remarks** **would** **still** **apply** **,**
(和 这些 评论 会 仍然 申请 ,

（这些评论仍然适用，）

[pərˈhæps] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] , [wɜːr; wər] [aɪ]
Perhaps **with** **greater** **force** **,** **were** **I**
也许 和 更大的 力量 , 是 我

或许，如果我能以更大的力量……

[əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt]) —
Accommodated **in** **the** **Pit** **)** **—**
已安排 在 这 坑) —

安置在坑里）——

[wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʌsti] [straɪf] ,
Worn **with** **the** **long** **day's** **dusty** **strife** **,**
磨损 和 这 长的 天 尘土飞扬 冲突 ,

饱经一整天尘土飞扬的劳作，

[aɪ] [æsk] [ə; eɪ] [briːf] [sə:'siːs] [ʌv; əv] [gluːm] ;
I **ask** **a** **brief** **surcease** **of** **gloom** **;**
我 问 一个 简短的 停止 的 愁云 ;

我请求片刻的宁静；

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['mɪrər] [held] [tuː; tə] [laɪf] ,
I **want** **a** **mirror** **held** **to** **life** **,**
我 想 一个 镜子 握住 到 生活 ,

我想要一面映照生活的镜子，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] .
But **not** **the** **life** **beyond** **the** **tomb** **.**
但 不是 这 生活 超过 这 墓 .

但并非死后的生命。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [huː] [hæv; həv] " [krɔːst]
The **views** **of** **parties** **who** **have** **"** **crossed**
这 浏览 的 各方 WHO 有 " 交叉

那些"越界"的政党的观点

" (['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔrdənz] ['fɜːrðər] [ʃɔːr]) ,
" **(** **Meaning** **to** **Jordan's** **further** **shore** **)** **,**
" (意义 到 乔丹的 更远 支撑) ,

（指约旦河的更远海岸）

[ðoʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [huːv] " [gɔːn] [bɪˈfɔːr] ,
Those **,** **as** **they** **say** **,** **who've** **"** **gone** **before** **,**
那些 , 作为 他们 说 , 谁有 " 已消失 前 ,

正如他们所说，那些"先行者"

" [bʌt; bət][nɑ:t] ([ʌn'hæpɪli]) [bɪn] " [lɔ:st] " —
" But not (unhappily) been " lost " —
" 但 不是 (不幸地) 到过 " 丢失的 " —

但（不幸的是）并没有"迷失"——

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ɪl] ; [ðeɪ] [ˌdi:kəm'poʊz]
They make me ill ; they decompose
他们 制作 我 患病的 ; 他们 分解

它们让我生病；它们会腐烂

[maɪ] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [æt; ət][ɪts] [faʊnt]
My vital essence at its fount
我的 必不可少的 本质 在 它是 喷泉

我的生命精华源泉

([ɪk'septɪŋ] ['bæriz] ['meri] [roʊz] ,
(Excepting Barrie's Mary Rose ,
(除外 巴里的 玛丽 玫瑰 ,

（除了巴里的《玛丽·罗斯》之外，

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['dʌznt] [kaʊnt]) .
But then , of course , he doesn't count) .
但 然后 , 的 课程 , 他 不 数数) .

当然，他不算在内）。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [kwɪk] [men] [li:d] ,
Give me the life that quick men lead ,
给 我 这 生活 那 快的 男人 带领 ,

给我像那些行动敏捷的人一样的生活，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz]
Of which I know the hopes and fears
的 哪个 我 知道 这 希望 和 恐惧

我知道其中的希望和恐惧

['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi:ə] [sfiəz] ;
Better than those of shadier spheres ;
更好的 比 那些 的 更阴暗 球体 ;

比那些阴暗领域的人要好；

[ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ][dəunt] [sək'si:d] ,
And , if at first you don't succeed ,
和 , 如果 在 第一的 你 不 成功 ,

而且，如果一开始你没有成功，

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði]['krɪtɪks][kroʊk] ,
If you should hear the critics croak ,
如果 你 应该 听到 这 评论家 发牢骚 ,

如果你听到批评家们的叫嚣，

" [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['hɛroʊɪnz] [tʃɔɪs] , [ju:; jʊ] [er] ,
" As to your heroine's choice , you err ,
" 作为 到 你的 女主角的 选择 , 你 犯错 ,

至于你女主角的选择，你错了，

" [dʒʌst][hænd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bloʊk] —
" Just hand her to the other bloke —
" 只是 手 她 到 这 其他 伙计 —

"把她交给另一个人就行了——"

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [mə'ri:] - .
That's what they did with Marie Löhr .
那就是 什么 他们 做过 和 玛丽 - .

他们对玛丽·勒尔就是这么做的。

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] [sə'dʒest]
So **shall** **creative** **art** **suggest**
所以 将 有创造力的 艺术 建议

因此，创造性的艺术应该暗示

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['piːp(ə)l] [meɪ] [rɪ'vaɪz]
A **world** **where** **people** **may** **revise**
一个 世界 在哪里 人们 可能 修订

一个人们可以修改的世界

[ðer; ðər] ['sɪli] [pæst] , [ænd; ənd]['riːəlaɪz]
Their **silly** **past** **,** **and** **realise**
他们的 愚蠢的 过去的 , 和 意识到

他们愚蠢的过去，以及意识到

[ðoʊz] ['sekənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ;
Those **second** **thoughts** **which** **are** **the** **best** **;**
那些 第二 想法 哪个 是 这 最好的 ;

那些最好的事后思考;

[wer] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [laɪt] ,
Where **,** **having** **seen** **the** **larger** **light** **,**
在哪里 , 拥有 已见 这 更大的 光 ,

在那里，看到了更广阔的光明，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [hedʒ]
A **perfect** **liberty** **to** **hedge**
一个 完美的 自由 到 对冲

完全的自由，可以对冲

[ænd; ənd][swɑːp][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]
And **swap** **the** **wrong** **man** **for** **the** **right**
和 交换 这 错误的 男人 为了 这 正确的

用错误的人替换了正确的人

[ɪz] " ['evri] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] .
Is **"** **Every** **Woman's** **Privilege** **.**
是 " 每一个 女性的 特权 .

“每个女人的特权。”

" [oʊ] . [es] .
" **O** **.** **S** **.**
" 哦 . S .

操作系统

[jet] [wʌn] [mɔːr] [plæn] [fɔːr; fər] ['aɪərlənd] .
YET **ONE** **MORE** **PLAN** **FOR** **IRELAND** **.**
然而 一 更多的 计划 为了 爱尔兰 .

又一个针对爱尔兰的计划。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['loʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
Feeling **rather** **lonely** **because** **almost** **everybody** **had** **entered** **for** **the** **great**
感觉 相当 孤独 因为 几乎 大家 有 进入 为了 这 伟大的
['aɪrɪʃ] ['prɑːbləm][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pres] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,
Irish **Problem** **Competition** **in** **the** **morning** **and** **evening** **press** **except** **myself** **,**
爱尔兰 问题 竞赛 在 这 早晨 和 晚上 按 除了 我 ,

因为几乎所有人都参加了早晚报刊登的爱尔兰问题竞赛，只有我一个人，所以感到有些孤独。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] ,
I **sat** **down** **and** **wrote** **the** **following** **solution** **,**
我 卫星 向下 和 写道 这 下列的 解决方案 ,

我坐下来写下了以下解决方案:

[wɪtʃ] [aɪ]['poʊstɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

which	I	posted	immediately	to	the	Editors	of	The	Times	and	of	The
哪个	我	发布	立即地	到	这	编辑	的	这	《时代周刊》	和	的	这

['westmɪnstər] [gə'zet] : —

Westminster	Gazette	:	—
威斯敏斯特	公报	:	—

我立即将信件寄给了《泰晤士报》和《威斯敏斯特公报》的编辑：——

" [sɜːr] " — [aɪ][bɪ'gæn] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔːr; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði][best] [kəm'pɛtətərz] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt] .

"	Sir	"	—	I	began	indignantly	,	for	I	noticed	all	the	best	competitors	begin	like	that	.
"	先生	"	—	我	开始	愤慨地	,	为了	我	注意到	全部	这	最好的	竞争对手	开始	喜欢	那	.

“先生，”我愤愤不平地开口，因为我注意到所有最优秀的竞争对手都是这样开始的。

[ɪn] [ðiːz] [ˌbɔlʃi'vistik] [deɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [ɔːf]

In	these	Bolshevistic	days	I	should	have	preferred	of	course	to	have	started	off
在	这些	布尔什维克主义	天	我	应该	有	首选	的	课程	到	有	开始	离开

[wɪð; wɪθ] " ['kɑːmræd] " [ɔːr] " ['brʌðər] ,

with	"	Comrade	"	or	"	Brother	,
和	"	同志	"	或者	"	兄弟	,

在如今这个布尔什维克盛行的时代，我当然更愿意以“同志”或“兄弟”开头，

" [ɔːr]['iːv(ə)n] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	or	even	,	since	I	was	writing	from	the	heart	of	the	country	,
"	或者	甚至	,	自从	我	曾是	写作	从	这	心	的	这	国家	,

“或者更确切地说，因为我当时身处这个国家的腹地，

[hæv; həv]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] " [eɪ][ˌbiː'oʊ'ɑːr] , " [æz; əz]['piːp(ə)l][duː][ɪn]['daɪəlekt]['nɑːvəlz] , [bʌt; bət] ,

have	opened	with	"	Eh	bor	,	"	as	people	do	in	dialect	novels	,	but	,
有	打开	和	"	嗯	bor	,	"	作为	人们	做	在	方言	小说	,	但	,

开头是“Eh bor”，就像方言小说里那样，但是，

[fiərɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][dɪs'kwɑːlɪfaɪd] , [aɪ][bɪ'gæn] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , " [sɜːr] , " [ænd; ənd][went][ɑːn] ,

fearing	I	might	be	disqualified	,	I	began	,	as	I	say	,	"	Sir	,	"	and	went	on	,
害怕	我	可能	是	取消资格	,	我	开始	,	作为	我	说	,	"	先生	,	"	和	去	在	,

由于担心自己会被取消资格，我开口说道：“先生”，然后继续说道：

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪtsmən] [dɪd] : —

much	as	the	other	statesmen	did	:	—
很多	作为	这	其他	政治家	做过	:	—

就像其他政治家所做的那样：——

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['leŋθi] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

"	In	all	the	lengthy	annals	of	this	Government	,
"	在	全部	这	冗长	志	的	这	政府	,

“在本届政府漫长的历史中，

[ˌvæsə'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [hæz; həz]['nevər] [pruːvd] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz]

vacillation	between	weakness	and	tyranny	has	never	proved	so	disastrous	as
摇摆不定	之间	弱点	和	暴政	有	绝不	已证实	所以	灾难性的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːviŋ][ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

it	is	proving	in	Ireland	to	-	day	,
它	是	证明	在	爱尔兰	到	-	天	,

在软弱与暴政之间摇摆不定，其灾难性后果从未像今天在爱尔兰所展现的那样严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntriːz] [ə'ferz] [ɪz] [naʊ] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑːs][soʊ]

and	the	conduct	of	that	unhappy	country's	affairs	is	now	plunged	in	a	chaos	so
和	这	执行	的	那	不开心	该国的	事务	是	现在	暴跌	在	一个	混乱	所以

[prə'faʊndli] [keɪ'ɑːtɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][groʊs][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]

profoundly	chaotic	that	it	has	become	a	gross	misuse	of	language	to
深刻地	混乱	那	它	有	变得	一个	总的	滥用	的	语言	到

[kɔːl][ðem; ðəm] [ə'ferz] [æt; ət][ɔːl] .

call	them	affairs	at	all	.
称呼	他们	事务	在	全部	.

而那个不幸国家的政务如今陷入了极其混乱的境地，以至于称其为政务都成了一种严重的语言滥用。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['weltər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː] ['seɪliənt][fækts][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] : —

Out	of	all	this	welter	and	confusion	two	salient	facts	are	seen	to	emerge	:	—
出去	的	全部	这	弱打	和	困惑	二	显著的	事实	是	已见	到	出现	:	—

在这一切混乱之中，两个显著的事实浮出水面：——

" ([wʌn]) [noʊ] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	(	1	)	No	two	Englishmen	are	agreed	upon	a	settlement	that	will	at	the	same
"	(	1	)	不	二	英国人	是	同意	之上	一个	沉降	那	将要	在	这	相同的

[taɪm]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dʒʌst][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

time	satisfy	the	just	aspirations	of	Ireland	and	preserve	the	integrity	of	the
时间	满足	这	只是	抱负	的	爱尔兰	和	保存	这	正直	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

British	Empire	.
英国	帝国	.

（1）没有两个英国人能够达成一致，达成一项既能满足爱尔兰的正当愿望又能维护大英帝国完整的解决方案。

" ([ˌtuː'tuː]) [noʊ] [tuː] ['aɪrɪʃmən] [ɑːr; ər] ['iːðər] .

"	(	2	)	No	two	Irishmen	are	either	.
"	(	2	)	不	二	爱尔兰人	是	任何一个	.

（2）没有两个爱尔兰人是这样的。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [plænz][fɔːr; fər]

"	At	the	same	time	the	number	of	sane	and	carefully	considered	plans	for
"	在	这	相同的	时间	这	数字	的	理智	和	小心	经过考虑的	计划	为了

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

the	government	of	Ireland	was	never	so	great	as	it	is	to	-	day	.
这	政府	的	爱尔兰	曾是	绝不	所以	伟大的	作为	它	是	到	-	天	.

"与此同时，爱尔兰政府的合理且经过深思熟虑的计划数量也从未像今天这样多。"

[wen] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['kæbɪnət] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

When	will	our	incompetent	Cabinet	perceive	that	the	only	way	of	warding	off	the
什么时候	将要	我们的	不称职的	内阁	感知	那	这	仅有的	方式	的	守卫	离开	这

[steɪn] [ʌv; əv]['pɜːrfədi] [wɪtʃ] [dɔːgz][ðer; ðər] ['futsteps] [ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm]

stain	of	perfidy	which	dogs	their	footsteps	and	threatens	to	overwhelm	them
弄脏	的	背信弃义	哪个	狗	他们的	脚步声	和	威胁	到	压倒	他们

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [plænz] ?

is	to	make	use	of	all	these	plans	?
是	到	制作	使用	的	全部	这些	计划	?

我们无能的内阁何时才能明白，摆脱如影随形、随时可能将他们吞噬的背信弃义的污点，唯一的办法就是充分利用所有这些计划?

[aɪ] [pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkst'riːmɪsts] [ɑːn]

I	put	aside	for	the	moment	the	most	violent	proposals	of	the	extremists	on
我	放	旁边	为了	这	片刻	这	最多	暴力	提案	的	这	极端分子	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

我暂且把双方极端分子最激烈的提议放在一边。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['empaɪər][ænd; ənd]

such	as	that	of	the	annexation	of	England	by	the	Sinn	Fein	Empire	and
这样的	作为	那	的	这	吞并	的	英格兰	经过	这	罪	费恩	帝国	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði]['ændəmæn]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]

that	of	the	deportation	of	all	Irishmen	to	the	Andaman	Islands	and	the
那	的	这	驱逐出境	的	全部	爱尔兰人	到	这	安达曼群岛	岛屿	和	这

[ˌɑːr 'iː] - [ˌkɔlənai'zeiʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪli] [pres] ;

re	-	colonisation	of	the	country	with	correspondents	to	the	daily	press	;
关于	-	殖民化	的	这	国家	和	通讯员	到	这	日常的	按	;

例如，新芬帝国吞并英格兰，将所有爱尔兰人驱逐到安达曼群岛，并通过向日报派遣通讯员重新殖民该国；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [laɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sə'luːʃənz] [wɪtʃ] [bəuθ]

but	between	these	two	extremes	there	surely	lie	innumerable	solutions	which	both
但	之间	这些	二	极端情况	那里	一定	说谎	无数	解决方案	哪个	两个都

[kæn; kən][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

can	and	ought	to	be	employed	.
能	和	应该	到	是	受雇	.

但在这两者之间，肯定存在无数种可以而且应该采用的解决方案。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [neɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : —

I	will	only	name	here	a	few	of	them	:	—
我	将要	仅有的	姓名	这里	一个	很少	的	他们	:	—

我在此仅列举其中几例：——

['æskwɪθ] [ɔː'tɑːnəmi] .

Asquith	autonomy	.
阿斯奎斯	自治	.

阿斯奎斯自治。

[də'mɪnjən] [hoʊm] [ruːl] .

Dominion	Home	Rule	.
自治领	家	规则	.

自治领自治权。

['dʌnˌreɪvən] [ɔː'tɑːnəmi] .

Dunraven	autonomy	.
邓雷文	自治	.

邓雷文自治。

[greɪ] [ɔː'tɑːnəmi] .

Grey	autonomy	.
灰色的	自治	.

灰色自主性。

[red] [ɔː'tɑːnəmi] .

Red	autonomy	.
红色的	自治	.

红色自治。

['gʌvərnmənt] [baɪ] - ['ɛərən] .

Government	by	Dhail	Eireann	.
政府	经过	-	爱尔兰	.

由爱尔兰议会领导的政府。

['gʌvərnmənt] [baɪ] - - .

Government	by	Dhail	Ymaill	.
政府	经过	-	-	.

由Dhail Ymaill领导的政府。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [baɪ][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] .

Administration	by	the	L	.	C	.	C	.
行政	经过	这	L	.	C	.	C	.

由LCC管理

[klæn] ['wɔːrfer] .

Clan	**warfare**	**.**
氏族	战争	.

氏族战争。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

"	**And**	**there**	**are**	**infinite**	**shades**	**and**	**variations**	**of**	**all**	**these**	**.**
"	和	那里	是	无限	色调	和	变体	的	全部	这些	.

“而且所有这些还有无穷无尽的色调和变化。”

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsiz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] , [ænd; ənd][æz; əz]['meni] [mɔːr] [æz; əz]

"	**Every**	**one**	**of**	**the**	**policies**	**I**	**have**	**named**	**,**	**and**	**as**	**many**	**more**	**as**
"	每一个	一	的	这	政策	我	有	命名	,	和	作为	许多	更多的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

“我提到的每一项政策，以及尽可能多的其他政策，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][æt; ət][wʌns] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [sə'dʒest] ,

should	**now**	**be**	**adopted**	**at**	**once**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**I**	**suggest**	**,**
应该	现在	是	已采用	在	一次	,	一	后	这	其他	,	我	建议	,

我建议，现在应该立即逐一通过这些条款。

[fɔːr; fər] ['kwɔːrtərli] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

for	**quarterly**	**periods**	**and**	**in**	**alphabetical**	**order**	**.**
为了	季刊	时期	和	在	按字母顺序排列	命令	.

按季度和字母顺序排列。

" [bʌt; bət][let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

"	**But**	**let**	**there**	**be**	**no**	**mistake**	**.**
"	但	让	那里	是	不	错误	.

但请不要误会。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] .

They	**must**	**be**	**strictly**	**enforced**	**.**
他们	必须	是	严格	强制执行	.

必须严格执行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

It	**must**	**be**	**impossible**	**for**	**Irishmen**	**to**	**come**	**to**	**England**	**in**	**the**	**future**
它	必须	是	不可能的	为了	爱尔兰人	到	来	到	英格兰	在	这	未来

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**say**	**to**	**her**	**,**
和	说	到	她	,

爱尔兰人将来绝不可能来到英国对她说：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [ɪn][ðə; ði][pæst] , - [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es]['prɔmisiz] [wɪtʃ] ,

as	**they**	**have**	**so**	**often**	**said**	**in**	**the**	**past**	**,**	**'**	**You**	**made**	**us**	**promises**	**which**	**,**
作为	他们	有	所以	经常	说	在	这	过去的	,	-	你	制成	我们	承诺	哪个	,

正如他们过去经常说的那样，“你们曾向我们做出承诺，

[wen] [wiː; wi] [lent] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

when	**we**	**leant**	**on**	**them**	**,**
什么时候	我们	倾斜	在	他们	,

当我们依靠它们时，

[pruːvd] [ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] . -

proved	**a**	**broken**	**reed**	**and**	**turned**	**to**	**dust**	**and**	**ashes**	**in**	**our**	**mouths**	**.**	**'**
已证实	一个	破碎的	芦苇	和	转向	到	灰尘	和	灰烬	在	我们的	嘴	.	-

它就像一根折断的芦苇，在我们口中化为尘埃。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɜ·əst] [ri'prəutʃiz] [ðæt][ɪz] [hə:ld] , [ænd; ənd] [hə:ld] ['dʒʌstli] ,
" **One** **of** **the** **bitterest** **reproaches** **that** **is** **hurled** **,** **and** **hurled** **justly** **,**
" 一 的 这 最苦涩的 责备 那 是 投掷 , 和 投掷 公正地 ,

"最严厉的谴责之一，也是理所应当的谴责，

[æt; ət] ['brɪtɪʃ] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz][ðæt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv]
at **British** **maladministration** **is** **that** **through** **all** **the** **seeming** **variations** **of**
在 英国 管理不善 是 那 通过 全部 这 似乎 变体 的
[ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][fækt][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
misgovernment **there** **has** **been** **in** **fact** **no** **change** **.**
弊政 那里 有 到过 在 事实 不 改变 .

英国政府管理不善的症结在于，尽管表面上出现了各种各样的治理不善现象，但实际上并没有发生任何改变。

['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
Dublin **Castle** **remains** **where** **it** **did** **.**
都柏林 城堡 遗迹 在哪里 它 做过 .

都柏林城堡依然位于原址。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [æt; ət][wʌns] .
This **must** **be** **altered** **at** **once** **.**
这 必须 是 已修改 在 一次 .

必须立即改变这种情况。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] ['evri] [θri:] [mʌnθs] .
The **site** **of** **Dublin** **Castle** **must** **be** **moved** **every** **three** **months** **.**
这 地点 的 都柏林 城堡 必须 是 已搬 每一个 三 几个月 .

都柏林城堡的建造地点必须每三个月迁移一次。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['θɜ:roʊ]
There **must** **be** **infinite** **change** **,** **and** **it** **must** **be** **infinitely** **thorough**
那里 必须 是 无限 改变 , 和 它 必须 是 无限地 彻底
[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ˌsɪstə'mætɪk] ,
and **infinitely** **systematic** **,**
和 无限地 系统 ,

必须有无限的变化，而且这种变化必须是无限彻底的、无限系统的。

[soʊ][ðæt] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv][ɔ:l]
so **that** **,** **side** **by** **side** **with** **the** **continuous** **grievances** **of** **all**
所以 那 , 边 经过 边 和 这 连续的 不满 的 全部
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['pɑ:rtiz] ,
dissatisfied **parties** **,**
不满 各方 ,

因此，与所有不满方的持续不满并存，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðoʊz] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [wɪl] [ɪn] [strɪkt] [roʊ'teɪʃ(ə)n][bi:; bi]
will **be** **the** **certain** **assurance** **that** **those** **grievances** **will** **in** **strict** **rotation** **be**
将要 是 这 肯定 保证 那 那些 不满 将要 在 严格的 旋转 是
['remidid] .
remedied **.**
已补救 .

这将确保这些不满情绪得到严格轮流解决。

" [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **The** **objection** **will** **,** **of** **course** **,**
" 这 异议 将要 , 的 课程 ,

"反对意见当然会是....."

[biː; bi] [reɪzd] [ðæt] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

be	raised	that	these	continual	changes	of	government	will	involve	a	certain	amount
是	提高	那	这些	持续的	变化	的	政府	将要	涉及	一个	肯定	数量

[ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] ;

of	disorder	;
的	紊乱	;

有人提出，政府的不断更迭必然会带来一定程度的混乱；

[ðæt] [wʌn] ['sɪstəm] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

that	one	system	will	scarcely	be	working	before	it	is	superseded	by	another	;
那	一	系统	将要	几乎	是	在职的	前	它	是	被取代	经过	其他	;

一个系统还没来得及好好运行，就会被另一个系统取代；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒuːdɪkətʃər] , ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

that	the	rapid	alterations	in	the	personnel	of	the	judicature	,	civil	service	and
那	这	迅速的	变化	在	这	人员	的	这	司法	,	民用	服务	和

[pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

police	will	be	inconvenient	;
警察	将要	是	不方便	;

司法机关、公务员队伍和警察队伍人员的快速变动将会带来不便；

[ðæt] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .

that	everything	,	in	fact	,	will	be	in	a	muddle	.
那	一切	,	在	事实	,	将要	是	在	一个	混乱	.

事实上，一切都会陷入混乱。

[bʌt; bət] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ['mʌd(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

But	by	how	much	is	not	well	-	organised	muddle	to	be	preferred	to
但	经过	如何	很多	是	不是	出色地	-	有组织的	混乱	到	是	首选	到

[ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ['ænərki] ?

unsystematic	anarchy	?
非系统性的	无政府状态	?

但是，组织混乱与无序的无政府状态相比，究竟孰优孰劣呢?

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [taɪp] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ri'kəːz] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd]

And	as	each	type	of	government	recurs	in	due	course	will	it	not	be	found
和	作为	每个	类型	的	政府	递归	在	到期的	课程	将要	它	不是	是	成立

[tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ?

to	work	more	simply	and	satisfactorily	?
到	工作	更多的	简单地	和	令人满意地	?

随着时间的推移，每一种政府形式都会再次出现，难道不会发现某种政府形式更加简单有效吗?

" [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kə,laɪdə'skɑ:pɪk]
" To those who shrug their shoulders and say that a series of kaleidoscopic
" 到 那些 WHO 耸肩 他们的 肩膀 和 说 那 一个 系列 的 万花筒般的
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ə'pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
changes in Irish administration would never be approved by the good sense of the
变化 在 爱尔兰 行政 会 绝不 是 得到正式认可的 经过 这 好的 感觉 的 这
['brɪtɪʃ] [ɪ'lektərət] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɜ:rdʒ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəns]
British electorate I can only urge that it is precisely this attitude of intolerance
英国 选民 我 能 仅有的 敦促 那 它 是 恰恰 这 态度 的 不容忍
[tɔ:rdz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [saɪ'kɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'heɪvjər]
towards and ignorance of Irish psychology which has rendered our behaviour
向 和 无知 的 爱尔兰 心理学 哪个 有 渲染 我们的 行为
[tu:; tə] ['aɪərlənd] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜ:rd] [nɑ:t] ['oʊnli] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] [bʌt; bət]
to Ireland for so many centuries a by - word not only throughout Europe but
到 爱尔兰 为了 所以 许多 几个世纪 一个 经过 - 单词 不是 仅有的 自始至终 欧洲 但
[ðə; ði] [hoʊl] ['sivilaizd] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
the whole civilised world and the United States of America .
这 所有的 文明 世界 和 这 团结的 各州 的 美国 .

"对于那些耸耸肩说爱尔兰行政部门一系列变化永远不会得到英国选民的认可的人，我只能强调，正是这种对爱尔兰人心理的不宽容和无知的态度，使得我们几个世纪以来对待爱尔兰的行为不仅在整个欧洲，而且在整个文明世界和美国都成了臭名昭著的代名词。"

" [aɪ] [,eɪ 'em] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" I am , Sir , yours , etc .
" 我 是 , 先生 , 你的 , ETC .

"我是您的，先生，等等。"

" [θru:] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
" Through some accident or other ,
" 通过 一些 事故 或者 其他 ,

"由于某种意外或其他原因，

['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
either because I have not followed exactly the prescribed rules of the
任何一个 因为 我 有 不是 随后 确切地 这 规定 规则 的 这
[,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,

要么是因为我没有完全遵守比赛规定的规则，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['oʊnli] ,
such as writing on one side of the paper only ,
这样的 作为 写作 在 一 边 的 这 纸 仅有的 ,

例如只在纸张的一面书写，

[ɔ:r] [ə'dresɪŋ] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] , [ɔ:r] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]
or addressing it from the National Liberal Club , or obtaining the signature of
或者 解决 它 从 这 国家的 自由派 俱乐部 , 或者 获得 这 签名 的
[faɪv] ['witnisiz] ,
five witnesses ,
五 证人 ,

或者在国家自由俱乐部发表讲话，或者获得五名证人的签名，

[maɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet]
my solution has not yet appeared in The Times or in The Westminster Gazette
我的 解决方案 有 不是 然而 出现 在 这 《时代周刊》 或者 在 这 威斯敏斯特 公报
['i:ðər] .
either .
任何一个 .

我的方案尚未在《泰晤士报》或《威斯敏斯特公报》上发表。

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɪti] , [haʊ'evər] ,
Feeling **it** **a** **pity** **,** **however** **,**
感觉 它 一个 遗憾 , 然而 ,

然而，我却感到很可惜。

[ðæt] ['eni]['helpf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['nevər][ɪn][ðə; ði]
that **any** **helpful** **suggestion** **should** **be** **lost** **at** **a** **time** **when** **never** **in** **the**
那 任何 有帮助 建议 应该 是 丢失的 在 一个 时间 什么时候 绝不 在 这
['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˌvæsə'leɪʃn] ['væsəˌleɪtid][soʊ] [ˊvæsileitiŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
annals **of** **Irish** **misgovernment** **has** **vacillation** **vacillated** **so** **vacillatingly** **as** **it**
志 的 爱尔兰 弊政 有 摇摆不定 摇摆不定 所以 摇摆不定 作为 它
[dʌz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
does **to** **-** **day** **,**
做 到 - 天 ,

任何有益的建议都可能在爱尔兰政府治理不善的历史上从未像今天这样摇摆不定的时候被埋没。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [prə'pəʊzlz] [hɪr] .
I **have** **repeated** **my** **strong** **but** **simple** **proposals** **here** **.**
我 有 重复 我的 强的 但 简单的 提案 这里 .

我在此重申了我那些强有力但又简单的建议。

[keɪ] .
K **.**
K .

K.

" ['klevər] ['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv] ['fɪʃər] [noʊts] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] .
" **Clever** **forgeries** **of** **Fisher** **notes** **are** **in** **circulation** **in** **St** **.** **Pancras** **.**
" 聪明的 伪造品 的 费舍尔 笔记 是 在 循环 在 英石 . 潘克拉斯 .

“圣潘克拉斯车站正在流通一些高明的费舍尔钞票伪造品。”

[læst] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['pɪriəd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn]
Last **night** **,** **during** **the** **busy** **period** **,** **a** **number** **of** **publications** **in** **the** **Kentish** **Town**
最后的 夜晚 , 期间 这 忙碌的 时期 , 一个 数字 的 出版物 在 这 肯特郡 镇
['dɪstrɪkt][wɜ:r; wər]['vɪktɪˌmaɪzd] .
district **were** **victimised** **.**
区 是 受害人 .

昨晚正值高峰期，肯特镇地区的几家报刊杂志遭到袭击。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðæt] ['kentɪʃ] [taʊn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər] .
We **had** **no** **idea** **that** **Kentish** **Town** **was** **such** **a** **literary** **centre** **.**
我们 有 不 主意 那 肯特郡 镇 曾是 这样的 一个 文学 中心 .

我们之前完全不知道肯特镇竟然是一个文学中心。

" ['i:v(ə)n]['pærɪs] [si:mz] ['wɪlɪŋ] [ðɪs] ['si:z(ə)n][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][fju:] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
" **Even** **Paris** **seems** **willing** **this** **season** **to** **add** **a** **few** **inches** **to** **the** **length**
" 甚至 巴黎 似乎 愿意的 这 季节 到 添加 一个 很少 英寸 到 这 长度
[ʌv; əv][skə:ts] ,
of **skirts** **,**
的 裙子 ,

“就连巴黎似乎也愿意在本季将裙子的长度增加几英寸。”

[ænd; ənd][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ək'septɪd] [leŋkθ; leŋθ][fɔ:r; fər] [stri:t] [wer] .
and **six** **to** **eight** **inches** **is** **becoming** **the** **accepted** **length** **for** **street** **wear** **.**
和 六 到 八 英寸 是 成为 这 公认 长度 为了 街道 穿 .

六到八英寸正逐渐成为街头服饰的公认长度。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [leŋkθ; leŋθ] , [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [ʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **an** **excellent** **length** **,** **not** **so** **long** **as** **to** **endanger** **the** **chic** **of** **the**
这 是 一个 出色的 长度 , 不是 所以 长的 作为 到 危害 这 时尚 的 这
['kɑ:stu:m] ,
costume **,**
戏服 ,

这个长度恰到好处，既不会太长而影响服装的时尚感。

[nɔ:r][soʊ] [ʃɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
nor **so** **short** **as** **to** **be** **unbecoming** **in** **either** **sense** **of** **the** **word** **.**
也不 所以 短的 作为 到 是 不体面 在 任何一个 感觉 的 这 单词 .

既不过分短小，也不至于在字面意义或引申意义上显得不合时宜。

" — ['fæʃ(ə)n]
" — Fashion
" — 时尚

"-时尚

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wi:; wi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ði:z]
We **refrain** **from** **any** **speculations** **as** **to** **the** **previous** **length** **of** **these**
我们 避免 从 任何 猜测 作为 到 这 以前的 长度 的 这些
[skə:ts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " [fju:] [ɪntʃɪz] " [wɜ:r; wər] ['ædɪd] .
skirts **before** **the** **"** **few** **inches** **"** **were** **added** **.**
裙子 前 这 " 很少 英寸 " 是 额外 .

我们不对这些裙子在加长“几英寸”之前的长度做任何猜测。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [hʌg] .
THE **POLISH** **HUG** **.**
这 抛光 拥抱 .

波兰式拥抱。

['bɔlʃivist] .
Bolshevist **.**
布尔什维克 .

布尔什维克。

" [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] [kən'vinsiz] [ˌem 'i:] , [ˌkæmə'rɑ:t] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]
" YOUR ATTITUDE CONVINCES ME , KAMERAD , THAT WE WERE MEANT TO BE
" 你的 态度 令人信服 我 , 卡梅拉德 , 那 我们 是 意思是 到 是
[frendz] .
FRIENDS **.**
朋友们 .

“你的态度让我相信，同志，我们注定要成为朋友。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 272]
" [页 -]

[第272页]

[wɪliːəm] (['hævɪŋ] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ɪn] [fɔːr] - ['hændɪd] [geɪm] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][spɑːt][ðə; ði] [red]
Willium (having at critical stage in four - handed game undertaken to spot the red
威廉 (拥有 在 批判的 阶段 在 四 - 递交 游戏 已 到 点 这 红色的
) .
) :
) .

威廉（在四人制比赛的关键阶段，他试图找出红色）。

" - [tɪz] [ɔːl]['oʊvər] , [dʒɝːdʒ] — [maɪ][hænd][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] - .
" ' Tis all over , Gearge — my hand be stuck in the pockut .
" - 的 全部 超过 , 齿轮 — 我的 手 是 卡住 在 这 - .

“一切都结束了，Gearge——我的手卡在口袋里了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt'wɪtid] .
" ELIZABETH OUTWITTED .
" 伊丽莎白 被智胜 .

伊丽莎白被智胜了。

" [æn; ən] - [wen] [aɪ][daɪz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði][neɪl][æn; ən] - [noʊ] [weɪtɪn] - ,
" An ' when I dies they give me fifteen pounds on the nail an ' no waitin ' ,
" 一个 - 什么时候 我 死亡 他们 给 我 十五 磅 在 这 指甲 一个 - 不 等待 - ,

“等我死了，他们会给我十五英镑的钉子，不用等。”

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər]['leɪtɪst] [ɪn'ʃʊrəns] [skiːm] .
" said Elizabeth triumphantly , as she explained her latest insurance scheme .
" 说 伊丽莎白 凯旋而归 , 作为 她 解释 她 最新的 保险 方案 .

“伊丽莎白得意洋洋地说道，同时解释了她最新的保险方案。”

" [ɑːn] [wʌt] [neɪl] ? " [aɪ] [æskt] [dɪs'trʌstfəli] .
" On what nail ? " I asked distrustfully .
" 在 什么 指甲 ? " 我 问 不信任地 .

“钉在哪根钉子上？”我怀疑地问。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] ['sɪkspəns] [pər] [wiːk] [fɔːr; fər]
I could not understand why Elizabeth felt justified in paying sixpence per week for
我 可以 不是 理解 为什么 伊丽莎白 毛毡 合理的 在 付费 六便士 每 星期 为了
[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ʌltɪmət] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr'self] .
a benefit fraught with so little ultimate joy to herself .
一个 益处 充满危机 和 所以 小的 最终的 喜悦 到 她自己 .

我无法理解伊丽莎白为什么觉得每周花六便士去领取一项最终无法给她带来多少快乐的福利是合理的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [taʊt] .
But she is the sort of girl that can never resist the back - door tout .
但 她 是 这 种类 的 女孩 那 能 绝不 抵抗 这 后退 - 门 兜售者 .

但她就是那种无法抗拒后门拉客的人的女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ə; eɪ] [smɔːl]
She is constantly being persuaded to buy something for which she pays a small
她 是 不断地 存在 被说服 到 买 某物 为了 哪个 她 支付 一个 小的
['wiːkli] [sʌm; səm] .
weekly sum .
每周 和 .

她总是被劝说去买一些东西，为此她每周要支付一小笔钱。

[ðɪs] [ɪz] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
This is entered in a book ,
这 是 进入 在 一个 书 ,

这件事被记在了册子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː]['peɪɪŋ][ðæt][sʌm; səm][fɔːr; fər]

and	the	only	conditions	are	that	she	must	continue	paying	that	sum	for
和	这	仅有的	状况	是	那	她	必须	继续	付费	那	和	为了

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['laɪftaɪm] .

the	rest	of	her	natural	lifetime	.
这	休息	的	她	自然的	寿命	.

唯一的条件是，她必须在余生中持续支付这笔款项。

[ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] " [pʊt][ɪn] " [fɔːr; fər]['meni]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

On	these	lines	Elizabeth	has	"	put	in	"	for	many	articles	in	the	course	of
在	这些	线条	伊丽莎白	有	"	放	在	"	为了	许多	文章	在	这	课程	的

[hɜːr; hər] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

her	chequered	career	.
她	方格	职业	.

在伊丽莎白坎坷的职业生涯中，她曾多次就此主题发表文章。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['fliːtɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

She	has	had	fleeting	possession	of	a	steel	engraving	of	Queen	Victoria	,
她	有	有	转瞬即逝	拥有	的	一个	钢	雕刻	的	女王	维多利亚	,

她曾短暂拥有过一幅维多利亚女王的钢版画。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [goʊ] — [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['peɪmənts] ['siːst] — [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn]

a	watch	that	never	would	go	—	until	her	payments	ceased	—	a	sewing	-	machine
一个	手表	那	绝不	会	去	—	直到	她	付款	停止	—	一个	缝纫	-	机器

(['tredl]) ,

(	treadle	)	,
(	踏板	)	,

一块永远不会走的表——直到她停止付款为止——一台缝纫机（脚踏式），

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][veisis][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['taɪmpiːs] .

a	set	of	vases	and	a	marble	timepiece	.
一个	放	的	花瓶	和	一个	大理石	钟表	.

一套花瓶和一个大理石钟表。

[ðə; ði] ['taɪmpiːs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] " [ðə; ði]['bɑːtəm] [drɔːr] ,

The	timepiece	,	she	explained	,	was	destined	for	"	the	bottom	drawer	,
这	钟表	,	她	解释	,	曾是	注定	为了	"	这	底部	抽屉	,

她解释说，这块手表注定要被放在"抽屉的最底层"。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɜːrst]

"	which	she	had	begun	to	furnish	from	the	moment	a	young	man	first
"	哪个	她	有	开始	到	提供	从	这	片刻	一个	年轻的	男人	第一的

[ɪn'kwaɪəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [naɪt] [aʊt] .

inquired	which	was	her	night	out	.
询问	哪个	曾是	她	夜晚	出去	.

"从第一个年轻男子第一次询问她晚上出去玩的那天起，她就开始提供这些信息了。"

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli][hɜːr; hər] ['peɪmənts] [fel]

As	all	these	things	were	taken	from	her	directly	her	payments	fell
作为	全部	这些	事物	是	已采取	从	她	直接地	她	付款	跌倒

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

由于这些东西都被直接夺走了，她的收入也随之减少了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ][raɪp]['dʒʌdʒmənt] .

I	thought	I	had	better	give	her	the	benefit	of	my	ripe	judgment	.
我	想法	我	有	更好的	给	她	这	益处	的	我的	成熟	判断	.

我觉得最好还是让她受益于我成熟的判断力。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bai] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [aɪ] [əd'vaɪzd] .
" I shouldn't buy anything on the instalment plan , if I were you , " I advised .
" 我 不应该 买 任何事物 在 这 分期付款 计划 , 如果 我 是 你 , " 我 建议 .

"如果我是你，我就不会选择分期付款购买任何东西，"我建议道。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn]
" Some people seem to be made for the system , but you are not one
" 一些 人们 似乎 到 是 制成 为了 这 系统 , 但 你 是 不是 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

"有些人似乎天生适合这个体制，但你不是其中之一。"

" [bʌt; bət][aɪ] - ['ævənt][toʊld][juː; jʊ][wɑːtˌwʌt]
" But I ' aven't told you wot
" 但 我 - 还没有 讲述 你 什么

但我还没告诉你什么

[aɪm]['baɪˌɪn] - [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
I'm buyin ' now , " she said excitedly , putting a plate on the rack as she spoke .
我是 购买 - 现在 , " 她 说 兴奋地 , 推杆 一个 盘子 在 这 架子 作为 她 辐 .

"我现在就买！"她兴奋地说着，一边说着一边把一个盘子放在架子上。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ;
I ought to say she meant to put it on the rack ;
我 应该 到 说 她 意思是 到 放 它 在 这 架子 ;

我应该说她本想把它放在架子上；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʃɔːrt] ['wɔznt] [ɪ'lɪzəbəθs] [fɔːlt] .
that it fell two inches short wasn't Elizabeth's fault .
那 它 跌倒 二 英寸 短的 不是 伊丽莎白的 过错 .

差了两英寸，这不是伊丽莎白的错。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] [ə'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [mə'kænɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]
" It was cracked afore , " she murmured mechanically as she gathered up the
" 它 曾是 裂纹 之前 , " 她 低声说道 机械地 作为 她 聚集 向上 这
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

"它之前就裂开了，"她机械地低声说道，一边捡起碎片。

" [jes] , [aɪ] [peɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] - [aɪ] [gets] [ə; eɪ] - . "
" Yes , I pays a shillin ' a week an ' I gets a grammerfone . "
" 是的 , 我 支付 一个 先令 - 一个 星期 一个 - 我 获得 一个 - . "

"是的，我每周付一先令，就能得到一部Grammerfone。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

"什么？"

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] - — [tuː; tə] [pleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" A grammerfone — to play , you know . "
" 一个 - — 到 玩 , 你 知道 . "

"一台音栓机——用来演奏的，你知道的。"

" [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] ?
" Where will it play ?
" 在哪里 将要 它 玩 ?

它将在哪里上映?

" [aɪ] [æskt] ['fiːbli] .
" I asked feebly .
" 我 问 虚弱地 .

我虚弱地问道。

" - [er] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [hænd] ; " [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] - [ɑːf]['laɪvn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] .
" ' Ere , " she said , waving a comprehensive hand ; " an ' it won't ' arf liven the place up .
" - 埃雷 , " 她 说 , 挥手 一个 综合的 手 ; " 一个 - 它 惯于 - 啊 活 这 地方 向上 .

"喏,"她挥了挥手说;"这可不会让这个地方热闹起来。"

[maɪ] [frend] - [æz; əz] - ['ɜːz, 'iːˈɑːˈrɛs]['gɔɪn] - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
My friend ' as ' ers goin ' all day long .
我的 朋友 - 作为 - ers 去 - 全部 天 长的 .

我的朋友"as 'ers 一整天都在忙。"

" [aɪ]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][moʊn][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [fjuː] [huː] [loʊð] ['græməfoʊn] ,
" I stifled a moan of horror , for I am one of the elect few who loathe gramophones ,
" 我 窒息 一个 呻吟 的 恐怖 , 为了 我 是 一 的 这 选 很少 WHO 厌恶 留声机 ,

我强忍住一声惊恐的呻吟，因为我是极少数厌恶留声机的人之一。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər][best][ænd; ənd] ['kɔstliːɪst] .
even at their best and costliest .
甚至 在 他们的 最好的 和 最昂贵 .

即使是它们最好、最昂贵的版本。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ][kraɪd] , [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
" Elizabeth , " I cried , tears of anguish rising to my eyes ,
" 伊丽莎白 , " 我 哭 , 眼泪 的 痛苦 上升 到 我的 眼睛 ,

"伊丽莎白！"我喊道，悲痛的泪水涌上眼眶。

" [let][ˌem 'iː] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔr] — [aɪ] [miːn] ,
" let me implore you not to get one of those horr — I mean ,
" 让 我 恳求 你 不是 到 得到 一 的 那些 恐怖 — 我 意思是 ,

"请允许我恳求你不要买那种可怕的——我的意思是，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn] [ə'gen] . "
not to be imposed on again . "
不是 到 是 强加 在 再次 . "

不容再被强迫。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I've got it , " she announced .
" 我已经 得到 它 , " 她 宣布 .

"我明白了,"她宣布道。

" [aɪ] - [aɪv] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪlɪn] - [æn; ən] - [its] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I meantersay I've paid the first shillin ' an ' it's comin ' to - morrow .
" 我 - 我已经有薪酬的 这 第一的 先令 - 一个 - 它是 即将到来 - 到 - 明天 .

"我的意思是，我已经付了第一先令，明天就能到账。"

[aɪ] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn]['traɪəl] .

I	'	ave	it	a	month	on	trial	.
我	-	大道	它	一个	月	在	审判	.

我试用了一个月。

" [ðə; ðiː] [mʌnθ] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	The	month	certainly	was	a	trial	—	for	me	.
"	这	月	当然	曾是	一个	审判	—	为了	我	.

“这个月对我来说绝对是一次考验。”

['aʊərz][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['rezɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔːlz] [ðæt] ['mʌf(ə)l]

Ours	is	not	one	of	those	old	-	fashioned	residences	with	thick	walls	that	muffle
我们的	是	不是	一	的	那些	老的	-	造型	住宅	和	厚的	墙壁	那	消音

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

我们家不是那种老式的、墙壁很厚、隔音效果很好的住宅。

[ænd; ənd] [wer] ['sɜːrvənt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ðiː] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	where	servants	can	be	consigned	to	dwell	in	the	bowels	of	the
和	在哪里	仆人	能	是	寄售	到	住	在	这	肠道	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

而仆人则可能被送往地底深处居住。

['evri] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz][ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ,

Every	noise	which	arises	in	the	kitchen	,
每一个	噪音	哪个	出现	在	这	厨房	,

厨房里传出的任何声响，

[frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['rɔːkəs] [graɪnd][ʌv; əv]

from	Elizabeth's	badinage	with	the	butcher's	boy	to	the	raucous	grind	of
从	伊丽莎白的	玩笑	和	这	肉铺	男生	到	这	沙哑	研磨	的

[ðə; ðiː] [naɪf] - [mə'ʃiːn] ,

the	knife	-	machine	,
这	刀	-	机器	,

从伊丽莎白与屠夫儿子的玩笑到刀具机的嘈杂研磨声，

['ekoʊz] [θruː] [ðə; ðiː] [haʊs] [ðə; ðiː] ['stʌdi] [wer] [aɪ][wɜːrk] .

echoes	through	the	house	viâ	the	study	where	I	work	.
回声	通过	这	房子	通过	这	学习	在哪里	我	工作	.

声音从我工作的书房传遍整栋房子。

[ðʌs] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kept] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [ʃʌt] ,

Thus	,	although	Elizabeth	kept	the	kitchen	-	door	shut	,
因此	,	虽然	伊丽莎白	保留	这	厨房	-	门	关闭	,

因此，尽管伊丽莎白一直关着厨房的门，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kəm'peld] [fɔːr; fər][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt]

I	found	myself	compelled	for	one	-	half	of	the	day	to	consider	an	insistent
我	成立	我	被迫	为了	一	-	一半	的	这	天	到	考虑	一个	坚持

[dɪ'mænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][flaɪz][ɪn][ðə; ðiː]['wɪntər] - [taɪm] .

demand	as	to	the	ultimate	destination	of	flies	in	the	winter	-	time	.
要求	作为	到	这	最终的	目的地	的	苍蝇	在	这	冬天	-	时间	.

我发现自己花了半天时间去思考一个迫切需要解答的问题：苍蝇在冬天的最终归宿是什么？

[ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː][deɪ][ðə; ðiː] ['græməfoʊn] [geɪv] [ˌjuː 'es][keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - ['keɪti] .

The	rest	of	the	day	the	gramophone	gave	us	K	-	K	-	K	-	Katie	.
这	休息	的	这	天	这	留声机	给予	我们	K	-	K	-	K	-	凯蒂	.

剩下的时间里，留声机播放的是《KKK-Katie》。

([ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['rekərdz][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] .)

(	Elizabeth	had	only	two	records	to	begin	with	.	)
(	伊丽莎白	有	仅有的	二	记录	到	开始	和	.	)

（伊丽莎白最初只有两张唱片。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ʌn'nəːvd] .

I	became	unnerved	.
我	成为	不安	.

我感到不安。

[maɪ][wɜːrk] ['sʌfərd] .

My	work	suffered	.
我的	工作	遭受	.

我的工作受到了影响。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌv; əv]['editəz] ;

It	began	to	trickle	back	to	me	accompanied	by	the	regrets	of	editors	;
它	开始	到	涓涓细流	后退	到	我	伴随	经过	这	遗憾	的	编辑	;

消息开始慢慢传回给我，同时还夹杂着编辑们的遗憾；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['raɪtɝz] [ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌv; əv]['editəz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	to	writers	the	regrets	of	editors	are	the	most	poignant	in	the	world	.
和	到	作家	这	遗憾	的	编辑	是	这	最多	令人心酸的	在	这	世界	.

对于作家来说，编辑的遗憾是世界上最令人心痛的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [taʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bæk] -

The	situation	was	saved	by	the	most	up	-	to	-	date	tout	of	the	whole	back	-
这	情况	曾是	已保存	经过	这	最多	向上	-	到	-	日期	兜售者	的	这	所有的	后退	-

[dɔːr] [traɪb] .

door	tribe	.
门	部落	.

多亏了后门圈子里消息最灵通的告密者，才避免了事态恶化。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

He	persuaded	Elizabeth	to	go	in	for	Spiritualism	.
他	被说服	伊丽莎白	到	去	在	为了	招魂	.

他劝说伊丽莎白信奉唯灵论。

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

Do	not	misunderstand	me	.
做	不是	误解	我	.

请不要误会我的意思。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['græməfoʊn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]

You	can	be	a	Spiritualist	and	also	keep	a	gramophone	,	but	,	if	you
你	能	是	一个	唯灵论者	和	还	保持	一个	留声机	,	但	,	如果	你

[ɑːr; ər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

are	Elizabeth	,
是	伊丽莎白	,

你可以既是唯灵论者，又拥有一台留声机，但是，如果你是伊丽莎白，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]

you	cannot	keep	the	two	running	at	the	same	time	if	you	must	pay	a
你	不能	保持	这	二	跑步	在	这	相同的	时间	如果	你	必须	支付	一个

['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

shilling	per	week	for	each	.
先令	每	星期	为了	每个	.

如果每周每台设备都要支付一先令，那么就无法同时维持两台设备的运行。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['seɪˌɑːnsɪz] ,

When	she	sought	my	opinion	I	strongly	advised	the	séances	,
什么时候	她	寻求	我的	观点	我	强烈	建议	这	降神会	,

当她征求我的意见时，我强烈建议她去参加降神会。

[wɪtʃ] [aɪ] [sed] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði]

which	I	said	were	cheap	at	the	price	;	indeed	I	thought	they	were	when	the
哪个	我	说	是	便宜的	在	这	价格	;	的确	我	想法	他们	是	什么时候	这

['græməfoʊn] [dɪ'pɑːrtɪd] .

gramophone	departed	.
留声机	已离开	.

我说过它们价格便宜；事实上，当留声机离开时，我的确这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lɪzəbəθs] [tɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌn'nəːvd] .

It	was	now	Elizabeth's	turn	to	become	unnerved	.
它	曾是	现在	伊丽莎白的	转动	到	变得	不安	.

现在轮到伊丽莎白感到不安了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['oʊpən] [tuː; tə] [im'preʃəns] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən]

She	has	a	mind	that	is	peculiarly	open	to	impressions	,	and	communion
她	有	一个	头脑	那	是	奇特地	打开	到	印象	,	和	圣餐

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ˌʌn'bæləns t] [hɜːr; hər] .

with	the	spirits	unbalanced	her	.
和	这	烈酒	不平衡	她	.

她心思特别容易受到外界影响，与灵界沟通使她精神失衡。

[ʃiː; ʃi] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['wiːkli] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [feɪθ] [ɪn]

She	justified	her	expenditure	of	a	shilling	weekly	by	placing	the	utmost	faith	in
她	合理的	她	支出	的	一个	先令	每周	经过	放置	这	极致	信仰	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她每周花费一先令，是因为她对他们抱有绝对的信任。

" [aɪ] - [æd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]

"	I	'	ad	a	message	from	them	there	spirits	larst	night	,	"	she	informed	me
"	我	-	广告	一个	信息	从	他们	那里	烈酒	-	夜晚	,	"	她	知情的	我

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

"昨晚我收到了他们（那些亡灵）的信息，"有一天她告诉我。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] - - . "

"	an	'	they	tell	me	I	must	change	my	'	abitation	.	"
"	一个	-	他们	告诉	我	我	必须	改变	我的	-	-	.	"

"他们告诉我，我必须改变我的'退缩'。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] , ['stɑːrtld] .

"	I	asked	,	startled	.
"	我	问	,	惊慌	.

我惊愕地问道。

" [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θru:] , - - [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] ['setld] [jʌŋ]
" I put a message through , arskin ' them when I should get a settled young
" 我 放 一个 信息 通过 , - - 他们 什么时候 我 应该 得到 一个 定居 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"我发了条消息，告诉他们我应该找个安顿下来的年轻人，

[æn; ən] - [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɑ:r; ər][ə'gen][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] - - ,
an ' they told me that the fates are agen me in my present dwellin ' ,
一个 - 他们 讲述 我 那 这 命运 是 代理 我 在 我的 展示 - - ,

他们告诉我，命运与我作对，让我无法安居乐业。

[soʊ] [ɪf] [ju:l] [pli:z] [teɪk] [maɪ]['noʊtɪs][frʌm; frəm] —
so if you'll please take my notice from —
所以 如果 你会 请 拿 我的 注意 从 —

所以，请各位注意——

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['fɔ:rmjələ] .
" I will not go through the sickening formula .
" 我 将要 不是 去 通过 这 令人作呕 公式 .

"我不会尝试那种令人作呕的方法。"

['evri] ['haʊswaɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɔ:r]
Every housewife must have heard it several times at least in the past year or
每一个 家庭主妇 必须 有 听到 它 一些 时代 在 至少 在 这 过去的 年 或者
[soʊ] .
so .
所以 .

过去一年左右的时间里，每个家庭主妇肯定都至少听过好几遍这句话。

[aɪ] [ək'septɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] ['nu:zpeɪpər]
I accepted Elizabeth's resignation and began to concentrate on newspaper
我 公认 伊丽莎白的 辞职 和 开始 到 集中 在 报纸
[ə'naʊnsmɛnts] .
announcements .
公告 .

我接受了伊丽莎白的辞职，开始专注于报纸公告。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ʌtər] [dɪs'laɪk][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ə'lu:fnəs]
But I took an utter dislike to the spirits and listened with cold aloofness
但 我 采取 一个 说出 不喜欢 到 这 烈酒 和 听着 和 寒冷的 冷漠
[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] ,
when Elizabeth began ,
什么时候 伊丽莎白 开始 ,

但我对鬼魂极其厌恶，伊丽莎白开始讲述时，我只是冷漠地听着。

" [aɪ][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [mæn] - [naɪt] — "
" I was talkin ' to the spirit of my young man larst night — "
" 我 曾是 谈话 - 到 这 精神 的 我的 年轻的 男人 - 夜晚 — "

"昨晚我在和我年轻儿子的灵魂说话——"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['eni] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I didn't know you had the spirit of any young man , " I interrupted .
" 我 没有 知道 你 有 这 精神 的 任何 年轻的 男人 , " 我 中断 .

"我不知道你还有年轻人的那种精神，"我打断道。

" [jes] , [aɪ] - ['ɑ:veɪ] .
" Yes , I ' ave .
" 是的 , 我 - 大道 .

是的，我有。

[aɪ] [miːn] [ned] ['ækrɔɪd] , - ['əu'əu][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] .

I	mean	Ned	Akroyd	,	'	oo	was	drownded	.
我	意思是	内德	阿克罗伊德	,	-	oo	曾是	溺水	.

我的意思是内德·艾克罗伊德，他溺水身亡了。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ned] .

"	Now	I	have	never	believed	in	the	alleged	drowning	of	the	said	Ned	.
"	现在	我	有	绝不	相信	在	这	据称	溺水	的	这	说	内德	.

“我从来不相信内德是溺水身亡的。”

[ðə; ði] [nuːz] — [kən'veid] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [meit] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm]

The	news	—	conveyed	to	Elizabeth	by	his	mate	—	that	he	had	fallen	from
这	消息	—	传递	到	伊丽莎白	经过	他的	伴侣	—	那	他	有	倒下	从

[ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] [nɪr] [iːl] [paɪ]['aɪlənd] [siːmd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ,

a	ferry	-	boat	near	Eel	Pie	Island	seemed	unconvincing	,
一个	渡船	-	船	靠近	鳗鱼	馅饼	岛	似乎	缺乏说服力	,

他的同伴告诉伊丽莎白，他是在鳗鱼派岛附近的一艘渡船上坠落的，但这个消息似乎不太令人信服。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] - [ænd; ənd]

especially	as	it	happened	shortly	after	Elizabeth	had	lent	him	fifteen	-	and
尤其	作为	它	发生	不久	后	伊丽莎白	有	借出的	他	十五	-	和

- [sɪks] .

-	six	.
-	六	.

尤其是就在伊丽莎白借给他十五先令六便士之后不久，这件事就发生了。

" [aɪ] - [æd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	'	ad	quite	a	long	talk	with	'	im	,	"	she	went	on	.
"	我	-	广告	相当	一个	长的	讲话	和	-	我是	,	"	她	去	在	.

“我和他进行了一次很长的谈话，”她接着说。

" [nekst][taɪm][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːrst] - [ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [ænd; ənd] - [sɪks] - [iː] ['bɔːroʊd] ,

"	Next	time	I'm	goin	'	to	arst	'	im	about	the	fifteen	-	and	-	six	'	e	borrowed	,
"	下一个	时间	我是	去	-	到	艺术家	-	我是	关于	这	十五	-	和	-	六	-	e	借来的	,

“下次我要告他，告他借的那十五块六块钱。”

[æn; ən] - [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] - .

an	'	see	if	I	can't	get	it	back	some'ow	.
一个	-	看	如果	我	不能	得到	它	后退	-	.

看看能不能想办法把它弄回来。

" [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

"	How	the	spirit	would	have	considered	this	proposition	is	still	uncertain	,
"	如何	这	精神	会	有	经过考虑的	这	主张	是	仍然	不确定	,

“神灵会如何看待这个提议，目前尚不得而知。”

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪˌɑːnsɪz] .

for	Elizabeth	never	returned	to	the	séances	.
为了	伊丽莎白	绝不	返回	到	这	降神会	.

因为伊丽莎白再也没有回到降神会。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	came	to	me	one	day	in	a	state	of	violent	agitation	.
她	来了	到	我	一	天	在	一个	状态	的	暴力	搅动	.

有一天，她情绪极度激动地来找我。

" [aɪ] [siː] [ned] ['ækrɔɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	I	see	Ned	Akroyd	when	I	was	out	larst	night	,	"	she	began	,
"	我	看	内德	阿克罗伊德	什么时候	我	曾是	出去	-	夜晚	,	"	她	开始	,

“我昨晚出去玩的时候看到了内德·艾克罗伊德，”她开口说道。

" [æn; ən] - [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - ['iːz][noʊ] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [retʃ] ! "
" an ' would you believe it , ' e's no more dead than I am , the wretch ! "
" 一个 - 会 你 相信 它 , - 的 不 更多的 死的 比 我 是 , 这 可怜虫 ! "

"你信不信，他跟我一样，这个可怜虫，死得也没死多少！"

" [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?
" Well , aren't you glad ?
" 出色地 , 不是 你 高兴的 ?

"那你不高兴吗？"

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [glæd] , [æn; ən] - - [ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl][æn; ən] - [prɪ'tɛndɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm][nɑːt][tuː; tə] [siː]
" Glad , an ' ' im with another girl an ' pretendin ' all the time not to see
" 高兴的 , 一个 - - 我是 和 其他 女孩 一个 - 假装 - 全部 这 时间 不是 到 看
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

"真高兴，他和另一个女孩在一起，而且一直假装没看见我！"

[men][ɑːr; ər] - [aʊndz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Men are ' ounds , that's what they are .
男人 是 - 声音 , 那就是 什么 他们 是 .

男人都是混蛋，他们就是混蛋。

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ][tuː; tə][noʊ] [mɔːr] - .
An ' I'll go to no more seeonces .
一个 - 患病的 去 到 不 更多的 - .

我不会再去参加任何会议了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] . "
They're a swindle . "
它们是 一个 骗取 . "

他们是骗子。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː] , [wəːnt, weənt]
" They were wrong about telling you to change your habitation too , weren't
" 他们 是 错误的 关于 讲述 你 到 改变 你的 居住地 也 , 不是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

"他们让你搬家也是错误的，对吧？"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
" I suggested insinuatingly .
" 我 建议 暗示地 .

我暗示道。

" [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" Course they were .
" 课程 他们 是 .

当然是。

" ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Suddenly her face brightened .
" 突然 她 脸 明亮 .

"突然，她的脸上绽放出笑容。"

" [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] - [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	be	able	to	'	ave	the	grammerfone	back	now	,	"	she	said	.
"	患病的	是	有能力的	到	-	大道	这	-	后退	现在	,	"	她	说	.

"我现在可以拿回我的Grammerfone了，"她说。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - ['keɪti] , [wɪtʃ] ,

At	the	moment	I	am	writing	to	the	sounds	of	K	-	K	-	K	-	Katie	,	which	,
在	这	片刻	我	是	写作	到	这	声音	的	K	-	K	-	K	-	凯蒂	,	哪个	,

[aɪ] [fɪr] ,

I	fear	,
我	害怕	,

此刻我正伴着KKK-Katie的音乐写作，我担心，

[ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [staɪl] .

is	giving	me	rather	a	syncopated	style	.
是	给予	我	相当	一个	切分音	风格	.

给我的感觉是一种节奏感很强的风格。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtər][ɪz][keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - [kaɪnd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][piː] - [piː] -

But	if	the	Editor	is	k	-	k	-	k	-	kind	he	will	not	banish	me	from	P	-	P	-
但	如果	这	编辑	是	k	-	k	-	k	-	种类	他	将要	不是	放逐	我	从	P	-	P	-

[piː] - [pʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

P	-	Punch	for	this	reason	,
P	-	冲床	为了	这	原因	,

但如果编辑心地善良，他就不会因为这个原因把我从 PPP-Punch 除名。

[æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] .

as	anyone	can	see	my	intentions	are	g	-	g	-	g	-	good	.
作为	任何人	能	看	我的	意图	是	克	-	克	-	克	-	好的	.

任何人都能看出我的意图是好的。

[steɪ] ! [keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - ['keɪti] [hæz; həz] ['siːst] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['luːsɪdli] .

Stay	!	K	-	K	-	K	-	Katie	has	ceased	and	I	can	think	lucidly	.
停留	!	K	-	K	-	K	-	凯蒂	有	停止	和	我	能	思考	清晰地	.

别动！KKK-Katie已经停止作恶，我可以清醒地思考了。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

An	inspiration	has	come	to	me	.
一个	灵感	有	来	到	我	.

我突然有了灵感。

[hæz; həz][nɑːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm] [rɔːt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['krɑːkəri] ?

Has	not	Elizabeth	in	her	time	wrought	havoc	among	my	crockery	?
有	不是	伊丽莎白	在	她	时间	锻	混乱	之中	我的	陶器	?

伊丽莎白一世时期，我的餐具难道没有被她毁坏过吗?

[ðə; ði]['aʊər][ɪz][raɪp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

The	hour	is	ripe	for	me	to	retaliate	.
这	小时	是	成熟	为了	我	到	报复	.

现在是我反击的最佳时机。

[tuː; tə] ['mɔːroʊ] [æt; ət] [dɑːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['græməfoʊn] ['rekərdz][ænd; ənd] — [ðeɪ] [wɪl]

To	morrow	at	dawn	I	shall	examine	the	gramophone	records	and	—	they	will
到	明天	在	黎明	我	将	检查	这	留声机	记录	和	—	他们	将要

[kʌm] [ɪn] [tuː] [ɪn][maɪ][hændz] .

come	in	two	in	my	hands	.
来	在	二	在	我的	双手	.

明天黎明时分，我将仔细查看留声机唱片，它们将以两张的形式送到我手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv]['broʊkən]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It	will	be	the	first	time	I	have	broken	any	record	.
它	将要	是	这	第一的	时间	我	有	破碎的	任何	记录	.

这将是我第一次打破纪录。

[waɪf] ([tuː; tə] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] ['bʌndəld] [ɪn][æz; əz] [treɪn] [muːvz] [ɔːf]) .
Wife (to husband being bundled in as train moves off) .
妻子 (到 丈夫 存在 捆绑式 在 作为 火车 移动 离开) .

妻子（被丈夫紧紧抱在怀里，火车缓缓启动）。

" [dɪd][jiː; ji][get] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] ?
" Did ye get return tickets ?
" 做过 是的 得到 返回 门票 ?

你们买到返程票了吗?

" ['hʌzbənd] .
" Husband .
" 丈夫 .

“丈夫。

" ['noʊə] ([pʌf]) — ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][taɪm] . "
" Noa (puff) — didn't ' ave time . "
" 诺亚 (噗) — 没有 - 大道 时间 . "

“诺亚（噗）——没时间。”

" [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [grænt] .
" MISUSE OF RESEARCH GRANTS .
" 滥用 的 研究 拨款 .

滥用科研经费。

[baɪ] [prə'fesər] — — , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By Professor — — , F . R . S .
经过 教授 — — , F . 拉 . S .

作者：——教授，FRS

" ['sʌndeɪ] ['peɪpər]['poʊstər] .
" Sunday Paper Poster .
" 星期日 纸 海报 .

“周日报纸海报。

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We refuse to believe it .
我们 拒绝 到 相信 它 .

我们拒绝相信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
THE CONSPIRATORS .
这 阴谋者 .

阴谋者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [mɪ'leniəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['restləs] [ˌrevə'lu:ʃənəriz] [ɑ:r; ər]['æftər][ɪz][jʊr; jər]

—	Essential	to	that	millennium	which	our	restless	revolutionaries	are	after	is	your
—	基本的	到	那	千年	哪个	我们的	不安	革命者	是	后	是	你的

[hed] [ɑ:n][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər][ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər] ;

head	on	a	charger	and	my	head	on	a	charger	;
头	在	一个	充电器	和	我的	头	在	一个	充电器	;

—对于我们这些不安分的革命者所追求的那个千年而言，至关重要的是你的脑袋和我的脑袋都要被砍下来；

[prə'vaɪdɪd][bəuθ] ['hedz] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑ:rdʒər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [ker] .

provided	both	heads	are	present	it	may	be	the	same	charger	for	all	they	care	.
假如	两个都	头部	是	展示	它	可能	是	这	相同的	充电器	为了	全部	他们	关心	.

只要两个充电头都在，他们可能不在乎用的是同一个充电器。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

When	you	think	of	the	importance	which	we	of	the	detested	middle	classes
什么时候	你	思考	的	这	重要性	哪个	我们	的	这	令人厌恶的	中间	课程

[ə'tætʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] ['vaɪələns] [wi:; wi] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [tɔ:rdz]

attach	to	our	heads	and	the	regrettable	violence	we	might	exhibit	towards
附	到	我们的	头部	和	这	令人遗憾	暴力	我们	可能	展览	向

[hu:'evər] [kɔ:ld] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ,

whoever	called	at	our	houses	to	collect	them	,
谁	称为	在	我们的	房屋	到	收集	他们	,

当你想到我们这些被人厌恶的中产阶级是多么重视自己的脑袋，以及我们可能会对任何上门索要脑袋的人表现出的令人遗憾的暴力行为时，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

then	it	seems	to	me	you	must	confess	to	a	sneaking	admiration	for
然后	它	似乎	到	我	你	必须	承认	到	一个	鬼鬼祟祟	钦佩	为了

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt][maɪ'nɔ:rəti][ɪn] [ə'tækɪŋ] [soʊ][bɪg][ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

the	bravery	of	the	turbulent	minority	in	attacking	so	big	a	problem	.
这	勇敢	的	这	湍流	少数民族	在	攻击	所以	大的	一个	问题	.

那么，在我看来，你必须承认你对这群桀骜不驯的少数人敢于挑战如此巨大的问题，怀有一种暗自钦佩的勇气。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ski:mz] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n]

But	when	you	get	the	inside	details	of	their	schemes	you	find	that	discretion
但	什么时候	你	得到	这	里面	细节	的	他们的	方案	你	寻找	那	审慎

[ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vælər] .

is	not	only	the	better	part	but	the	whole	of	their	valour	.
是	不是	仅有的	这	更好的	部分	但	这	所有的	的	他们的	勇气	.

但当你了解了他们的计划细节后，你会发现谨慎不仅是他们英勇的体现，更是他们英勇的全部。

[fɔ:r; fər][ɑ:rmz][ju:; jʊ][faɪnd] [ɪn'sendieri] ['spi:tʃɪz] ; [fɔ:r; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['vaɪpərɪʃ] [ˌprɑ:pə'gændə] ,

For	arms	you	find	incendiary	speeches	;	for	ammunition	,	viperish	propaganda	,
为了	武器	你	寻找	燃烧的	演讲	;	为了	弹药	,	毒蛇	宣传	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

and	for	epoch	-	making	action	you	have	nothing	.
和	为了	时代	-	制作	行动	你	有	没有什么	.

对于武器，你只有煽动性的演讲；对于弹药，你只有毒蛇般的宣传；对于划时代的行动，你一无所有。

[ɪn] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] " [laɪz][ðer; ðər][meɪn][ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hoʊp] .

In	that	"	nothing	"	lies	their	main	ingenuity	and	strong	hope	.
在	那	"	没有什么	"	谎言	他们的	主要的	独创性	和	强的	希望	.

正是那份"虚无"蕴藏着他们的主要创造力和强大的希望。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæsɪz] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

If	they	can	prevail	on	the	masses	to	do	nothing	,	at	the	right	moment	,
如果	他们	能	占上风	在	这	群众	到	做	没有什么	,	在	这	正确的	片刻	,

如果他们能够说服群众什么都不做，那么在合适的时机，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tɪl][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] , [ðen] , [seɪ] [ðeɪ] ,

and	to	go	on	doing	nothing	till	there	is	nothing	left	,	then	,	say	they	,
和	到	去	在	正在做	没有什么	直到	那里	是	没有什么	左边	,	然后	,	说	他们	,

他们说，如果继续无所作为，直到一切都荡然无存，那么.....

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ;

they	will	have	civilisation	under	;
他们	将要	有	文明	在下面	;

他们将会拥有文明;

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [dəunt][fɔːl] [ɔːf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðen] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪlɪŋ]

and	if	our	heads	don't	fall	off	of	their	own	accord	then	a	thousand	willing
和	如果	我们的	头部	不	落下	离开	的	他们的	自己的	符合	然后	一个	千	愿意的

[hændz] [wɪl] [biː; bi] [stretʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɔːf] .

hands	will	be	stretched	forward	to	pull	them	off	.
双手	将要	是	拉伸	向前	到	拉	他们	离开	.

如果我们的脑袋不自己掉下来，也会有成千上万只愿意伸出手来把它们扯下来。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

You	ask	me	how	I	know	all	this	.
你	问	我	如何	我	知道	全部	这	.

你问我怎么知道这些的。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Close	the	doors	so	that	we	cannot	be	overheard	,	and	I	will	tell	you	.
关闭	这	门	所以	那	我们	不能	是	无意中听到	,	和	我	将要	告诉	你	.

把门关上，以免被人听到，我会告诉你。

[aɪ] [bai] [ðer; ðər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['nuːzpeɪpər] — " ['ɔːrgən] " [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

I	buy	their	continental	newspaper	—	"	organ	"	they	prefer	to	call	it	,
我	买	他们的	大陆	报纸	—	"	器官	"	他们	更喜欢	到	称呼	它	,

我买他们的欧陆报纸——他们更喜欢称之为"机关报"。

['biːɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

being	rather	proud	of	the	noise	—	and	there	I	read	all	that	I	want	to	know	.
存在	相当	自豪的	的	这	噪音	—	和	那里	我	读	全部	那	我	想	到	知道	.

我对这种噪音感到相当自豪——在那里我读到了所有我想知道的东西。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [rʌnz] [tuː; tə][sɪks]['peɪdʒɪz] ,

It	costs	a	halfpenny	a	day	,	runs	to	six	pages	,
它	成本	一个	半便士	一个	天	,	跑步	到	六	页面	,

每天花费半便士，共六页。

[ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['braɪtli] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [noʊ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .

is	well	printed	and	brightly	composed	and	contains	no	advertisements	.
是	出色地	打印	和	明亮地	由	和	包含	不	广告	.

印刷精美，排版色彩鲜艳，且不含任何广告。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [θɪk] [blæk] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

There	is	generally	a	picture	in	thick	black	lines	in	the	centre	of	the	first	page	.
那里	是	一般来说	一个	图片	在	厚的	黑色的	线条	在	这	中心	的	这	第一的	页	.

第一页中央通常会有一幅用粗黑线条绘制的图画。

[blʌd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪntər][tuː; tə] " ['fiːtʃər] ,

Blood	being	the	easy	thing	for	the	printer	to	"	feature	,
血	存在	这	简单的	事物	为了	这	打印机	到	"	特征	,

血液是打印机最容易"呈现"的东西，

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dʒen(ə)rəli] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] ['hedz] .

"	the	picture	generally	deals	with	the	cutting	off	of	heads	.
"	这	图片	一般来说	交易	和	这	切割	离开	的	头部	.

"这幅画通常描绘的是斩首的场景。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['wɝːkɝz] [hed] ,

If	it	refers	to	the	past	,	you	and	I	are	cutting	off	the	worker's	head	,
如果	它	指	到	这	过去的	,	你	和	我	是	切割	离开	这	工人的	头	,

如果指的是过去，你我就是要砍掉工人的头颅。

['sevərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn] ['mʌskjələr]['bɑːdi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

severing	from	a	fine	muscular	body	a	noble	head	with	a	halo	to	it	.
切断	从	一个	美好的	肌肉发达的	身体	一个	高贵	头	和	一个	光环	到	它	.

从健壮的躯体上切下一颗带有光环的高贵头颅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðə; ði]['wɜːrkər][ɪz] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf] ,

If	it	refers	to	the	future	,	the	worker	is	having	our	heads	off	,
如果	它	指	到	这	未来	,	这	工人	是	拥有	我们的	头部	离开	,

如果指的是未来，那这位工人简直要把我们逼疯了。

['sevərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ['kɔːrpəs][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'skresns] [ɪn]

severing	from	a	fat	and	uncontrolled	corpus	a	most	unpleasant	excrescence	in
切断	从	一个	胖的	和	不受控制	语料库	一个	最多	令人不快的	赘生物	在

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni] [tɑːp] - [hæt] .

a	very	shiny	top	-	hat	.
一个	非常	闪亮的	顶部	-	帽子	.

从肥胖且不受控制的躯体上切除一个极其难看的赘生物，它像一顶闪亮的高顶礼帽。

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] " [meɪk] - [ʌp] ,

To	run	a	daily	newspaper	of	that	"	make	-	up	,
到	跑步	一个	日常的	报纸	的	那	"	制作	-	向上	,

要办一份符合这种"构成"的日报，

" [wɪ'ðaʊt] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][səb'skraɪbɝz][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['nʌmbər] , [laɪk] [maɪ'self] ,

"	without	advertisements	and	for	subscribers	of	whom	the	larger	number	,	like	myself	,
"	没有	广告	和	为了	订阅者	的	谁	这	更大的	数字	,	喜欢	我	,

"没有广告，而且订阅用户中像我这样的人数众多，

[əˈmɪt][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][hæf] - ['peni] , [ɪz][nɑːt] ['iːzi] ['bɪznəs] .

omit	to	pay	their	half	-	penny	,	is	not	easy	business	.
忽略	到	支付	他们的	一半	-	一分钱	,	是	不是	简单的	商业	.

不肯付那半便士可不是件容易的事。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .

In	fact	it	is	not	business	at	all	.
在	事实	它	是	不是	商业	在	全部	.

事实上，这根本就不是生意。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

The	question	being	raised	as	to	where	the	money	came	from	,
这	问题	存在	提高	作为	到	在哪里	这	钱	来了	从	,

人们不禁要问，这笔钱是从哪里来的?

[ðə; ði] [prəˈduːsəz] [traɪd][tuː; tə] [əˈleɪ] ['aʊər; ɑːr][səˈspɪʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]

the	producers	tried	to	allay	our	suspicion	by	making	a	great	show	of	an
这	生产者	尝试	到	巷	我们的	怀疑	经过	制作	一个	伟大的	展示	的	一个

[əˈpiːl] [fɔːr; fər][help] .

appeal	for	help	.
上诉	为了	帮助	.

制作方试图通过大张旗鼓地发出求助呼吁来消除我们的疑虑。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

The	published	results	,	which	I	give	you	in	their	English	equivalent	,	were	much
这	已发布	结果	,	哪个	我	给	你	在	他们的	英语	相等的	,	是	很多

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

已发表的结果（我用英文原文转述如下）大致如下:

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[biː] . [diː][em] . [sɪks] -

B	.	de	M	.	6	0
B	.	德	M	.	6	-

B. de M. 6 0

[ziː] . [eks] . [faɪv] -

Z	.	X	.	5	0
Z	.	X	.	5	-

ZX 5 0

[aɪ'diːəlɪst][faɪv] -

Idealist	5	0
理想主义者	5	-

理想主义者 5 0

[juː] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . [faɪv] -

U	.	W	.	K	.	5	0
U	.	W	.	K	.	5	-

UWK 5 0

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr][sɪks]

A	Frenchman	who	is	ashamed	of	France	4	6
一个	法国人	WHO	是	羞愧	的	法国	4	6

一个为法国感到羞耻的法国人 4 6

[jʌŋ] ['kɑːmjənɪst] [fɔːr] -

Young	Communist	4	0
年轻的	共产	4	-

青年共产主义者 4 0

[θriː] [jʌŋ] ['kɔmjunists] [θriː][sɪks]

Three	young	Communists	3	6
三	年轻的	共产党	3	6

三个年轻的共产党员 3 6

" [greɪt] ['brɪt(ə)n] " ([kə'lekʃ(ə)n]) [θriː][θriː]

"	Great	Britain	"	(	collection	)	3	3
"	伟大的	英国	"	(	收藏	)	3	3

《大不列颠》（合集）3 3

[dɪs'gʌstɪd] [ˌtuː'tuː][sɪks]

Disgusted	2	6
厌恶	2	6

厌恶 2 6

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['faɪtərz] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ˌtuː'tuː][θriː]

Association	of	Women	Fighters	for	Justice	2	3
协会	的	女性	战士	为了	正义	2	3

争取正义的女性斗士协会 2 3

[oʊ] . [ef] . [wʌn] -

O	.	F	.	1	0
哦	.	F	.	1	-

10 的

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l][naɪn]

Down	with	Capital	9
向下	和	首都	9

打倒 Capital 9

[wʌn] [huː] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] - [θriː] -

One	Who	will	stick	at	Nothing	32	3	0
一	WHO	将要	戳	在	没有什么	-	3	-

坚持不懈的人 32 3 0

['priːviəs] [lɪsts] - [sɪks][eɪt] - [θriː] / 4£16 [naɪn][eɪt] - [θriː] / [fɔːr]

Previous	lists	14	6	8	-	3	/	4£16	9	8	-	3	/	4
以前的	列表	-	6	8	-	3	/	4£16	9	8	-	3	/	4

前几期列表 14 6 8-3/4£16 9 8-3/4

[ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] , [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] - [pens] [θriː] -

The	grand	total	of	sixteen	pounds	,	nine	shillings	and	eight	-	pence	three	-
这	盛大	全部的	的	十六	磅	,	九	先令	和	八	-	便士	三	-

['fɑːrðɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spɪrɪt] ,

farthings	shows	a	magnificent	spirit	,
四分之一便士	演出	一个	壮丽	精神	,

总共十六英镑九先令八便士三法分，这展现了非凡的精神。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [kiːp] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

but	wouldn't	keep	much	more	than	a	couple	of	square	inches	of	the	front
但	不会	保持	很多	更多的	比	一个	夫妻	的	正方形	英寸	的	这	正面

[peɪdʒ][ə'laɪv][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] .

page	alive	for	more	than	one	day	.
页	活	为了	更多的	比	一	天	.

但这也只能让头版上几平方英寸的区域存活超过一天。

[rɪ'vɜːtɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Reverting	,	then	,	to	the	more	pressing	question	of	the	removal	of	our
恢复	,	然后	,	到	这	更多的	紧迫	问题	的	这	移动	的	我们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

那么，让我们回到更为紧迫的斩首问题上来。

[huː] [ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

who	is	paying	for	the	operation	?
WHO	是	付费	为了	这	手术	?

谁来支付手术费用?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] - [bɪlt] ['ɑːktəpʊs][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ; [ə; eɪ] [red]

He	is	a	heavy	-	built	octopus	sort	of	man	of	about	forty	-	seven	;	a	red
他	是	一个	重的	-	建造	章鱼	种类	的	男人	的	关于	四十	-	七	;	一个	红色的

['tʃɪri] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

cheery	complexion	,
欢快的	肤色	,

他身材魁梧，像章鱼一样，大约四十七岁；脸色红润，笑容灿烂。

['ræðər] [mɔːr] [fæt][ðæn; ðən]['mʌs(ə)l] , [lɔːŋ] [greɪ] [her] ['tendɪŋ] [tuː; tə][kɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːmz] ,

rather	more	fat	than	muscle	,	long	grey	hair	tending	to	curl	at	the	extremes	,
相当	更多的	胖的	比	肌肉	,	长的	灰色的	头发	倾向于	到	卷曲	在	这	极端情况	,

身上脂肪比肌肉多，长长的灰发两端略微卷曲。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ækts][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

and	followed	about	by	a	lady	who	acts	as	his	secretary	,
和	随后	关于	经过	一个	女士	WHO	行为	作为	他的	秘书	,

身后跟着一位担任他秘书的女士。

[kɔːlz][hɪm; ɪm] " ['mæstər] " [ænd; ənd] [ə'dɔːz] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn] .

calls	him	"	Master	"	and	adores	the	ground	he	walks	on	.
呼叫	他	"	掌握	"	和	喜爱	这	地面	他	散步	在	.

称他为"主人"，对他顶礼膜拜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] , [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

They	are	married	,	but	not	,	I	should	hasten	to	add	,	to	each	other	;
他们	是	已婚	,	但	不是	,	我	应该	趋	到	添加	,	到	每个	其他	;

他们结了婚，但我必须赶紧补充一句，他们不是彼此的妻子；

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌl] ['ɔːrθədɑːks]['præktɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

none	of	your	dull	orthodox	practices	for	them	.
没有任何	的	你的	乏味的	正统	实践	为了	他们	.

他们不需要那些枯燥乏味的传统做法。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]

About	his	profile	there	is	an	undeniable	something	which	makes	his	head	a
关于	他的	轮廓	那里	是	一个	无可否认	某物	哪个	制作	他的	头	一个

[sə'dʒestɪv] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['skʌlptʃər] .

suggestive	model	for	sculpture	.
暗示性的	模型	为了	雕塑	.

他的侧脸有一种不可否认的特质，使他的头部成为雕塑的绝佳原型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] , [sɔːft][sɪlk]['kɑːlər] ,

It	is	framed	in	a	large	,	white	,	soft	silk	collar	,
它	是	框	在	一个	大的	,	白色的	,	柔软的	丝绸	衣领	,

它被装裱在一个宽大的白色柔软丝绸领子里。

[wɪtʃ] [fɔːlz] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði][lə'pelz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

which	falls	gracefully	over	the	lapels	of	the	coat	and	is	,	I	am	told	,
哪个	瀑布	优雅地	超过	这	翻领	的	这	外套	和	是	,	我	是	讲述	,

它优雅地垂落在外套的翻领上，而且，据我所知，

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊd] [mʌtʃ] [wɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] [ænd; ənd] ['eɪθiɪst] [wɜːrld] .

of	a	mode	much	worn	among	the	élite	of	the	anarchist	and	atheist	world	.
的	一个	模式	很多	磨损	之中	这	精英	的	这	无政府主义者	和	无神论者	世界	.

这种风气在无政府主义和无神论精英阶层中十分盛行。

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [ænd; ənd] - ['ɔːrdər] ['bɪznəs] [huː] [θɔːt] [ðæt] ,

I've	a	friend	here	in	the	law	-	and	-	order	business	who	thought	that	,
我已经	一个	朋友	这里	在	这	法律	-	和	-	命令	商业	WHO	想法	那	,

我有个朋友是做执法工作的，他认为：

['hævɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aːts] ,

having	reported	all	the	movements	of	this	Master	of	the	Black	Arts	,
拥有	据报道	全部	这	移动	的	这	掌握	的	这	黑色的	艺术	,

已将这位黑魔法大师的所有行踪都报告了出来，

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

he	might	find	it	worth	while	to	make	his	acquaintance	in	the	flesh	.
他	可能	寻找	它	值得	尽管	到	制作	他的	熟人	在	这	肉	.

他或许会觉得与他本人见面相识是值得的。

[ˌɪndə'rekt] ['ɪnkwəri] [i'lisitid] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] ,

Indirect	enquiry	elicited	that	the	desire	to	get	into	touch	was	reciprocated	,
间接	询问	引发的	那	这	欲望	到	得到	进入	触碰	曾是	互惠	,

间接询问表明，对方也希望与自己联系。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

the	attentions	of	the	police	being	insufficient	to	satisfy	his	sense	of
这	注意	的	这	警察	存在	不足的	到	满足	他的	感觉	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

警方的关注不足以满足他那自以为是的重要性感。

[soʊ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] .

So	the	meeting	was	arranged	,	and	I	was	allowed	to	come	along	too	.
所以	这	会议	曾是	安排	,	和	我	曾是	允许	到	来	沿着	也	.

于是会议安排好了，我也被允许一同参加。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][hoʊ'tel][diː]

We	were	received	in	great	state	in	a	special	suite	of	the	local	hotel	de
我们	是	已收到	在	伟大的	状态	在	一个	特别的	套房	的	这	当地的	酒店	德

[lʌks; lʊks] .

luxe	.
奢华	.

我们受到了热情接待，入住了当地一家豪华酒店的特设套房。

[ðə; ði]['leɪdi] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['mæstərz] " [ænd; ənd] " ['sɜːrz] ,

The	Lady	Secretary	was	there	,	overflowing	with	"	Masters	"	and	"	Sirs	,
这	女士	秘书	曾是	那里	,	溢出	和	"	大师	"	和	"	先生们	,

女秘书也在那里，满嘴都是“先生”和“阁下”，

" [ænd; ənd] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər]['aɪdl] [maɪt] [nɑːt][duː][hɪm'self]['dʒʌstɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	and	obsessed	by	the	fear	that	her	idol	might	not	do	himself	justice	in	our
"	和	痴迷	经过	这	害怕	那	她	偶像	可能	不是	做	他自己	正义	在	我们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她“并且一直担心她的偶像在我们面前可能无法展现出应有的风采。”

[ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['hjuːmən][dɪ'voʊʃ(ə)n] : [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [aɪ]

A	very	touching	instance	of	human	devotion	:	the	fifth	instance	in	his	case	,	I
一个	非常	接触	实例	的	人类	虔诚	:	这	第五	实例	在	他的	案件	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

这是一个非常感人的人类奉献精神的例子：我相信，这是他遇到的第五次了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

This	is	the	gentleman	who	finances	the	propaganda	of	destruction
这	是	这	绅士	WHO	财政	这	宣传	的	破坏

;

;

;

这位先生就是资助破坏性宣传的人；

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

we	asked	him	if	that	was	not	so	,	and	he	answered	,	"	Why	,	of	course
我们	问	他	如果	那	曾是	不是	所以	,	和	他	回答	,	"	为什么	,	的	课程

.

:

.

我们问他是否真是如此，他回答说：“为什么，当然是。”

" [hæd; həd][wiː; wi]['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['hæfpeni]
" Had we any fault to find with his protégé , the admirable halfpenny
" 有 我们 任何 过错 到 寻找 和 他的 门徒 , 这 令人钦佩的 半便士
['deɪli] ?
daily ?
日常的 ?

“我们难道能对他的得意门生，那位令人钦佩的半便士日报，有什么不满吗？”

[wiː; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [nuːz] [wʌz; wəz]['pʌŋktʃuəl][ænd; ənd][ɪg'zækt] .
We had noticed that its news was punctual and exact .
我们 有 注意到 那 它是 消息 曾是 准时 和 精确的 .

我们注意到它的新闻报道及时准确。

[ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [kəm'pleɪn] ?
Then of what did we complain ?
然后 的 什么 做过 我们 抱怨 ?

那我们又抱怨了什么呢?

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , " [sed] [aɪ] ,
" Of a certain exaggeration in the leading articles , " said I ,
" 的 一个 肯定 夸张 在 这 领导 文章 , " 说 我 ,

“社论中存在一定的夸张之处，”我说。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]
rubbing the back of my neck and wondering how long it would be there
擦 这 后退 的 我的 脖子 和 好奇 如何 长的 它 会 是 那里
[tuː; tə][rʌb][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː] .
to rub and I to rub it .
到 擦 和 我 到 擦 它 .

我揉着后颈，心想它还能在那里让我揉多久，我还能揉多久。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['nuːzpeɪpər] ['lidər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But what newspaper leaders are not exaggerated ? " he asked .
" 但 什么 报纸 领导人 是 不是 夸张的 ? " 他 问 .

“但是哪家报纸的领导人没有夸大其词呢？”他问道。

" [jʊr; jər] ['editəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [twɪst] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪrɪtənt] , " [aɪ]
" Your editors should not be paid to twist everything into an irritant , " I
" 你的 编辑 应该 不是 是 有薪酬的 到 捻 一切 进入 一个 刺激物 , " 我
[prəu'testid] .
protested .
抗议 .

“你们的编辑不应该拿工资把所有事情都扭曲成令人恼火的事情，”我抗议道。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪliz] [ɪz][ðə; ði]['edɪtər][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][twɪst] ,
" Of which of your great English dailies is the editor not paid to twist ,
" 的 哪个 的 你的 伟大的 英语 每日新闻 是 这 编辑 不是 有薪酬的 到 捻 ,

“你们英国各大日报中，哪一家的编辑没有收钱歪曲事实？”

[æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
as you put it ?
作为 你 放 它 ?

正如你所说?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [raɪt] [ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
I knew that I had right on my side and he had not .
我 知道 那 我 有 正确的 在 我的 边 和 他 有 不是 .

我知道我站在正义的一边，而他没有。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

But	still	somehow	I	seemed	to	be	in	the	wrong	all	the	way	.
但	仍然	不知何故	我	似乎	到	是	在	这	错误的	全部	这	方式	.

但不知为何，我似乎一直都错了。

[soʊ][maɪ] [frend] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

So	my	friend	took	the	matter	in	hand	.
所以	我的	朋友	采取	这	事情	在	手	.

于是我的朋友就着手处理这件事了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ɑ:rgju:] .

He	didn't	argue	.
他	没有	争论	.

他没有反驳。

[hi:; hi][dʒʌst] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l]

He	just	drew	his	chair	up	to	the	Master's	and	asked	him	to	tell	us	all
他	只是	画	他的	椅子	向上	到	这	硕士学位	和	问	他	到	告诉	我们	全部

[ə'baʊt] [hɪm'self] ,

about	himself	,
关于	他自己	,

他拉过椅子到大师面前，请他给我们讲讲他自己的事。

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'di:lz] ,

how	he	came	by	his	great	ideals	,
如何	他	来了	经过	他的	伟大的	理想	,

他是如何获得伟大理想的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]

what	was	the	future	of	the	world	as	he	foresaw	it	and	how	he
什么	曾是	这	未来	的	这	世界	作为	他	预见	它	和	如何	他

[ment] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [tʊk] ['oʊvər] ?

meant	to	arrange	the	universe	when	at	length	he	took	over	?
意思是	到	安排	这	宇宙	什么时候	在	长度	他	采取	超过	?

他预见的世界未来是怎样的？当他最终掌权时，他打算如何安排宇宙?

[ðə; ði]['mæstər] , ['dʒentli]['smaɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:goʊ] ,

The	Master	,	gently	smiling	his	appreciation	of	this	recognition	of	his	Ego	,
这	掌握	,	轻轻地	微笑	他的	欣赏	的	这	认出	的	他的	自我	,

[geɪv] [vɔɪs] .

gave	voice	.
给予	嗓音	.

大师微微一笑，对这种对他的自我的认可表示赞赏，然后开口说道。

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] : [sə'blaɪm] , [ə'dɔ:rəb(ə)l] .

To	the	lady	it	was	all	,	of	course	,	above	criticism	:	sublime	,	adorable	.
到	这	女士	它	曾是	全部	,	的	课程	,	多于	批评	:	升华	,	可爱的	.

在这位女士看来，这一切当然是不容置疑的：美妙绝伦，可爱至极。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ]

To	me	the	frankness	of	it	and	the	impudence	of	it	was	,	I
到	我	这	坦率	的	它	和	这	厚颜无耻	的	它	曾是	,	我

[kən'fes] , [ə'mju:zɪŋ] .

confess	,	amusing	.
承认	,	有趣	.

说实话，我觉得它的坦率和厚颜无耻挺有趣的。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ; [haʊ] [gʊd] - [twɪl] [bi:; bi]

The	world	is	out	of	joint	;	how	good	-	twill	be
这	世界	是	出去	的	联合的	;	如何	好的	-	斜纹布	是

世界已经失衡；未来会多么美好啊

[wen] ['hev(ə)n] [ɪz] [sækt] [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði][dʒɑ:b][tu:; tə][ˌem 'i:] !
When Heaven is sacked and leaves the job to me !
什么时候 天堂 是 被解雇 和 树叶 这 工作 到 我 !

当天堂被解雇，把工作留给我的时候!

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] , [ɪf] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] , [kræŋk] , [wʌz; wəz][maɪ] ['sʌməri] .
An agreeable , if wrong - headed , crank , was my summary .
一个 同意 , 如果 错误的 - 标题 , 曲柄 , 曾是 我的 概括 .

我的总结是：一个性格古怪但固执己见的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['frɛndz] : — " [bi:] .
And this or something like it was my friend's : — " b .
和 这 或者 某物 喜欢 它 曾是 我的 朋友们 : — " b .

而这或类似的东西是我朋友的：——"b.

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][ˌi: en 'dʒi:] . ['perənts] , [naɪn] . [faɪv] . - ; [tɪnd] [mi:t] ['bɪznəs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] ;
U . S . A . of Eng . parents , 9 . 5 . 78 ; tinned meat business , Chicago ;
U . S . 一个 . 的 英文 . 父母 , 9 . 5 . - ; 罐装 肉 商业 , 芝加哥 ;

美国，英国父母，1978年9月5日；罐头肉生意，芝加哥；

[sɪks] [mʌnθs] - [eɪtʃ] . [el] . [fɔ:r; fər] [frɔ:dz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] ; [went] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] ,
6 months ' h . l . for frauds in connection with packing ; went to Mexico ,
6 几个月 - h . 我 . 为了 欺诈 在 联系 和 包装 ; 去 到 墨西哥 ,

因包装欺诈被判处6个月监禁；被送往墨西哥。

[bʌt; bət] [left] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sɪmələr] [frɔ:dz] [ɑ:n]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] ; ['prɪzn] [ɪn]
but left to avoid prosecution for similar frauds on larger scale ; prison in
但 左边 到 避免 起诉 为了 相似的 欺诈 在 更大的 规模 ; 监狱 在
['beldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

但因涉嫌更大规模的类似诈骗而逃脱起诉；在比利时服刑。

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪ'li:g(ə)l] ['di:lɪŋz] [ɪn]['raɪfəlz] (?
France and England in connection with illegal dealings in rifles (?
法国 和 英格兰 在 联系 和 非法的 交易 在 步枪 (?

法国和英国与非法步枪交易有关（?

[fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni]) ; [ə'pærəntli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [mɔ:r] ['prɪzn] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [fɔ:r; fər] [kraɪm]
for Germany) ; apparently liable to more prison in U . S . A . for crime
为了 德国) ; 显然 容易 到 更多的 监狱 在 U . S . 一个 . 为了 犯罪
[ˌʌn'noʊn] , [ɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] ;
unknown , if returns there ;
未知 , 如果 返回 那里 ;

（对德国而言）；如果返回美国，可能因不明罪行而在美国被判处更重的监禁；

[wəʊnt] [seɪ] [wer] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] ['dʌznt] ['sɪriəsli] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
won't say where he gets his money from , but doesn't seriously pretend it is
惯于 说 在哪里 他 获得 他的 钱 从 , 但 不 严重地 假装 它 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他不会透露自己的钱从哪里来，但也不会真的假装那些钱是他自己的。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæstɚz] [tu:] ['aʊərz] - [tʃæt] [ə'baʊt] [hɪm'self]
" And when I came to go back over the Master's two hours ' chat about himself
" 和 什么时候 我 来了 到 去 后退 超过 这 硕士学位 二 小时 - 聊天 关于 他自己
,
,
,

"当我回过头来回顾大师关于他自己的两个小时的谈话时，

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] .
those are about the facts it all boiled down to .
那些 是 关于 这 事实 它 全部 煮沸 向下 到 .

事情的真相大致就是这样。

[jɔːrz] ['evər] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

" £40 . — ['hænsəm] [blæk] [sɪlk] [gɑːlf] [goʊt] ([lɑːrdʒ] [saɪz]) . " — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
" £40 . — Handsome Black Silk Golf Goat (large size) . " — Irish Paper .
" £40 . — 英俊的 黑色的 丝绸 高尔夫球 山羊 (大的 尺寸) . " — 爱尔兰 纸 .

“£40.—漂亮的黑色丝绸高尔夫山羊（大号）。”—爱尔兰报纸。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌtɪŋ] - [griːn] .
The very thing for the butting - green .
这 非常 事物 为了 这 对冲 - 绿色的 .

正是适合打桩草坪的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .
NIL DESPERANDUM .
零 绝望 .

NIL DESPERANDUM.

[ðə; ði] ['æmətər] ['tʃæmpiənʃɪp] .
The Amateur Championship .
这 业余 锦标赛 .

业余锦标赛。

['mɪstər] . [pɑːt] - ['hʌntər] , [huː] [feɪld] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] .
Mr . Pott - Hunter , who failed to survive the first round .
先生 . 波特 - 猎人 , WHO 失败的 到 存活 这 第一的 圆形的 .

波特-亨特先生未能挺过第一轮。

[ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [fræns] ['tʃæmpiənʃɪp] .
The East of France Championship .
这 东方 的 法国 锦标赛 .

法国东部锦标赛。

['mɪstər] . [pɑːt] - ['hʌntər] [ɪn] ['feɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] .
Mr . Pott - Hunter in fatal difficulties in the second round .
先生 . 波特 - 猎人 在 致命的 困难 在 这 第二 圆形的 .

Pott-Hunter 先生在第二回合遭遇致命困境。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['swɪtsərlənd] .
The Championship of Central Switzerland .
这 锦标赛 的 中央 瑞士 .

瑞士中部锦标赛。

['mɪstər] . [pɑːt] - ['hʌntər] , [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] .
Mr . Pott - Hunter , defeated in the third round .
先生 . 波特 - 猎人 , 战败 在 这 第三 圆形的 .

波特-亨特先生在第三轮比赛中落败。

[ðə; ði][si'siljən] ['tʃæmpiənʃɪp] .
The **Sicilian** **Championship** **.**
这 西西里 锦标赛 .

西西里锦标赛。

['mɪstər] . [pɑːt] - ['hʌntər] , [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [raʊnd] .
Mr **.** **Pott** **-** **Hunter** **,** **who** **reached** **the** **fourth** **round** **.**
先生 . 波特 - 猎人 , WHO 达到 这 第四 圆形的 .

波特-亨特先生打进了第四轮。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [ˌmoʊzæm'biːk] .
The **Championship** **of** **Mozambique** **.**
这 锦标赛 的 莫桑比克 .

莫桑比克锦标赛。

['mɪstər] . [pɑːt] - ['hʌntər] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [raʊnd] ['vɪktɪm] .
Mr **.** **Pott** **-** **Hunter** **,** **a** **fifth** **round** **victim** **.**
先生 . 波特 - 猎人 , 一个 第五 圆形的 受害者 .

波特-亨特先生，第五轮的受害者。

[ðə; ði] ['spits,bəːgən] ['tʃæmpiənʃɪp] .
The **Spitzbergen** **Championship** **.**
这 斯匹次卑尔根 锦标赛 .

斯匹次卑尔根锦标赛。

['mɪstər] . [pɑːt] - ['hʌntər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['faɪn(ə)lɪst] .
Mr **.** **Pott** **-** **Hunter** **,** **one** **of** **the** **semi** **-** **finalists** **.**
先生 . 波特 - 猎人 , 一 的 这 半 - 决赛入围者 .

波特-亨特先生，他是半决赛选手之一。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ˌsenɪ'gɔːl] .
The **Championship** **of** **Upper** **Senegal** **.**
这 锦标赛 的 上 塞内加尔 .

塞内加尔上部锦标赛。

['mɪstər] . [pɑːt] - ['hʌntər] , ['biːtn] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][baɪ]['mɪstər] . [hʌnt] - [pɑːt] .
Mr **.** **Pott** **-** **Hunter** **,** **beaten** **in** **the** **final** **by** **Mr** **.** **Hunt** **-** **Pott** **.**
先生 . 波特 - 猎人 , 被打败 在 这 最终的 经过 先生 . 打猎 - 波特 .

Pott-Hunter 先生在决赛中败给了 Hunt-Pott 先生。

[ðə; ði] [ti'erə] [del]['fweɪgoʊ] ['tʃæmpiənʃɪp] .
The **Tierra** **del** **Fuego** **Championship** **.**
这 蒂埃拉 del 火 锦标赛 .

火地岛锦标赛。

[ðə; ði] ['wɪnər] , ['mɪstər] . [pɑːt] - ['hʌntər] .
The **winner** **,** **Mr** **.** **Pott** **-** **Hunter** **.**
这 优胜者 , 先生 . 波特 - 猎人 .

获奖者是波特-亨特先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **276** **]**
[页 -]

[第276页]

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] - [iː][dɪd] [seɪ] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
" **Never** **you** **mind** **if** **'** **e** **did** **say** **you'd** **got** **a** **neck** **like** **a** **camel** **.**
" 绝不 你 头脑 如果 - e 做过 说 你会 得到 一个 脖子 喜欢 一个 骆驼 .

"就算他说你的脖子像骆驼的脖子，你也别在意。"

- [teɪnt] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
' **Tain't** **nearly** **as** **long** **as** **all** **that** **.**
- 污点 几乎 作为 长的 作为 全部 那 .

没那么长。

" [ðə; ði] ['kɔ:rbən] [bæθ] .
" THE KORBAN BATH .
" 这 祭祀 洗澡 .

“科尔班浴场。

[['kɔ:rbən] — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɪft] " — ['hi:bru:] ([ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ]) .]
[Korban — " It is a gift " — Hebrew (or some such language) .]
[祭祀 — " 它 是 一个 礼物 " — 希伯来语 (或者 一些 这样的 语言) .]

[Korban——“这是一份礼物”——希伯来语（或其他类似语言）。]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [aɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][bɑ:ðz] .
With some reluctance I return to the subject of baths .
和 一些 不情愿 我 返回 到 这 主题 的 浴室 .

我有些不情愿地又回到了洗澡的话题上。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] ['prɪti] ['kerfəli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
I went into the matter of bathrooms pretty carefully a few months ago ,
我 去 进入 这 事情 的 浴室 漂亮的 小心 一个 很少 几个月 前 ,

几个月前，我非常仔细地研究过浴室的问题。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel][aɪ] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['æspekts]
but since I have been in this hotel I see that there are one or two aspects
但 自从 我 有 到过 在 这 酒店 我 看 那 那里 是 一 或者 二 方面
[ʌv; əv][hoʊ'tel] ['beɪðɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .
of hotel bathing which still require attention .
的 酒店 洗澡 哪个 仍然 要求 注意力 .

但是自从我入住这家酒店以来，我发现酒店浴室在某些方面还有一两个需要改进的地方。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rbən][ɔ:r] [fri:] [bæθ] .
To begin with , there is the question of the Korban or free bath .
到 开始 和 , 那里 是 这 问题 的 这 祭祀 或者 自由的 洗澡 .

首先，存在着关于献祭或自由沐浴的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən]['ekstrə] ,
It is , of course , a scandal that a bath should be an extra ,
它 是 , 的 课程 , 一个 丑闻 那 一个 洗澡 应该 是 一个 额外的 ,

当然，洗澡居然要额外收费，这简直是荒谬至极。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeɪ'ti:n] - ['peni] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
and an eighteen - penny one at that .
和 一个 十八 - 一分钱 一 在 那 .

而且还是18便士一个。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['bæθru:m] [fɔ:r; fər] ?
After all , what is the bathroom for ?
后 全部 , 什么 是 这 浴室 为了 ?

毕竟，浴室是用来做什么的?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] ['ekstrə][fɔ:r; fər]['smoʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
We are not charged extra for smoking in the smoking - room or drawing in the
我们 是 不是 带电 额外的 为了 吸烟 在 这 吸烟 - 房间 或者 绘画 在 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
drawing - room ;
绘画 - 房间 ;

在吸烟室吸烟或在客厅画画无需额外付费；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi][bled][fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] ?
why should we be bled for bathing in the bathroom ?
为什么 应该 我们 是 出血 为了 洗澡 在 这 浴室 ?

为什么在浴室洗澡就要被放血?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] ['præktɪs] [dʌz] [prə'vaɪd][ðə; ði]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [spɔ:rt]

At	the	same	time	this	practice	does	provide	the	visitor	with	the	wholesome	sport
在	这	相同的	时间	这	实践	做	提供	这	游客	和	这	健康	运动

[ʌv; əv]['kɔ:rbən] ['beɪðɪŋ] .

of	Korban	bathing	.
的	祭祀	洗澡	.

与此同时，这种做法也为游客提供了有益身心的科尔班沐浴运动。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	object	of	the	game	is	,	of	course	,
这	目的	的	这	游戏	是	,	的	课程	,

游戏的目的当然是.....

[tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [bɑ:ðz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pʊt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [bɪl] ;

to	have	as	many	baths	as	possible	which	are	not	put	down	in	your	bill	;
到	有	作为	许多	浴室	作为	可能的	哪个	是	不是	放	向下	在	你的	账单	;

尽可能多地洗不计入账单的澡;

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['strætədʒəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] .

and	many	are	the	stratagems	which	are	employed	.
和	许多	是	这	策略	哪个	是	受雇	.

人们采用了许多策略。

[ðə; ði] [tru:] ['spɔ:rtsmən] [ə'tempts] [ðə; ði] [fi:t] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,

The	true	sportsman	attempts	the	feat	just	before	dinner	,
这	真的	运动员	尝试	这	特技	只是	前	晚餐	,

真正的运动员会在晚餐前尝试完成这项壮举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sentriz] ['poʊstɪd][ɪn] ['evri] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

because	at	that	time	there	are	sentries	posted	in	every	corridor	.
因为	在	那	时间	那里	是	哨兵	发布	在	每一个	走廊	.

因为那时每个走廊都设有哨兵。

[ɑ:'stensəbli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][meɪdz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['eni]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [waɪl]

Ostensibly	they	are	maids	waiting	to	assist	any	lady	who	has	a	crisis	while
表面上	他们	是	女佣	等待	到	协助	任何	女士	WHO	有	一个	危机	尽管

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

表面上，她们是女佣，随时准备帮助任何在穿衣时遇到紧急情况的女士。

[bʌt; bət][noʊ]['ri:əl] ['pri:tens] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən]

but	no	real	pretence	is	made	that	they	are	there	for	any	other	purpose	than
但	不	真实的	虚伪	是	制成	那	他们	是	那里	为了	任何	其他	目的	比

[tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [bɑ:ðz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

to	charge	you	for	as	many	baths	as	possible	.
到	收费	你	为了	作为	许多	浴室	作为	可能的	.

但他们并没有真正掩饰自己存在的其他目的，那就是尽可能多地收取你的洗澡费用。

[ɑ:n][maɪ]['kɔ:rɪdɔ:r][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentriz] ,

On	my	corridor	there	is	a	post	of	no	fewer	than	three	sentries	,
在	我的	走廊	那里	是	一个	邮政	的	不	更少	比	三	哨兵	,

我的走廊上至少有三个哨兵站岗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] .

and	it	is	extremely	difficult	to	evade	them	.
和	它	是	极其	难的	到	逃避	他们	.

而且很难躲避它们。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get][tu:; tə] [noʊ] [θri:] [naɪs]['leɪdiz][ɑ:n][ðə; ði][seɪm] [flɔ:r]

The	only	thing	to	do	is	to	get	to	know	three	nice	ladies	on	the	same	floor
这	仅有的	事物	到	做	是	到	得到	到	知道	三	好的	女士们	在	这	相同的	地面

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['kraɪsɪs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd]

and	arrange	for	them	to	have	a	dressing	crisis	simultaneously	and
和	安排	为了	他们	到	有	一个	敷料	危机	同时地	和

[goʊ][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] .

go	on	having	it	for	about	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	.
去	在	拥有	它	为了	关于	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	.

唯一能做的就是结识住同一楼层的三位和蔼女士，安排她们同时遭遇穿衣危机，并持续大约十五分钟。

[ðɪs] [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

This	needs	a	good	deal	of	organisation	.
这	需求	一个	好的	交易	的	组织	.

这需要周密的组织安排。

[haʊ'evər] ['smu:ðli] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['kraɪsiz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz]

However	smoothly	the	operation	begins	,	one	of	the	dressing	crises	nearly	always
然而	顺利	这	手术	开始	,	一	的	这	敷料	危机	几乎	总是

[kə'læpsɪz] [tu:] [su:n] ,

collapses	too	soon	,
崩溃	也	很快	,

然而，无论手术开始得多么顺利，总会有一次伤口处理危机过早爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] .

and	the	sentry	catches	you	on	your	return	journey	.
和	这	哨兵	捕获物	你	在	你的	返回	旅行	.

哨兵在你返回途中抓住了你。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi]['vɪzɪtər][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

For	the	lady	visitor	the	problem	is	comparatively	simple	.
为了	这	女士	游客	这	问题	是	比较	简单的	.

对于这位女访客来说，这个问题相对简单。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tu:; tə][get][jʊr; jər][bæθ] [pʊt]

I	should	mention	that	it	is	a	perfectly	legitimate	manœuvre	to	get	your	bath	put
我	应该	提到	那	它	是	一个	完美	合法的	演习	到	得到	你的	洗澡	放

[daʊn] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

down	to	somebody	else	if	you	can	do	it	;
向下	到	某人	别的	如果	你	能	做	它	;

我应该提一下，如果你能做到，把洗澡的责任推卸给别人是完全合法的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] ['leɪdi] - ['pleɪər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ræps] [hɜ:r'self][ɪn][æn; ən] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [bæθ] -

and	the	crack	lady	-	player	usually	wraps	herself	in	an	unobtrusive	bath	-
和	这	裂缝	女士	-	玩家	通常	卷饼	她自己	在	一个	不引人注目	洗澡	-

[ræp] , [ʃraʊdz] [hɜ:r; hər] [hed] ,

wrap	,	shrouds	her	head	,
裹	,	裹尸布	她	头	,

而那位技术高超的女选手通常会用一件不起眼的浴袍把自己裹起来，遮住头部。

['mɑ:dɪstli] [kən'si:lz] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [slɪps]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frɛndz] [ru:m] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] [krɛm] -

modestly	conceals	her	face	,	slips	into	a	friend's	room	to	borrow	some	Crème	-
谦虚地	隐藏	她	脸	,	滑倒	进入	一个	朋友们	房间	到	借	一些	奶油	-

['lɪmən; laɪmən][ænd; ənd] ,

Limon	and	,
柠檬	和	,

她羞涩地遮住脸，溜进朋友的房间借了一些柠檬奶油，然后

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , ['rʌʃɪz] ['nɔɪzɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndz] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæθ] ,

after	an	interval	,	rushes	noisily	out	of	the	friend's	room	to	her	bath	,
后	一个	间隔	,	冲刺	喧闹地	出去	的	这	朋友们	房间	到	她	洗澡	,

过了一会儿，她大声地冲出朋友的房间，跑去洗澡。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] , [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ə'kaʊnt] .

which	,	with	any	luck	,	is	charged	to	her	friend's	account	.
哪个	,	和	任何	运气	,	是	带电	到	她	朋友们	帐户	.

如果运气好的话，这笔费用会记在她朋友的账户上。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] ['kɑ:ntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ru:z] .

The	beginner	at	the	game	contents	himself	with	less	complicated	ruses	.
这	初学者	在	这	游戏	内容	他自己	和	较少的	复杂的	诡计	.

游戏新手通常满足于使用一些不太复杂的计谋。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [bæθ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sentriz] [hæv; həv] [bɪn]

Sometimes	he	has	his	bath	late	at	night	,	when	the	sentries	have	been
有时	他	有	他的	洗澡	晚的	在	夜晚	,	什么时候	这	哨兵	有	到过

['teɪkən] [ɔ:f] ;

taken	off	;
已采取	离开	;

有时他会在深夜洗澡，那时哨兵都已撤离；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [mæs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ,

but	,	as	the	lights	go	out	en	masse	at	eleven	,
但	,	作为	这	灯	去	出去	英文	大众	在	十一	,

但是，到了十一点，灯光集体熄灭了。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerfəli] [taɪmd] .

even	this	operation	has	to	be	carefully	timed	.
甚至	这	手术	有	到	是	小心	定时	.

即使是这样的手术，也必须精心安排时间。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['glu:mi:ɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bæθ] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [ə; eɪ]

There	is	nothing	much	gloomier	than	a	bath	by	candle	-	light	,	except	perhaps	a
那里	是	没有什么	很多	更阴郁	比	一个	洗澡	经过	蜡烛	-	光	,	除了	也许	一个

[bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

bath	in	the	dark	.
洗澡	在	这	黑暗的	.

没有什么比在烛光下洗澡更阴郁的了，或许只有黑暗中洗澡才能与之媲美。

['hʌndrədz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɔrts] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

Hundreds	,	however	,	of	both	sorts	are	endured	in	this	hotel	.
数百	,	然而	,	的	两个都	排序	是	忍受	在	这	酒店	.

然而，在这家酒店里，这两种情况都有数百起。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['breɪz(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd] ['sɪmpli] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæθru:m] ['fʊli] [drest]

The	more	brazen	or	the	more	timid	simply	walk	into	the	bathroom	fully	dressed
这	更多的	厚颜无耻	或者	这	更多的	胆小	简单地	走	进入	这	浴室	完全	穿着

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

有些人胆子更大，有些人胆小，干脆白天穿着衣服就走进浴室。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɜ:rti] [gɑ:lf] - [bɔ:lz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

carrying	a	number	of	dirty	golf	-	balls	in	their	hands	,
携带	一个	数字	的	肮脏的	高尔夫球	-	球	在	他们的	双手	,

他们手里拿着好几个脏兮兮的高尔夫球，

[ænd; ənd] ['tauəlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [sli:vz] ,

and	towels	in	their	pockets	and	sponges	up	their	sleeves	,
和	毛巾	在	他们的	口袋	和	海绵	向上	他们的	袖子	,

口袋里装着毛巾，袖子里藏着海绵。

[ænd; ənd] ['ɪʃu:] ['leɪtər] ['fʊli] [drest] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [waɪt] [gɑ:lf] - [bɔ:lz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

and	issue	later	fully	dressed	with	clean	white	golf	-	balls	in	their	hands	.
和	问题	之后	完全	穿着	和	干净的	白色的	高尔夫球	-	球	在	他们的	双手	.

随后，他们全副武装，手里拿着干净的白色高尔夫球。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	generally	thought	,	however	,
它	是	一般来说	想法	,	然而	,

然而，人们普遍认为：

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ] [miːn] [its] [nɑːt][ɪg'zæktli] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

that	this	device	is	just	a	little	—	I	mean	it's	not	exactly	—	you	know	what	I	mean	.
那	这	设备	是	只是	一个	小的	—	我	意思是	它是	不是	确切地	—	你	知道	什么	我	意思是	.

这个设备有点——我的意思是，它并不完全——你知道我的意思。

[ðə; ði]['kɔːrbən] [bæθ] [ruːlz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'rɪtn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	Korban	Bath	Rules	will	probably	remain	unwritten	for	many	a	day	,
这	祭祀	洗澡	规则	将要	大概	保持	不成文	为了	许多	一个	天	,

科尔班浴的规则可能在很长一段时间内都不会被写成成文。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['sʌmər] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv]

but	I	earnestly	hope	that	before	next	summer	the	traditions	and	etiquette	of
但	我	切实	希望	那	前	下一个	夏天	这	传统	和	礼仪	的

[bæθ] - ['wɔːrfer] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hoʊ'tel] - ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi]['kɔdɪˌfaɪd][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn]

bath	-	warfare	as	between	individual	hotel	-	visitors	will	be	codified	and	issued	in
洗澡	-	战争	作为	之间	个人	酒店	-	访客	将要	是	编纂	和	发布	在

[æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔːrm] .

an	intelligible	form	.
一个	可理解的	形式	.

但我衷心希望，在明年夏天之前，酒店客人之间浴室战争的传统和礼仪能够被编纂成册，并以易于理解的形式发布。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'fjuːʒ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ,

At	the	moment	the	most	extraordinary	confusion	prevails	,
在	这	片刻	这	最多	非凡的	困惑	占上风	,

目前，现场一片混乱，情况极其糟糕。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ['weðər] ['eni] [pər'tɪkjələr]['strætədʒəm] [wɪl] [biː; bi] [heild] [wɪð; wɪθ]

and	no	one	can	tell	whether	any	particular	stratagem	will	be	hailed	with
和	不	一	能	告诉	无论	任何	特别的	策略	将要	是	赞誉	和

[ə'plɔːz] [æz; əz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][juːnɪ'vɜːrsəli] [kən'demd]

applause	as	a	bold	and	legitimate	operation	of	war	or	universally	condemned
掌声	作为	一个	大胆的	和	合法的	手术	的	战争	或者	普遍地	谴责

[æz; əz][ə; eɪ] ['berfeɪst] [piːs] [ʌv; əv] [bæθ] - ['hɑːgəri] .

as	a	barefaced	piece	of	bath	-	hoggery	.
作为	一个	露骨	片	的	洗澡	-	养猪场	.

谁也无法预料，某个具体的战略举措会受到热烈欢迎，被视为大胆而合法的战争行动，还是会被一致谴责为厚颜无耻的胡作非为。

['riːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɜːrtiəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['gælənt] ,

Recently	,	for	example	,	an	extremely	courteous	,	not	to	say	gallant	,
最近	,	为了	例子	,	一个	极其	有礼貌	,	不是	到	说	英勇	,

例如，最近一位极其礼貌，甚至可以说是绅士风度的，

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['lektʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ɑːn][ðə; ði]

old	gentleman	was	severely	lectured	by	a	lady	for	digging	himself	in	on	the
老的	绅士	曾是	严重	讲课	经过	一个	女士	为了	挖掘	他自己	在	在	这

[mæt][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] .

mat	and	maintaining	his	position	there	till	she	emerged	.
垫	和	保持	他的	位置	那里	直到	她	出现	.

一位老先生因为在垫子上站着不动，直到女士出来才起身，而被她严厉训斥了一顿。

[ʃiː; ʃi]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

She	stated	with	,	I	think	,
她	声明	和	,	我	思考	,

她说道："我想……"

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

considerable	force	that	she	had	passed	the	age	when	a	lady	likes	to	be	seen
大量	力量	那	她	有	通过了	这	年龄	什么时候	一个	女士	点赞	到	是	已见

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæθruːm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] ['lɑːks] ;

coming	out	of	a	bathroom	with	disordered	locks	;
未来	出去	的	一个	浴室	和	混乱	锁	;

她显然已经过了喜欢被人看到头发凌乱地从浴室出来年纪了;

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrbən] [bæθ] [baɪ] ['drɔːɪŋ]

she	also	said	that	he	was	ruining	her	chance	of	a	Korban	bath	by	drawing
她	还	说	那	他	曾是	毁坏	她	机会	的	一个	祭祀	洗澡	经过	绘画

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] .

attention	to	the	fact	that	there	was	somebody	inside	.
注意力	到	这	事实	那	那里	曾是	某人	里面	.

她还说，他让大家注意到里面有人，从而破坏了她进行祭祀沐浴的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [ðæt] ,

He	replied	with	equal	force	that	,
他	回复	和	平等的	力量	那	,

他同样有力地回答说：

[wen'evər] [hiː; hi] [kən'sɪdərətli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ə; eɪ]['leɪdi]

whenever	he	considerately	withdrew	from	the	mat	in	order	to	let	a	lady
每当	他	体贴地	退出	从	这	垫	在	命令	到	让	一个	女士

[ɪ'skeɪp] [ˌʌn'siːn] ,

escape	unseen	,
逃脱	看不见	,

每当他体贴地从垫子上退开，好让女士不被人看见地离开时，

[sʌm; səm] [les] ['skruːpjələs] [kəm'bæt(ə)nt] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔtɝz])

some	less	scrupulous	combatant	(	usually	one	of	his	own	daughters	)
一些	较少的	一丝不苟的	战斗人员	(	通常	一	的	他的	自己的	女儿们	)

[ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

immediately	rushed	the	position	,
立即地	匆忙	这	位置	,

一些不那么讲究的战士（通常是他自己的女儿）立即冲向那个位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] ,

and	he	was	not	going	to	be	had	in	that	way	again	,
和	他	曾是	不是	去	到	是	有	在	那	方式	再次	,

他绝不会再上当受骗了。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ,

though	as	a	matter	of	fact	,	while	they	were	arguing	the	matter	out	,
尽管	作为	一个	事情	的	事实	,	尽管	他们	是	争论	这	事情	出去	,

但事实上，当他们争论此事时，

['sʌmbɑːdi] ['æktʃuəli] [dɪd] [ðɪs] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

somebody	actually	did	this	,	so	he	was	.
某人	实际上	做过	这	,	所以	他	曾是	.

确实有人这么做了，所以他就是。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] ?

Now	what	is	the	way	out	of	this	dilemma	?
现在	什么	是	这	方式	出去	的	这	困境	?

那么，如何才能摆脱这种困境呢?

[ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][aɪ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [spʌndʒ] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [kəm'petɪtər] [pʊts] [daʊn]

The	only	solution	I	see	is	the	Sponge	System	,	by	which	every	competitor	puts	down
这	仅有的	解决方案	我	看	是	这	海绵	系统	,	经过	哪个	每一个	竞争者	放置	向下

[ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

a	sponge	,
一个	海绵	,

我能想到的唯一解决办法就是海绵系统，也就是每个参赛选手都放置一块海绵。

[æz; əz][wʌn] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tiː] .

as	one	puts	down	a	ball	at	the	first	tee	.
作为	一	放置	向下	一个	球	在	这	第一的	球座	.

就像在第一洞发球台上放下球一样。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['defɪnət] [kleɪmz] [kæn; kən] [bi:; bi] [steɪkt] [aʊt] [ɪn] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv]

In	this	way	definite	claims	can	be	staked	out	in	rotation	without	congestion	of
在	这	方式	定	索赔	能	是	已抵押	出去	在	旋转	没有	拥塞	的

[ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

the	avenues	of	approach	.
这	途径	的	方法	.

这样一来，就可以轮流提出明确的主张，而不会造成途径拥堵。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑ:ptɪd] [nekst] ['sʌmər] [ænd; ənd] ,

I	hope	this	system	will	be	generally	adopted	next	summer	and	,
我	希望	这	系统	将要	是	一般来说	已采用	下一个	夏天	和	,

我希望这套系统能在明年夏天得到普遍采用，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['prɑ:gres] ['ɪndɪkeɪtər] ([wɪtʃ] [ʃoʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]

if	it	is	used	in	conjunction	with	my	Progress	Indicator	(	which	shows	by	a	moving
如果	它	是	用过的	在	连词	和	我的	进步	指标	(	哪个	演出	经过	一个	移动

['ni:d(ə)l] [wʌt] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['beɪðɪŋ] [hæz; həz] [ri:tʃt]) ,

needle	what	stage	the	person	bathing	has	reached	)	,
针	什么	阶段	这	人	洗澡	有	达到	)	,

如果它与我的进度指示器（通过移动的指针显示沐浴者所处的阶段）一起使用，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['veri] ['smu:ðli] .

it	ought	to	work	very	smoothly	.
它	应该	到	工作	非常	顺利	.

它应该能非常顺利地运行。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊ] ['hæŋki] - ['pæŋki] , [noʊ] [ʃɑ:rp] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['kædiz] ;

But	there	must	be	no	hanky	-	panky	,	no	sharp	practice	with	caddies	;
但	那里	必须	是	不	手帕	-	潘基	,	不	锋利的	实践	和	球童	;

但绝对不能有任何不正当的手段，不能对球童使用不正当手段；

['evri] [spʌndʒ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .

every	sponge	must	be	put	down	by	one	of	the	players	in	person	.
每一个	海绵	必须	是	放	向下	经过	一	的	这	玩家	在	人	.

每块海绵都必须由其中一名球员亲自放置。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'gretəbl] [kə'lu:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd]

And	there	must	be	none	of	that	regrettable	collusion	between	husband
和	那里	必须	是	没有任何	的	那	令人遗憾	共谋	之间	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [sʌtʃ] [dɪs'kredɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

and	wife	which	has	brought	such	discredit	on	the	present	system	.
和	妻子	哪个	有	带来	这样的	诋毁	在	这	展示	系统	.

夫妻之间绝不能有那种令人遗憾的勾结，这种勾结给现行制度带来了极大的耻辱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

There	was	a	very	bad	case	of	this	the	other	day	.
那里	曾是	一个	非常	坏的	案件	的	这	这	其他	天	.

前几天就发生过一起非常严重的此类事件。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [waɪf] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθru:m] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

A	certain	wife	used	to	entrench	herself	in	the	bathroom	early	and	remain	in
一个	肯定	妻子	用过的	到	防御工事	她自己	在	这	浴室	早期的	和	保持	在

[ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['sli:pər] — [ə'raɪvd] .

it	till	her	husband	—	a	heavy	and	persistent	sleeper	—	arrived	.
它	直到	她	丈夫	—	一个	重的	和	执着的	轨枕	—	到达的	.

一位妻子习惯早早地躲进浴室，一直待到她那嗜睡如命的丈夫回家。

[wen] [ju:; jʊ] ['rætld] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['ʃɑ:rpli] , " [hu:] [ɪz] [ðæt] ?

When	you	rattled	angrily	at	the	door	-	knob	she	said	very	sharply	,	"	Who	is	that	?
什么时候	你	摇晃	愤怒地	在	这	门	-	旋钮	她	说	非常	尖锐地	,	"	WHO	是	那	?

当你愤怒地摇晃门把手时，她厉声说道："那是谁？"

" — [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɪŋ] .
" — in itself a sufficiently disturbing thing .
" 一 在 本身 一个 足够 令人不安 事物 .

——这本身就是一件令人不安的事情。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləsnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [men] [hu:]
Even in the present days of shamelessness and crime there are few men who
甚至 在 这 展示 天 的 无耻 和 犯罪 那里 是 很少 男人 WHO
[ker] [tu:; tə] [kən'fes] ['oʊpənli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['æŋgrəli] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] ['bæθru:m] [dɔ:r] .
care to confess openly that they have angrily rattled at the bathroom door .
关心 到 承认 公然 那 他们 有 愤怒地 摇晃 在 这 浴室 门 .

即使在如今这个无耻横行、犯罪猖獗的时代，也很少有男人会公开承认自己曾愤怒地敲打过浴室的门。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sed] ['ʃi:pɪʃli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɪθ] " [ɔ:r] " ['tɔmpsn] " [ɔ:r] " [lɔ:rd]['bʌmb(ə)l] , " [ə; eɪ]
If you said sheepishly , " It is Smith " or " Thompson " or " Lord Bumble , " a
如果 你 说 羞怯地 , " 它 是 史密斯 " 或者 " 汤普森 " 或者 " 主 大黄蜂 , " 一个
['hevi] ['saɪləns] [fel] ,
heavy silence fell ,
重的 沉默 跌倒 ,

如果你怯生生地说："是史密斯"、"汤普森"或者"邦布尔勋爵"，就会陷入一片沉寂。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['wɔ:təri] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['mædnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr]
broken only by those gentle watery sounds which it is so maddening to hear
破碎的 仅有的 经过 那些 温和的 水状的 声音 哪个 它 是 所以 令人抓狂 到 听到
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
from without .
从 没有 .

只有轻柔的水声打破了这种宁静，从外面听到这种声音真是令人抓狂。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ,
When her husband arrived and answered the challenge with " It is I ,
什么时候 她 丈夫 到达的 和 回答 这 挑战 和 " 它 是 我 ,
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

当她的丈夫到达并回答挑战时，他说："是我，亚瑟。"

" [saʊndz] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvəti]
" sounds of feverish activity
" 声音 的 发烧 活动

发烧活动的声音

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [bæθ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
were heard within , and a new bath was immediately turned on .
是 听到 之内 , 和 一个 新的 洗澡 曾是 立即地 转向 在 .

屋内传来声音，随即打开了新的浴缸。

['kæstɪŋ] [ɔ:l]['skru:pəlz][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] , ['sev(ə)n] ['despərət] [men] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði]['pæswɜ:rd] , "
Casting all scruples to the winds , seven desperate men rehearsed the password , "
铸件 全部 顾虑 到 这 风 , 七 绝望的 男人 排练 这 密码 , "
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ,
It is I ,
它 是 我 ,

七个绝望的男人抛开一切顾虑，反复练习着口令："是我，

['ɑ:rθər] ; " ['sev(ə)n] ['despərət] [men] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

Arthur	**;**	**"**	**seven**	**desperate**	**men**	**presented**	**themselves**	**in**	**a**	**single**	**morning**	**and**
亚瑟	;	"	七	绝望的	男人	呈现	他们自己	在	一个	单身的	早晨	和

['mɜ:mɜd] ['lʌvɪŋli] ,

murmured	**lovingly**	**,**
低声说道	深情地	,

亚瑟；“七个绝望的男人在同一个早晨出现，低声深情地说，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['ɑ:rθər] .

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**Arthur**	**.**
"	它	是	我	,	亚瑟	.

是我，亚瑟。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] .

"	**None**	**of**	**them**	**had**	**a**	**bath**	**.**
"	没有任何	的	他们	有	一个	洗澡	.

他们都没洗过澡。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'held] [smɪθ] [ɔ:r] ['tɔmpsn] [ɔ:r] [lɔ:rd]

Seven	**times**	**the**	**good**	**lady**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**beheld**	**Smith**	**or**	**Thompson**	**or**	**Lord**
七	时代	这	好的	女士	打开	这	门	和	观看	史密斯	或者	汤普森	或者	主

['rʌmb(ə)l][ɔ:r]['noʊbɑ:di] .

Rumble	**or**	**nobody**	**.**
隆隆	或者	无人	.

这位善良的女士七次打开门，看到的要么是史密斯，要么是汤普森，要么是朗布尔勋爵，要么就是空无一人。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [ʃi:; ʃi]['boʊltɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ə'gen] .

And	**seven**	**times**	**she**	**bolted**	**back**	**into**	**the**	**burrow**	**again**	**.**
和	七	时代	她	螺栓连接	后退	进入	这	洞穴	再次	.

她七次猛地钻回洞穴。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] .

She	**remained**	**undefeated**	**.**
她	剩余	不败	.

她保持不败战绩。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [bæθ] .

Her	**husband**	**got**	**his**	**bath**	**.**
她	丈夫	得到	他的	洗澡	.

她丈夫去洗澡了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['devəlri][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə]['ʌndər][ðə; ði] [spʌndʒ] ['sɪstəm] .

I	**wonder**	**what**	**devilry**	**she**	**would**	**be**	**up**	**to**	**under**	**the**	**Sponge**	**System**	**.**
我	想知道	什么	魔鬼	她	会	是	向上	到	在下面	这	海绵	系统	.

我很好奇，在海绵式养老金制度下，她又会搞出什么幺蛾子。

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

A	**Novelty**	**from**	**the**	**Past**	**.**
一个	新奇	从	这	过去的	.

来自过去的新奇事物。

" [æn'ti:k] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [oʊk] ['saɪdbɔ:rd] , [brænd] [nu:] . . . [ə'plai] ['æftər][sɪks] .

"	**Antique**	**,**	**over**	**a**	**hundred**	**years**	**old**	**,**	**oak**	**sideboard**	**,**	**brand**	**new**	**.**	**.**	**.**	**Apply**	**after**	**6**	**.**
"	古董	,	超过	一个	百	年	老的	,	橡木	餐边柜	,	品牌	新的	.	.	.	申请	后	6	.

- .

30	**.**
-	.

“古董，一百多年历史的橡木餐边柜，全新……请于6:30后申请。”

" ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" **Evening** **News** .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

['ʃʊrli] ['æftər] [ðɪs] ['kændər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] .
Surely **after** **this** **candour** **there** **is** **no** **help** **to** **be** **got** **out** **of** **the** **twilight** **hour** **.**
一定 后 这 坦率 那里 是 不 帮助 到 是 得到 出去 的 这 暮 小时 .

坦诚相待之后，恐怕已无力摆脱这暮色笼罩的困境。

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] — — , [huː] [ɪz] [naʊ] ['mænɪdʒər] ,
" **Mr** **.** **Robert** **—** **—** **,** **who** **is** **now** **manager** **,**
" 先生 . 罗伯特 — — , WHO 是 现在 经理 ,

“罗伯特先生——，他现在是经理，

['entərd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['sɜːrvɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] [kə'menst] ,
entered **his** **late** **employer's** **service** **three** **or** **four** **months** **after** **he** **commenced** **,**
进入 他的 晚的 雇主的 服务 三 或者 四 几个月 后 他 开始 ,

他入职三四个月后才正式加入他已故雇主的公司。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .
and **remained** **with** **him** **until** **he** **gave** **up** **.**
和 剩余 和 他 直到 他 给予 向上 .

并一直陪伴着他，直到他放弃为止。

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **Local** **Paper** **.**
" 当地的 纸 .

地方报纸。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['eksits][ænd; ənd][ðer; ðər] ['entrənsiz] " — [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['biːɪŋ]
" **They** **have** **their** **exits** **and** **their** **entrances** " **—** **the** **former** **in** **this** **case** **being**
" 他们 有 他们的 出口 和 他们的 入口 " — 这 以前的 在 这 案件 存在
[ðə; ði] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .
the **more** **satisfactory** **.**
这 更多的 令人满意的 .

“它们有出口也有入口”——在这种情况下，出口更为令人满意。

[ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] ([tuː; tə]['ɑːrtɪst] , [huː] [ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .) " [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðoʊz]
Intending **Purchaser** **(** **to** **Artist** **,** **who** **is** **selling** **his** **house** **.** **)** **"** **Did** **you** **put** **those**
意图 购买者 (到 艺术家 , WHO 是 销售 他的 房子 .) " 做过 你 放 那些
['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ?
figures **on** **the** **walls** **?**
数据 在 这 墙壁 ?

潜在买家（对正在出售房屋的艺术家说）：“墙上的那些人物是你画的吗？”

" ['ɑːrtɪst] (['mɑːdɪstli] , [ðoʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['æset] .)
" **Artist** **(** **modestly** **,** **though** **regarding** **them** **as** **a** **strong** **asset** **.** **)**
" 艺术家 (谦虚地 , 尽管 关于 他们 作为 一个 强的 资产 .)

“艺术家（虽然谦虚，但认为他们是强大的优势。）

" [oʊ] , [jes] — [aɪ] —
" **Oh** **,** **yes** **—** **I** **—**
" 哦 , 是的 — 我 —

“哦，是的——我——

" [ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] .
" **Intending** **Purchaser** **.**
" 意图 购买者 .

“意向购买者。”

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] ['mætər] .
" **Well , they don't really matter .**
" 出色地 , 他们 不 真的 事情 .

“嗯，它们其实并不重要。”

[ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .
A coat of whitewash would soon put that right .
一个 外套 的 粉刷 会 很快 放 那 正确的 .

刷一层白漆很快就能解决这个问题。

" [wen] [ænd; ənd] [ɪf] .
" **WHEN AND IF .**
" 什么时候 和 如果 .

“何时以及如果。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bælfuə] [ɪz] ['ʃɔːrtli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .)
(It is rumoured that Mr . Balfour is shortly going to the House of Lords .)
(它 是 传闻 那 先生 . 贝尔福 是 不久 去 到 这 房子 的 领主 .)

（有传言称，贝尔福先生即将进入上议院。）

[wen] ['bælfuə] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] —
When Balfour goes to the Lords —
什么时候 贝尔福 去 到 这 领主 —

当贝尔福上议院时——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbɚz] [ə'dɔrnɪŋ] —
For the Upper Chamber's adorning —
为了 这 上 议事厅 装饰 —

为了装饰上议院——

[ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [naʊs] ,
The Lower House , if it has any nous ,
这 降低 房子 , 如果 它 有 任何 我们 ,

下议院，如果它还有一丝理智的话，

[wɪl] [hæv; həv]['sɑːlɪd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ;
Will have solid reason for mourning ;
将要 有 坚硬的 原因 为了 丧 ;

将有充分的理由哀悼；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['æksɪz][tuː; tə][graɪnd] ;
For he has no axes to grind ;
为了 他 有 不 轴 到 研磨 ;

因为他没有任何私心；

[hɪz; ɪz]['strætədʒi] ['indʒəz] [noʊ][mæn] ,
His strategy injures no man ,
他的 战略 受伤 不 男人 ,

他的策略不会伤害任何人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [sɔːrd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]
And his keen sword play in the thick of the fray
和 他的 敏锐的 剑 玩 在 这 厚的 的 这 磨损

他在激战中展现了精湛的剑术。

[ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [frend] [ænd; ənd]['foʊmən] .
Is a joy to friend and foeman .
是 一个 喜悦 到 朋友 和 敌人 .

令朋友和敌人都感到高兴。

[wen] ['bælfuə] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] ,
When Balfour goes to the Lords ,
什么时候 贝尔福 去 到 这 领主 ,

当贝尔福上议院时，

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] ['gɪldɪd] ['mʌstər] ,
To **strengthen** **that** **gilded** **muster** **,**
到 加强 那 镀金 鼓起 ,

为了加强那支金碧辉煌的队伍，

- [twɪl] [biː; bi][sæd][ænd; ənd][streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
' **Twill** **be** **sad** **and** **strange** **if** **he** **has** **to** **change**
- 斜纹布 是 伤心 和 奇怪的 如果 他 有 到 改变

如果他不得不改变，那将是一件令人难过和奇怪的事情。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['lʌstər] ;
The **name** **he** **has** **crowned** **with** **lustre** **;**
这 姓名 他 有 加冕 和 光泽 ;

他赋予了这个名字光辉灿烂;

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðeəz; ðəz] " [biː] . [ʌv; əv][biː] . ,
For **already** **there's** **"** **B** **.** **of** **B** **.** **,**
为了 已经 有 " B . 的 B . ,

因为已经有了"B. of B.，

" [ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][oʊld][kri'eɪʃ(ə)n] ;
" **A** **baron** **of** **old** **creation** **;**
" 一个 男爵 的 老的 创建 ;

"一位古老的男爵;

[ænd; ənd] - [ɪz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [neɪm]
And **Whittingehame** **is** **an** **uncouth** **name**
和 - 是 一个 粗野 姓名

惠廷厄姆是个粗俗的名字。

[fɔːr; fər] ['deɪli] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
For **daily** **pronunciation** **.**
为了 日常的 发音 .

日常发音参考。

[ɪf] ['bælfuə] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] ,
If **Balfour** **goes** **to** **the** **Lords** **,**
如果 贝尔福 去 到 这 领主 ,

如果贝尔福上诉到上议院，

[wɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Will **the** **atmosphere** **,** **I** **wonder** **,**
将要 这 气氛 , 我 想知道 ,

我想知道，气氛会如何?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsɪd][bɑːm][ʌv; əv][ɪts] ['drimfəl] [kɑːm]
With **the** **placid** **balm** **of** **its** **dreamful** **calm**
和 这 平静 香脂 的 它是 梦幻般的 冷静的

带着梦幻般的宁静与慰藉

[brɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l]['spɪrɪt]['ʌndər] ?
Bring **his** **nimble** **spirit** **under** **?**
带来 他的 灵活 精神 在下面 ?

能否驯服他那敏捷的灵魂?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][ækt][ɑːn][ðə; ði] [pɪrz]
Or **will** **he** **act** **on** **the** **Peers**
或者 将要 他 行为 在 这 同龄人

或者他会听从同僚们的意见吗?

[laɪk] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kæt] - [fɪʃ] ,
Like **an** **intellectual** **cat** **-** **fish** **,**
喜欢 一个 知识分子 猫 - 鱼 ,

就像一条知识分子鲶鱼，

[ɔ:r]['stɑ:rt(ə)l][ðer; ðər] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [li:p]
Or **startle** **their** **sleep** **with** **the** **flying** **leap**
或者 惊吓 他们的 睡觉 和 这 飞行 飞跃

或者用飞跃惊醒他们熟睡的他们

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən][bæt] - [fɪʃ] ?
Of **a** **Caribbean** **bat** **-** **fish** **?**
的 一个 加勒比海 蝙蝠 - 鱼 ?

加勒比蝙蝠鱼?

[ɪf] ['bælfuə] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds] —
If **Balfour** **goes** **to** **the** **Lords** **—**
如果 贝尔福 去 到 这 领主 —

如果贝尔福上诉到上议院——

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [sper] [hɪm; ɪm] ?
But **can** **the** **Commons** **spare** **him** **?**
但 能 这 公共领域 空闲的 他 ?

但下议院能放过他吗?

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔ:rənɪts] [lʊr]
Besides **I'm** **sure** **that** **a** **coronet's** **lure**
除了 我是 当然 那 一个 冠冕的 饵

此外，我确信冠冕的诱惑

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sner] [hɪm; ɪm] ;
Is **the** **very** **last** **thing** **to** **ensnare** **him** **;**
是 这 非常 最后的 事物 到 诱捕 他 ;

这是最不可能让他落入陷阱的事情;

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [si:] [hɪm; ɪm] [ʌn'dɛkt]
And **I'd** **rather** **see** **him** **undecked**
和 ID 相当 看 他 未加装饰

我宁愿看到他赤身裸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔ:dz] [ðæt] ['mɪrli] ['glɪstər] ,
With **the** **gauds** **that** **merely** **glister** **,**
和 这 纱丽 那 仅仅 闪光 ,

那些华而不实的装饰,

[ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [pɪt] [ænd; ənd][fɑ:ks]
In **the** **selfsame** **box** **with** **Pitt** **and** **Fox**
在 这 自身 盒子 和 匹兹堡 和 狐狸

与皮特和福克斯在同一个盒子里

[ænd; ənd]['glædstəun] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɪstər] .
And **Gladstone** **—** **a** **simple** **Mister** **.**
和 格拉德斯通 — 一个 简单的 先生 .

而格莱斯顿——一位普通的先生。

[stɪl] [ɪf] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds] ,
Still **if** **he** **goes** **to** **the** **Lords** **,**
仍然 如果 他 去 到 这 领主 ,

即便他去了上议院,

[wət'evər] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,
Whatever **,** **his** **style** **and** **title** **,**
任何 , 他的 风格 和 标题 ,

不管怎样，他的风格和头衔,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [eɪd]
For **the** **part** **he** **has** **played** **in** **his** **country's** **aid**
为了 这 部分 他 有 玩 在 他的 该国的 援助

因为他为援助国家做出了贡献

- [twɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'kwaɪt(ə)l] ;
' **Twill** **be** **but** **a** **poor** **requital** **;**
- 斜纹布 是 但 一个 贫穷的 还礼 ;

这将只是微不足道的回报;

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][wʌns][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv]
For **he** **never** **once** **lost** **his** **nerve**
为了 他 绝不 一次 丢失的 他的 神经

因为他从未失去过勇气。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ,
When **the** **outlook** **was** **most** **alarming** **,**
什么时候 这 前景 曾是 最多 令人担忧 ,

当形势最为严峻时,

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ʌn'steɪnd] ,
And **always** **remained** **,** **with** **shield** **unstained** **,**
和 总是 剩余 , 和 盾 未染色 ,

始终保持完好无损，盾牌上毫无污点。

[prɪns] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Prince **Arthur** **,** **the** **good** **Prince** **Charming** **.**
王子 亚瑟 , 这 好的 王子 迷人 .

亚瑟王子，英俊潇洒的王子。

" ['mɪsɪz] . ['hɔk] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [ren] [fɔːr; fər][də'mestɪk][wɜːrk] .
" **Mrs** **.** **Hawke** **would** **be** **glad** **to** **employ** **a** **Wren** **for** **domestic** **work** **.**
" 太太 . 霍克 会 是 高兴的 到 采用 一个 鹪 为了 国内的 工作 .

"霍克太太很乐意雇用一名雷恩来做家务。"

" [eɪ diː viː tiː] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
in **Daily** **Paper** **.**
在 日常的 纸 .

在日报上。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] " [lɪv; laɪv][ɪn] " ?
Will **she** **have** **to** **"** **live** **in** **"** **?**
将要 她 有 到 " 居住 在 " ?

她需要"住在一起"吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz] ['ʃeli] [sed] , [ðæt] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]
" **If** **it** **be** **true** **,** **as** **Shelley** **said** **,** **that** **'** **a** **thing** **of** **beauty** **is** **a** **joy** **for**
" 如果 它 是 真的 , 作为 雪莱 说 , 那 - 一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 为了
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

"如果雪莱所说的'美的事物永恒令人愉悦'是真的,

- [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['rɔɪdən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] ['oʊvər]
' **the** **good** **people** **of** **Roydon** **are** **to** **be** **congratulated** **on** **the** **new** **bridge** **over**
- 这 好的 人们 的 罗伊登 是 到 是 恭喜 在 这 新的 桥 超过
[ðə; ði] ['rɪvər] [stɔːrt] .
the **River** **Stort** **.**
这 河 斯托特 .

罗伊登的好人们应该为斯托特河上新建的桥梁感到高兴。

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [kiːts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ?
But , supposing Keats , for instance , said it , will that make any difference ?
但 , 假如 济慈 , 为了 实例 , 说 它 , 将要 那 制作 任何 不同之处 ?

但是，假设这话是济慈说的，那又会有什么不同呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɪnɪstər] .
Enlightened Minister .
开明 部长 .

开明的部长。

" [aɪ] ['kænə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] , ['mɪstər] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] .
" I canna understand your objection to dancing , Mr . McTavish .
" 我 美人蕉 理解 你的 异议 到 跳舞 , 先生 . 麦克塔维什 .

麦克塔维什先生，我无法理解您为什么反对跳舞。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['bɪblɪkl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
We have biblical authority for it .
我们 有 圣经 权威 为了 它 .

我们有圣经依据。

['deɪvɪd] [hɪm'self] [dɑːnst] .
David himself danced .
大卫 他自己 跳舞 .

大卫本人也跳了舞。

" ['eldər] .
" Elder .
" 长老 .

"长老。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - .
" Ay , but no wi ' a pairtner .
" 哎 , 但 不 wi - 一个 - .

"哎，但是没有搭档。"

" [pri'silə] [feilz] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] .
" PRISCILLA FAILS TO QUALIFY .
" 普里西拉 失败 到 资格 .

"普里西拉未能获得资格。"

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɹʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['græsi] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" So it runned out of its little grassy place and went all round the garden ,
" 所以 它 跑 出去 的 它是 小的 草丛 地方 和 去 全部 圆形的 这 花园 ,

于是它跑出了那片小草地，绕着花园跑了一圈。

" [sed] [pri'silə] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [pɪŋk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" said Priscilla , emerging suddenly in pink from under the table .
" 说 普里西拉 , 新兴 突然 在 粉色的 从 在下面 这 桌子 .

"普里西拉说着，突然从桌子底下冒了出来，她穿着一身粉红色的衣服。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naʊ] , [pri'silə] ?
" What are you playing at now , Priscilla ?
" 什么 是 你 玩耍 在 现在 , 普里西拉 ?

普里西拉，你现在又在搞什么鬼?

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] - [kæt] . "
" I'm a little pussy - cat . "
" 我是 一个 小的 猫 - 猫 . "

“我是一只小猫咪。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" And what is this ?
" 和 什么 是 这 ?

“这是什么？”

" [aɪ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pla:ntid] [bɪ'saɪd]
" I asked , pointing to the waste - paper basket which she had planted beside
" 我 问 , 指向 到 这 浪费 - 纸 篮子 哪个 她 有 已种植 旁
[maɪ] [tʃer] .
my chair .
我的 椅子 .

我指着她放在我椅子旁边的废纸篓问道。

" [its] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['kæts]['bæskɪt][ʌv; əv][mɪlk] .
" It's the pussy - cat's basket of milk .
" 它是 这 猫 - 猫的 篮子 的 牛奶 .

“这是小猫咪的牛奶篮。”

[its] [tu:; tə] [drɪŋk] [wen] [ʃi:z] - , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
It's to drink when she's firsty , " she explained .
它是 到 喝 什么时候 她是 - , " 她 解释 .

“这是她第一次喝的，”她解释说。

[aɪ] [said] .
I sighed .
我 叹了口气 .

我叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'pɑ:n]
It did not appear to me that the child's education was proceeding upon
它 做过 不是 出现 到 我 那 这 孩子的 教育 曾是 进行中 之上
['prɑ:pər][laɪnz] .
proper lines .
恰当的 线条 .

在我看来，这孩子的教育并没有走上正确的道路。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] [mɪs] ['oʊp(ə)l]['waɪtli, 'hwaɪtli] ,
I had been reading portions of the diary of Miss Opal Whiteley ,
我 有 到过 阅读 部分 的 这 日记 的 错过 蛋白石 怀特利 ,

我当时正在阅读奥帕尔·怀特利小姐日记的部分章节。

['rɪt(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
written when she was seven years old ,
书面 什么时候 她 曾是 七 年 老的 ,

写于她七岁时

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['lɪftɪd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['ɔ:θəres] [kʌp] .
a work which has just lifted for America the Child - authoress Cup .
一个 工作 哪个 有 只是 抬起 为了 美国 这 孩子 - 作者 杯子 .

这部作品刚刚为美国赢得了儿童作家杯。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [priˈsilə] [sʌm; səm][feɪnt] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔrəlz] [lɔːst][baɪ] [mɪs]

I	had	hoped	to	find	in	Priscilla	some	faint	signs	that	the	laurels	lost	by	Miss
我	有	希望	到	寻找	在	普里西拉	一些	头晕的	标志	那	这	月桂树	丢失的	经过	错过

[ˈdeɪzi] [ˈæʃfɝd] [maɪt] [biː; bi] [restid] [bæk] .

Daisy	Ashford	might	be	wrested	back	.
雏菊	阿什福德	可能	是	夺取	后退	.

我曾希望在普里西拉身上找到一些微弱的迹象，表明黛西·阿什福德小姐失去的荣誉可能会被夺回。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ˈnɜːrsəri] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] ,

The	latest	feature	in	nursery	autobiography	,	so	far	as	I	could	gather	,
这	最新的	特征	在	苗圃	自传	,	所以	远的	作为	我	可以	收集	,

据我所知，目前育儿自传的最新特点是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [əbˈdʒektɪv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ]

was	to	have	a	profound	objective	sympathy	with	vegetables	and	a
曾是	到	有	一个	深刻的	客观的	同情	和	蔬菜	和	一个

[ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈneɪmɪŋ] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ˈklæsɪk(ə)l] [mɪˈθɑːlədʒi]

faculty	for	naming	domestic	animals	after	the	principal	figures	in	classical	mythology
学院	为了	命名	国内的	动物	后	这	主要的	数据	在	古典	神话

.

:

.

就是要对蔬菜抱有深刻的客观同情心，并且能够以古典神话中的主要人物来给家畜命名。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [gɪfts][juː; jʊ][get] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] ,

If	you	have	these	gifts	you	get	published	by	The	Atlantic	Monthly	,
如果	你	有	这些	礼物	你	得到	已发布	经过	这	大西洋	月度	,

如果你具备这些天赋，你就能在《大西洋月刊》上发表文章。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ] [ˈvaɪkaʊnt] [greɪ] .

with	a	preface	by	Viscount	Grey	.
和	一个	前言	经过	子爵	灰色的	.

由格雷子爵作序。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [priˈsilə] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

But	I	doubted	whether	Priscilla	had	them	.
但	我	怀疑	无论	普里西拉	有	他们	.

但我怀疑普里西拉是否拥有它们。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] .

I	thought	I	would	try	.
我	想法	我	会	尝试	.

我想试试看。

" [priˈsilə] , " [aɪ] [sed] , " [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈgen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈflaʊər] [juː; jʊ][laɪk]

"	Priscilla	,	"	I	said	,	"	be	a	little	girl	again	and	tell	me	what	flower	you	like
"	普里西拉	,	"	我	说	,	"	是	一个	小的	女孩	再次	和	告诉	我	什么	花	你	喜欢

[best] . "

best	.	"
最好的	.	"

“普里西拉，”我说，“像个小女孩一样，告诉我你最喜欢哪种花。”

" - . "

"	Woses	.	"
"	-	.	"

“Woses。”

" [wʌt] [duː][ðə; ði][ˈroʊziz] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðer; ðər] ? "

"	What	do	the	roses	say	to	each	other	when	you	aren't	there	?	"
"	什么	做	这	玫瑰	说	到	每个	其他	什么时候	你	不是	那里	?	"

当你不在家时，玫瑰花之间会说些什么呢?

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [ɛniːfɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] .

"	Oh	,	they	don't	say	anyfing	,	"	she	said	with	great	contempt	.
"	哦	,	他们	不	说	任何事	,	"	她	说	和	伟大的	鄙视	.

“哦，他们什么也不说，”她轻蔑地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] .

This	was	bad	.
这	曾是	坏的	.

这很糟糕。

" [pri'silə] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][dɔːg][nekst] - [dɔːr] ? "

"	Priscilla	,	"	I	continued	,	"	what	do	you	call	the	dog	next	-	door	?	"
"	普里西拉	,	"	我	持续	,	"	什么	做	你	称呼	这	狗	下一个	-	门	?	"

“普里西拉，”我继续说道，“你管隔壁家的狗叫什么名字？”

" [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [its] [ɹʌnd] [ə'weɪ] . "

"	Bill	,	"	she	said	;	"	but	it's	runned	away	.	"
"	账单	,	"	她	说	;	"	但	它是	跑	离开	.	"

“比尔，”她说，“但是它跑掉了。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['mæmə] .

"	I	exclaimed	,	turning	to	the	child's	mamma	.
"	我	惊呼	,	转弯	到	这	孩子的	妈妈	.

我转过身，对着孩子的妈妈惊呼道。

" [bɪl] , [ɪn'diːd] !

"	Bill	,	indeed	!
"	账单	,	的确	!

“比尔，没错！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli]['edʒukeɪtɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒuːpɪtər][ˌægə'memnən]

If	she	were	being	properly	educated	she	would	be	calling	it	Jupiter	Agamemnon
如果	她	是	存在	适当地	受过教育	她	会	是	呼叫	它	木星	阿伽门农

['wilkɔks] [baɪ] [naʊ] .

Wilcox	by	now	.
威尔科克斯	经过	现在	.

如果她接受过正规教育，现在应该会把她的名字叫做朱庇特·阿伽门农·威尔科克斯了。

[dʌz] [ʃiː; ʃi]['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [gliːmz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] -

Does	she	ever	speak	to	you	at	all	of	the	star	-	gleams	amongst	the	cabbage	-
做	她	曾经	说话	到	你	在	全部	的	这	星星	-	闪光	在	这	卷心菜	-

[liːvz] ? "

leaves	?	"
树叶	?	"

在繁星闪烁、点点星光的卷心菜叶间，她是否曾与你交谈过？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni][stɑːr] - [gliːmz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] , "

"	I	don't	think	there	are	any	star	-	gleams	amongst	the	cabbages	in	this	garden	,	"
"	我	不	思考	那里	是	任何	星星	-	闪光	在	这	卷心菜	在	这	花园	,	"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

“我不认为这个花园里的卷心菜丛中会有星星闪烁，”她回答说。

" ['oʊnli] [slʌgz] . "

"	Only	slugs	.	"
"	仅有的	蛞蝓	.	"

“只有蛞蝓。”

" [aɪ][dəunt] [ker] ， " [aɪ] [sed] ；
" I don't care , " I said ;
" 我 不 关心 ， " 我 说 ；

“我不在乎，”我说；

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [pri'silə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
" the fact remains that Priscilla ought to be constantly wondering what the
" 这 事实 遗迹 那 普里西拉 应该 到 是 不断地 好奇 什么 这
['kæbidʒz] [du:] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['loʊnsəm] [fi:lz] [æt; ət] [naɪt] . "
cabbages do say to each other when they have lonesome feels at night . "
卷心菜 做 说 到 每个 其他 什么时候 他们 有 寂寞 感觉 在 夜晚 . "

“事实仍然是，普里西拉应该一直好奇，当卷心菜们在夜里感到孤独时，它们彼此之间会说些什么。”

" [pri'silə] ， " [aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] ，
" Priscilla , " I began again ,
" 普里西拉 ， " 我 开始 再次 ，

“普里西拉，”我再次开口说道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .
" in about three years you will be seven years old and quite a big girl .
" 在 关于 三 年 你 将要 是 七 年 老的 和 相当 一个 大的 女孩 .

“再过三年左右你就七岁了，会是个相当大的女孩了。”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [ðen] ? "
What will you play at then ? "
什么 将要 你 玩 在 然后 ? "

那你打算玩什么游戏呢?

" [oʊ] , [aɪ] - [pleɪ] [æt; ət] [ɔ:l] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , I san't play at all , " she said .
" 哦 ， 我 - 玩 在 全部 ， " 她 说 .

“哦，我根本不会玩，”她说。

" [aɪ] ['sɔl] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:pɪŋ] . "
" I sall go visiting and sopping . "
" 我 萨尔 去 访问 和 湿透了 . "

“我会去拜访和休息。”

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [oʊ] ， [jes] ， [aɪ] ['sɔl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪf] . "
" Oh , yes , I sall have a knife . "
" 哦 ， 是的 ， 我 萨尔 有 一个 刀 . "

“哦，是的，我会带一把刀。”

" [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] ? "
" A pocket - knife ? "
" 一个 口袋 - 刀 ? "

“一把折叠刀？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] , [ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə][kʌt] [mi:t] [wɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" No , not a pocket - knife , a knife to cut meat wiv , of course .
" 不 ， 不是 一个 口袋 - 刀 ， 一个 刀 到 切 肉 维 ， 的 课程 .

“不，不是小折叠刀，当然是切肉的刀。”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðɪs] [goʊl][ʌv; əv] ['meɪdənli] [dɪ'zaɪɜ-z] .
" I had forgotten this goal of maidenly desires .
" 我 有 被遗忘的 这 目标 的 少女 欲望 .

“我忘记了少女时代的这种渴望。”

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
" And won't you go long walks in the big woods with me and tell me
" 和 愿于 你 去 长的 散步 在 这 大的 树林 和 我 和 告诉 我
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
the names of all the flowers and what they are thinking about ? "
这 姓名 的 全部 这 花朵 和 什么 他们 是 思维 关于 ? "

"你愿意和我一起去大森林里散步，告诉我所有花的名字，以及它们在想些什么吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['daʊtfəli] .
" Yes , " she replied rather doubtfully .
" 是的 , " 她 回复 相当 怀疑地 .

"是的，"她有些犹豫地回答道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" Are there beasts in the woods ? "
" 是 那里 野兽 在 这 树林 ? "

"森林里有野兽吗？"

" ['oʊnli]['ræbəts] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Only rabbits , I think . "
" 仅有的 兔子 , 我 思考 . "

"我想只有兔子吧。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ðen] , - [kəz] [ðeə(r)] ['veri] [waɪld] ['kriːtʃərz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" We must be very careful , then , ' cos they're very wild creatures , aren't they ?
" 我们 必须 是 非常 小心 , 然后 , - 化学 它们是 非常 荒野 生物 , 不是 他们 ?
"
"

"那我们必须非常小心，因为它们是非常野性的生物，不是吗？"

" [oʊ] , [nɑːt] ['veri] [waɪld] . "
" Oh , not very wild . "
" 哦 , 不是 非常 荒野 . "

"哦，不算很狂野。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] - [sɑːp][ænd; ənd] [sʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk]
" Will you buy a gun at the gun - sop and soot them and we take
" 将要 你 买 一个 枪 在 这 枪 - 肥皂 和 煤烟 他们 和 我们 拿
[ðem; ðəm][hoʊm][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ?
them home and eat them ?
他们 家 和 吃 他们 ?

"你们会在枪店买把枪，把它们熏黑，然后我们把它们带回家吃掉吗？"

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , [aɪ] [θɔːt] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]
" Bless the child , I thought , there seems to be no getting her away
" 保佑 这 孩子 , 我 想法 , 那里 似乎 到 是 不 获得 她 离开
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːtɪŋ] ['bɪznəs] .
from this eating business .
从 这 吃 商业 .

"可怜的孩子，"我想，"看来她是摆脱不了吃东西的习惯了。"

" [pri'silə] , " [aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] , " [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [leɪk] , [wɪð; wɪθ]
" Priscilla , " I began again , " in the woods there is a great big lake , with
" 普里西拉 , " 我 开始 再次 , " 在 这 树林 那里 是 一个 伟大的 大的 湖 , 和

"普里西拉，"我重新开口，"树林里有一个很大的湖，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 280]
[页 -]

[triːz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['wɔːtər] - ['liliz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]

trees	and	rushes	all	round	it	,	and	there	are	water	-	lilies	floating	about
树木	和	冲刺	全部	圆形的	它	,	和	那里	是	水	-	百合花	漂浮的	关于

[ænd; ənd][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

and	forget	-	me	-	nots	at	the	edge	.
和	忘记	-	我	-	不	在	这	边缘	.

四周都是树木和芦苇，水面上漂浮着睡莲，边缘开满了勿忘我。

" [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,

"	Now	,	I	thought	,
"	现在	,	我	想法	,

“当时我想，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lʌləbaɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

we	shall	perhaps	have	something	about	the	lullaby	songs	of	the	trees	and
我们	将	也许	有	某物	关于	这	催眠曲	歌曲	的	这	树木	和

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [ðæt] [dʌz] [sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] .

the	willow	that	does	sing	by	the	creek	.
这	柳	那	做	唱歌	经过	这	溪	.

我们或许会写一些关于树木的摇篮曲，以及溪边柳树的歌声。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['fɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ? " [in'kwaiəd] [pri'silə] .

"	Are	there	fiss	in	the	lake	?	"	inquired	Priscilla	.
"	是	那里	菲斯	在	这	湖	?	"	询问	普里西拉	.

“湖里有鱼吗？”普里西拉问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] . "

"	Yes	,	"	I	said	,	"	beautiful	shining	fish	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	美丽的	灼灼	鱼	.	"

“是的，”我说，“美丽的闪亮鱼。”

" [ænd; ənd] ['sɔl] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ? "

"	And	sall	we	catch	the	fiss	and	put	them	on	the	fire	?	"
"	和	萨尔	我们	抓住	这	菲斯	和	放	他们	在	这	火	?	"

“难道我们要把那些家伙抓起来扔到火里烧吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	I	suppose	we	might	,	"	I	admitted	.
"	我	认为	我们	可能	,	"	我	承认	.

“我想我们或许可以，”我承认道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['sɪzl] ? "

"	And	will	they	sizzle	?	"
"	和	将要	他们	嘶嘶声	?	"

它们会发出嘶嘶声吗?

" [ˌærə'mɪntə] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['hoʊpləs] .

"	Araminta	,	"	I	said	,	"	the	child	is	hopeless	.
"	阿拉明塔	,	"	我	说	,	"	这	孩子	是	绝望	.

“阿拉明塔，”我说，“这孩子没救了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][soʊl] .

She	has	no	soul	.
她	有	不	灵魂	.

她没有灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθəres] .

She	will	never	be	a	great	authoress	.
她	将要	绝不	是	一个	伟大的	作者	.

她永远不会成为一位伟大的作家。

[ðə; ði] [kʌp] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɔːrəgən] ,
The Cup must remain in Oregon ,
这 杯子 必须 保持 在 俄勒冈州 ,

奖杯必须留在俄勒冈州。

[ænd; ənd] [pri'silə] [wɪl] ['nevər] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
and Priscilla will never tell the world how the wind did go walking in the field ,
和 普里西拉 将要 绝不 告诉 这 世界 如何 这 风 做过 去 步行 在 这 场地 ,

普莉希拉永远不会告诉世人，风是如何在田野里漫步的。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['vɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [sɜːr] ['ɔːklənd] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [ɔːr] [lɔːrd]
talking to the earth voices , with a preface by Sir Auckland Geddes or Lord
说 到 这 地球 声音 , 和 一个 前言 经过 先生 奥克兰 格德斯 或者 主
['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

与大地对话的声音，由奥克兰·盖迪斯爵士（或雷丁勋爵）作序。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [fuːd] . "
She thinks about nothing but her food . "
她 思考 关于 没有什么 但 她 食物 . "

她满脑子想的都是吃的。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ə'gen] ['æftər] [ʃiːz] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , " [sə'dʒestɪd]
" Perhaps you had better try again after she's said her prayers , " suggested
" 也许 你 有 更好的 尝试 再次 后 她是 说 她 祈祷 , " 建议
[ˌærə'mɪntə] .
Araminta .
阿拉明塔 .

“或许等她祷告完毕后，你最好再试一次，”阿拉明塔建议道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['soʊlf(ə)l] [ðen] .
" She may be feeling a little more soulful then .
" 她 可能 是 感觉 一个 小的 更多的 深情的 然后 .

“她那时可能感觉更加感性了。”

" [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪ'kɔːrəm]
" I attended the ceremony , which was performed with the utmost decorum
" 我 参加 这 仪式 , 哪个 曾是 执行 和 这 极致 礼仪
[ænd; ənd] ['grævəti] .
and gravity .
和 重力 .

“我参加了仪式，整个过程庄严肃穆，气氛十分肃穆。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] [pri'silə] [lʊkt] [ʌp] .
When it was ended Priscilla looked up .
什么时候 它 曾是 结束 普里西拉 看起来 向上 .

结束后，普里西拉抬起了头。

" [aɪ] [sed] [ðem; ðəm] ['veri] - [ænd; ənd] [ɪn] - [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" I said them very somnly and in rarver a low voice , didn't I ?
" 我 说 他们 非常 - 和 在 - 一个 低的 嗓音 , 没有 我 ?

“我说这些话的时候语气很严肃，声音也很低，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] ['gɜːgəlz] [ʌv; əv] ['læftər] .
" she announced , and then went off into gurgles of laughter .
" 她 宣布 , 和 然后 去 离开 进入 咕噜声 的 笑声 .

“她宣布道，然后就咯咯地笑了起来。”

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] .
I determined to make one last despairing effort .
我 决定 到 制作 一 最后的 绝望 努力 .

我决定做最后一次绝望的尝试。

" [pri'silə] , " [aɪ] [æskt] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][best] ? "
" **Priscilla** , " **I** **asked** , " **which** **of** **your** **books** **do** **you** **like** **the** **best** ? "
" 普里西拉 , " 我 问 , " 哪个 的 你的 图书 做 你 喜欢 这 最好的 ? "

"普里西拉,"我问,"你最喜欢你的哪本书?"

" [ðə; ði] [gɑ:bəli] ['gɑ:blɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **The** **Gobbly** **Goblin** , " **she** **said** .
" 这 咕噜咕噜 哥布林 , " 她 说 .

"是那个咕咕叫的小妖精,"她说。

" [ˌærə'mɪntə] , " [aɪ][kraɪd] , " [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" **Araminta** , " **I** **cried** , " **I** **give** **it** **up** .
" 阿拉明塔 , " 我 哭 , " 我 给 它 向上 .

"阿拉明塔,"我喊道,"我放弃了。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][bent][fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
She **has** **no** **bent** **for** **literature** .
她 有 不 弯曲 为了 文学 .

她对文学毫无兴趣。

[ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [greɪt] ['ɔ:θəres] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,
There **can** **never** **have** **been** **any** **great** **authoress** , **young** **or** **old** ,
那里 能 绝不 有 到过 任何 伟大的 作者 , 年轻的 或者 老的 ,

历史上不可能存在过任何伟大的女作家，无论年轻还是年长。

[hu:] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˌtɪrɪə'lɪstɪk] [maɪnd] . "
who **started** **with** **such** **a** **materialistic** **mind** . "
WHO 开始 和 这样的 一个 物质主义 头脑 . "

他一开始就抱持着如此物质主义的思想。

" [ju:; jʊ][fər'get]['mɪsɪz] . ['bi:tən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **forget** **Mrs** . **Beeton** , " **she** **replied** .
" 你 忘记 太太 . 比顿 , " 她 回复 .

"你忘了比顿夫人,"她回答道。

['i:voʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

[ðə; ði]['ekspɜ:rts] .
THE **EXPERTS** .
这 专家 .

专家们。

['æskwɪθ] .
Asquith .
阿斯奎斯 .

阿斯奎斯。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] !
" **GIVE** **HIM** **HIS** **HEAD** !
" 给 他 他的 头 !

"砍下他的头！"

" [greɪ] .
" **Grey** .
" 灰色的 .

"灰色的。

" [tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] !
" TELL HIM YOU'LL CUT THE STRING IN A COUPLE OF YEARS !
" 告诉 他 你会 切 这 细绳 在 一个 夫妻 的 年 !

“告诉他，几年后你会切断这根弦！”

" ['mɔrli] .
" Morley .
" 莫利 .

莫利。

" [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['sænəti] !
" WHAT YOU WANT IS A MORE POWERFUL SANITY !
" 什么 你 想 是 一个 更多的 强大的 理智 !

“你想要的是更强大的理智！”

" [koʊld] ['kʌmfərt] .
" COLD COMFORT .
" 寒冷的 舒适 .

“冷冰冰的安慰。”

([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [em] . - , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,
(It is stated that M . Kameneff , on his return to Russia ,
(它 是 声明 那 M . - , 在 他的 返回 到 俄罗斯 ,

（据说卡梅涅夫先生返回俄罗斯后，

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊviet] ['gʌvərnmənt] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]
having fallen out of favour with the Soviet Government , has been appointed
拥有 倒下 出去 的 偏爱 和 这 苏联 政府 , 有 到过 任命
[ˌkɑːmɪ'sɑːr] [æt; ət] ['tɑː^ənrɔ^,,tɑː^ɑːn'rɔːk] .)
Commissar at Taganrog .)
政委 在 塔甘罗格 .)

（因失宠于苏联政府，被任命为塔甘罗格人民委员。）

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maɪti] [wiːlz] [ʌv; əv] [laɪf]
Upon the mighty wheels of life
之上 这 强大的 车轮 的 生活

在生命的强大车轮之上

[aɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɑːg] ,
I'm but a very little cog ,
我是 但 一个 非常 小的 齿轮 ,

我只是个微不足道的齿轮，

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] [straɪf] ,
And , when engaged in active strife ,
和 , 什么时候 已订婚的 在 积极的 冲突 ,

而且，当处于激烈冲突之中时，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌndər] - [dɔːg] .
Always the under - dog .
总是 这 在下面 - 狗 .

永远处于劣势。

[noʊ] ['ɑːnərz] [jet] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
No honours yet have come to me
不 荣誉 然而 有 来 到 我

我至今尚未获得任何荣誉。

([maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌebi'niːzə] [blɑːg]) ;
(My name is Ebenezer Blogg) ;
(我的 姓名 是 埃比尼泽 博客) ;

（我的名字是埃比尼泽·布洛格）

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][æn; ən][oʊ] . [bi:] . [i:] .

I	haven't	got	an	O	.	B	.	E	.
我	还没有	得到	一个	哦	.	B	.	E	.

我没有经历过出体体验。

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['dænəˌbrɔ:g] .

Nor	yet	the	Dannebrog	.
也不	然而	这	丹内布罗格	.

丹麦国旗尚未出现。

[ə; eɪ]['tæksi] - [mæn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

A	taxi	-	man	the	other	night
一个	出租车	-	男人	这	其他	夜晚

那天晚上一个出租车司机

[kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mi:zli] ['lɪt(ə)l][frɑ:g] ;

Called	me	a	measly	little	frog	;
称为	我	一个	微不足道的	小的	青蛙	;

骂我是只卑微的小青蛙;

[its] [tru:] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [haɪt]

It's	true	that	in	respect	of	height
它是	真的	那	在	尊重	的	高度

就身高而言，的确如此

[aɪ][kɑ:nt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][oʊ 'dʒi:] .

I	can't	compare	with	Og	.
我	不能	比较	和	奥格	.

我无法与Og相提并论。

[æt; ət] [sku:l] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [bɔɪ]

At	school	I	was	the	whipping	-	boy
在	学校	我	曾是	这	鞭打	-	男生

在学校里，我是个出气筒。

[hu:m] ['evri] ['mæstər] [ju:st] [tu:; tə][flɑ:g] ,

Whom	every	master	used	to	flog	,
谁	每一个	掌握	用过的	到	鞭打	,

每个主人都曾鞭打过他，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['stelθi] [dʒɔɪ]

Although	I	took	no	stealthy	joy
虽然	我	采取	不	隐秘的	喜悦

虽然我并没有暗自高兴。

[ɪn] [paɪps] [ɔ:r] [kɑ:rdz] [ɔ:r] [grɑ:g] .

In	pipes	or	cards	or	grog	.
在	管道	或者	牌	或者格罗格酒		.

用烟斗、卡片或朗姆酒。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'stroʊd]

The	only	time	that	I	bestrode
这	仅有的	时间	那	我	贝斯特罗德

我唯一一次走过

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [laɪk] ['gɪlpɪn] [ɔ:l] [ə'gɑ:g] ,

A	horse	,	like	Gilpin	all	agog	,
一个	马	,	喜欢	吉尔平	全部	兴奋	,

一匹马，像吉尔平一样兴奋不已，

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]

The	creature	bolted	from	the	road
这	生物	螺栓连接	从	这	路

那生物从路上窜了出去。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːg] .

And	plunged	me	in	a	bog	.
和	暴跌	我	在	一个	沼泽	.

然后把我推入了沼泽。

[aɪ][ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr] [dæns] ,

I	never	learned	to	sing	or	dance	,
我	绝不	学习	到	唱歌	或者	舞蹈	,

我从来没学过唱歌跳舞。

[tuː; tə] [boʊl] [ɔːr][bæt] , [tuː; tə] [stɪk] [ɔːr][slɑːg] ;

To	bowl	or	bat	,	to	stick	or	slog	;
到	碗	或者	蝙蝠	,	到	戳	或者	苦差事	;

投球或击球，挥棒或猛击;

[ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][aɪ] [krɔːst] [tuː; tə] [fræns]

The	only	time	I	crossed	to	France
这	仅有的	时间	我	交叉	到	法国

我唯一一次去法国

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [fɑːg] .

I	struck	a	Channel	fog	.
我	击	一个	渠道	多雾路段	.

我遇到了海峡大雾。

[aɪm][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈræðər] [def] ;

I'm	old	and	poor	and	rather	deaf	;
我是	老的	和	贫穷的	和	相当	聋	;

我年老、贫穷，而且耳背;

[aɪm][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][prɑːg] ;

I'm	often	very	short	of	prog	;
我是	经常	非常	短的	的	进展	;

我经常非常缺乏进度条;

[jet] [stɪl] [aɪ] [grʌdʒ] [nɑːt] -

Yet	still	I	grudge	not	Kameneff
然而	仍然	我	怨恨	不是	-

然而，我并不怨恨卡梅涅夫。

[hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ˈtɑːˆənrɔˆ,,tɑːˆɑːnˈrɔːk] .

His	post	at	Taganrog	.
他的	邮政	在	塔甘罗格	.

他在塔甘罗格的职位。

[fɜːrst] [ˈbʊki] .

First	Bookie	.
第一的	博彩公司	.

第一博彩公司。

" [aɪ][mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ][ˈteɪkən] [tuː] - [əndɚd] [kwɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	must	'	ave	taken	two	'	undred	quid	to	-	day	.
"	我	必须	-	大道	已采取	二	-	一百	英镑	到	-	天	.

“我今天肯定赚了两百英镑。”

[ˈmɑːrvələs] !

Marvellous	!
奇妙	!

奇妙!

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

I	can't	think	where	the	money	comes	from	.
我	不能	思考	在哪里	这	钱	来	从	.

我实在想不明白这钱是从哪儿来的。

" ['sekənd] ['bʊki] .
" **Second** **Bookie** **.**
" 第二 博彩公司 .

“第二家博彩公司。

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['moʊstli] .
" **From** **me** **mostly** **.**
" 从 我 大多 .

主要是我。

" ['aʊər; ɑːr]['mɑːdɪst]['ædvərˌtaɪzərz] .
" **Our** **Modest** **Advertisers** **.**
" 我们的 谦虚的 广告商 .

我们谦逊的广告商。

" [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [smɔːl] ['ʌnik'sepʃənəli] [ə'træktɪv] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'steɪt]
" **To** **be** **Sold** **,** **small** **unexceptionally** **attractive** **gentleman's** **Residential** **Estate**
" 到 是 卖 , 小的 毫无例外 吸引人的 绅士的 住宅 财产
.
:
.

待售，小型但并不特别吸引人的绅士住宅庄园。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] " ['deɪzi]
" **There** **was** **an** **American** " **Daisy**
" 那里 曾是 一个 美国人 " 雏菊

“有一位美国黛西

" [huːz] ['daɪəri][set] ['piːp(ə)l]['kreɪzi] ;
" **Whose** **Diary** **set** **people** **crazy** **;**
" 谁 日记 放 人们 疯狂的 ;

《谁的日记》让人们疯狂;

[sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪk] —
Some **called** **it** **a** **fake** **—**
一些 称为 它 一个 伪造的 —

有人称它是假货——

[ə; eɪ][moʊst]['viːniəl] [mis'teik] ,
A **most** **venial** **mistake** **,**
一个 最多 可怜的 错误 ,

一个微不足道的错误，

[fɔːr; fər] [əʊplz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi]['heɪzi] .
For **Opals** **are** **apt** **to** **be** **hazy** **.**
为了 蛋白石 是 易于 到 是 朦胧 .

因为蛋白石往往是朦胧的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **281** **]**
[页 -]

[第281页]

['hʌmb(ə)l] [gest] ([æt; ət] [ˌprɒfɪ'tɪrz] ['kæs(ə)l]) .
Humble **Guest** **(** **at** **Profiteer's** **castle** **)** **.**
谦逊的 客人 (在 投机者的 城堡) .

卑微的客人（在奸商的城堡里）。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What** **the** **deuce** **is** **this** **?**
" 什么 这 二 是 这 ?

这是什么鬼东西?

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flʌŋki] .
" **Magnificent** **Flunkey** .
" 壮丽 奴才 .

“了不起的喽啰。”

" [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][jʊr; jər] [bæθ] - ['wɔːtər] , [sɜːr] .
" **The** **temperature** **of** **your** **bath** **-** **water** **,** **Sir** **.**
" 这 温度 的 你的 洗澡 - 水 , 先生 .

先生，您的洗澡水温度是多少?

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] .
" **THE** **MINISTRY** **FOR** **HEROES** **.**
" 这 部 为了 英雄 .

“英雄部。”

['dʒænjueri] 1st , - .
January **1st** **,** **1920** **.**
一月 1st , - .

1920年1月1日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .
To **the** **Ministry** **of** **Pensions** **.**
到 这 部 的 养老金 .

致养老金部。

[wen] [diː'moʊbəˌlaɪzd][ɑːn] 5th [noʊ'vembər][læst][aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdɪsə'bɪləti] ['penʃən] .
When **demobilised** **on** **5th** **November** **last** **I** **applied** **for** **a** **disability** **pension** **.**
什么时候 已复员 在 5th 十一月 最后的 我 应用 为了 一个 残疾 养老金 .

我于去年11月5日退役时申请了残疾抚恤金。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , [pliːz] ,
Having **received** **no** **official** **communication** **on** **the** **subject** **,** **may** **I** **inquire** **,** **please** **,**
拥有 已收到 不 官方的 沟通 在 这 主题 , 可能 我 查询 , 请 ,
[haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] ?
how **the** **matter** **stands** **?**
如何 这 事情 站立 ?

由于未收到有关此事的任何官方通知，请问此事目前进展如何?

[em] . [siː] . [broʊk] , [kæpt] .
M **.** **C** **.** **Broke** **,** **Capt** **.**
M . C . 打破 , 船长 .

MC Broke，船长

['februeri] 1st , - .
February **1st** **,** **1920** **.**
二月 1st , - .

1920年2月1日。

[tuː; tə][lɛf'tɛnənt] . [siː] . [em] . [broʊk] .
To **Lieut** **.** **C** **.** **M** **.** **Broke** **.**
到 中尉 . C . M . 打破 .

致中尉 CM Broke。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][wʌn] / [wʌn] / - ,
I **am** **to** **acknowledge** **receipt** **of** **your** **letter** **of** **1** **/** **1** **/** **20** **,**
我 是 到 承认 收据 的 你的 信 的 1 / 1 / - ,

我确认已收到您2020年1月1日的来信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	to	say	that	you	will	receive	a	further	communication	from	this
和	到	说	那	你	将要	收到	一个	更远	沟通	从	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

Department	in	due	course	.
部门	在	到期的	课程	.

并告知您，您将在适当时候收到本部门的进一步通知。

['kʌθbərt] ['rʌt] ,

Cuthbert	Rutt	,
卡斯伯特	车辙	,

卡斯伯特·鲁特

[fɔːr; fər] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

for	Ministry	of	Pensions	.
为了	部	的	养老金	.

为养老金部工作。

[mɑːrtʃ] 1st , - .

March	1st	,	1920	.
行进	1st	,	-	.

1920年3月1日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

To	the	Ministry	of	Pensions	.
到	这	部	的	养老金	.

致养老金部。

[ˌɑːr 'iː][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['februeri] 1st , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [stændz] , [pliːz]

Re	your	letter	of	February	1st	,	may	I	inquire	how	the	matter	now	stands	,	please
关于	你的	信	的	二月	1st	,	可能	我	查询	如何	这	事情	现在	站立	,	请

?

?
?

关于您2月1日的来信，请问目前情况如何?

([maɪ][rænk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] ['kæptɪn] ,

(	My	rank	,	by	the	way	,	is	captain	,
(	我的	秩	,	经过	这	方式	,	是	队长	,

（顺便说一下，我的军衔是上尉。）

[ænd; ənd][maɪ][i'niʃəls][ɑːr; ər] " [em] . [siː] . " [nɑːt] " [siː] . [em] . " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˌem 'iː]

and	my	initials	are	"	M	.	C	.	"	not	"	C	.	M	.	"	I	hope	you	won't	mind	me
和	我的	首字母	是	"	M	.	C	.	"	不是	"	C	.	M	.	"	我	希望	你	惯于	头脑	我

['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)

mentioning	it	.	)
提及	它	.	)

我的名字缩写是“MC”而不是“CM”，希望您不介意我提一下。）

[em] . [siː] . [broʊk] , [kæpt] .

M	.	C	.	Broke	,	Capt	.
M	.	C	.	打破	,	船长	.

MC Broke，船长

['eɪprəl] 1st , - .

April	1st	,	1920	.
四月	1st	,	-	.

1920年4月1日。

[tuː; tə]['mɪstər] . [em] . [breɪk] .

To	Mr	.	M	.	Brake	.
到	先生	.	M	.	制动	.

致 M. Brake 先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv][wʌn] / [θriː] / - [ænd; ənd][tuː; tə]

I	am	to	acknowledge	receipt	of	your	letter	of	1	/	3	/	20	and	to
我	是	到	承认	收据	的	你的	信	的	1	/	3	/	-	和	到

[rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [deɪt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][læst]

request	that	you	will	be	good	enough	to	state	the	date	upon	which	you	last
要求	那	你	将要	是	好的	足够的	到	状态	这	日期	之上	哪个	你	最后的

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpenʃən] .

received	a	payment	on	account	of	your	pension	.
已收到	一个	支付	在	帐户	的	你的	养老金	.

我谨确认已收到您 2020 年 1 月 3 日的来信，并请您告知您上次收到养老金款项的日期。

[ˈkʌθbərt] [ˈrʌt] ,

Cuthbert	Rutt	,
卡斯伯特	车辙	,

卡斯伯特·鲁特

[fɔːr; fər] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈpenʃənz] .

for	Ministry	of	Pensions	.
为了	部	的	养老金	.

为养老金部工作。

[ˈeɪprəl] 2nd , - .

April	2nd	,	1920	.
四月	2nd	,	-	.

1920年4月2日。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈpenʃənz] .

To	the	Ministry	of	Pensions	.
到	这	部	的	养老金	.

致养老金部。

[riˈplaɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈpeɪmənt]

Replying	to	your	inquiry	of	yesterday	,	I	have	not	received	any	payment
回复	到	你的	询问	的	昨天	,	我	有	不是	已收到	任何	支付

— [nɑːt][ə; eɪ][bɑːnd] ,

—	not	a	bond	,
—	不是	一个	纽带	,

回复您昨天的询问，我尚未收到任何款项——无论是债券还是其他款项。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈruːbl] , [nɑːt][ə; eɪ] [biːn] .

not	a	rouble	,	not	a	bean	.
不是	一个	卢布	,	不是	一个	豆	.

一卢布也不多，一粒豆子也不多。

[ðæt] , [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə][ɪn] [ɪˌnɪʃieɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

That	,	between	ourselves	,	was	my	idea	in	initiating	this	interesting	correspondence	.
那	,	之间	我们自己	,	曾是	我的	主意	在	启动	这	有趣的	一致	.

坦白说，这就是我发起这段有趣通信的初衷。

[meɪ] [aɪ][dəˈrekt][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪgnətʃər] ?

May	I	direct	your	attention	to	my	signature	?
可能	我	直接的	你的	注意力	到	我的	签名	?

请允许我提一下我的签名。

[em] . [siː] . [broʊk] , [kæpt] .

M	.	C	.	Broke	,	Capt	.
M	.	C	.	打破	,	船长	.

MC Broke，船长

[meɪ] 10th , - .

May	10th	,	1920	.
可能	10th	,	-	.

1920年5月10日。

[tuː; tə]['sekənd] - [lɛf'tɛnənt] .

To	Second	-	Lieut	.
到	第二	-	中尉	.

致少尉

[dʒeɪ] . [brʊk] .

J	.	Brooke	.
J	.	布鲁克	.

J. Brooke。

[jʊr; jər] ['letər] ['deɪtɪd][ˌtuː'tuː] / [fɔːr] / - [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] [rɪ'siːvd] .

Your	letter	dated	2	/	4	/	20	has	been	duly	received	.
你的	信	日期	2	/	4	/	-	有	到过	正式地	已收到	.

您2020年2月4日的来信已正式收到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ([ə; eɪ]) [diː'moʊbəˌlaɪzd] ; ([biː]) [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ; [ɔːr] ([siː])

I	am	to	ask	whether	you	are	(	a	)	demobilised	;	(	b	)	disembodied	;	or	(	c	)
我	是	到	问	无论	你	是	(	一个	)	已复员	;	(	b	)	无形的	;	或者	(	c	)

[stɪl] ['sɜːrvɪŋ] ?

still	serving	?
仍然	服务	?

我要问的是，您是（a）已退役；（b）已脱离肉体；还是（c）仍在服役?

['kʌθbərt] ['rʌt] ,

Cuthbert	Rutt	,
卡斯伯特	车辙	,

卡斯伯特·鲁特

[fɔːr; fər] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

for	Ministry	of	Pensions	.
为了	部	的	养老金	.

为养老金部工作。

[meɪ] 11th , - .

May	11th	,	1920	.
可能	11th	,	-	.

1920年5月11日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

To	the	Ministry	of	Pensions	.
到	这	部	的	养老金	.

致养老金部。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ðæt][maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][læst] [mʌnθ]

I	was	so	glad	to	hear	yesterday	that	my	letter	of	the	2nd	of	last	month
我	曾是	所以	高兴的	到	听到	昨天	那	我的	信	的	这	2nd	的	最后的	月

[hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [rɪ'siːvd] .

had	been	duly	received	.
有	到过	正式地	已收到	.

昨天得知我上个月2号的信件已被正式收到，我非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	beginning	to	get	quite	anxious	about	it	.
我	曾是	开始	到	得到	相当	焦虑的	关于	它	.

我开始为此感到非常焦虑。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [steɪt] ([ə'gen]) [ðæt] [aɪ]

In	reply	to	your	inquiry	I	have	the	honour	to	state	(	again	)	that	I
在	回复	到	你的	询问	我	有	这	荣誉	到	状态	(	再次	)	那	我

[wʌz; wəz] ([ə; eɪ]) [diː'moʊbəˌlaɪzd] .

was	(	a	)	demobilised	.
曾是	(	一个	)	已复员	.

针对您的询问，我荣幸地再次声明，我已被（a）退役。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [læst]['dʒænjueri] .

I	mentioned	this	,	you	know	,	last	January	.
我	提及	这	,	你	知道	,	最后的	一月	.

我去年一月份就提过这件事。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?

But	perhaps	you	have	forgotten	?
但	也许	你	有	被遗忘的	?

但或许你已经忘记了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .

It	is	rather	a	long	while	ago	.
它	是	相当	一个	长的	尽管	前	.

那已经是很久以前的事了。

[em] . [siː] . [broʊk] , [kæpt] .

M	.	C	.	Broke	,	Capt	.
M	.	C	.	打破	,	船长	.

MC Broke，船长

[piː] . [es] . — [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [spel] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

P	.	S	.	—	I	don't	mind	a	bit	how	you	spell	my	name	and	all	that	.
P	.	S	.	—	我	不	头脑	一个	少量	如何	你	拼写	我的	姓名	和	全部	那	.

PS：我一点也不介意你如何拼写我的名字之类的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['poʊstmən][ɪz] ['getɪŋ] [waɪld] .

But	our	postman	is	getting	wild	.
但	我们的	邮差	是	获得	荒野	.

但是我们的邮递员越来越不守规矩了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɜːrkərz][ɑːr; ər] .

And	you	know	what	workers	are	.
和	你	知道	什么	工人	是	.

你知道什么是工人。

[dʒuːn] 30th , - .

June	30th	,	1920	.
六月	30th	,	-	.

1920年6月30日。

[tuː; tə]['mɪstər] . [siː] . [biŋk] .

To	Mr	.	C	.	Bink	.
到	先生	.	C	.	宾克	.

致 C. Bink 先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] - / [faɪv] / - .

I	am	directed	to	acknowledge	your	letter	of	11	/	5	/	20	.
我	是	指导	到	承认	你的	信	的	-	/	5	/	-	.

我奉命确认收到您 2020 年 11 月 5 日的来信。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː][jʊr; jər][kleɪm] ,

In	order	to	facilitate	this	Department's	investigations	into	your	claim	,
在	命令	到	促进	这	部门的	调查	进入	你的	宣称	,

为了便于本部门对您提出的索赔进行调查，

[pliːz] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ɑːrmi][fɔːrm][ziː] . [θriː] .

please	say	if	you	are	in	possession	of	Army	Form	Z	.	3	.
请	说	如果	你	是	在	拥有	的	军队	形式	Z	.	3	.

请问您是否持有陆军表格 Z.3?

['kʌθbərt] ['rʌt] ,

Cuthbert	Rutt	,
卡斯伯特	车辙	,

卡斯伯特·鲁特

[fɔːr; fər] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

for	Ministry	of	Pensions	.
为了	部	的	养老金	.

为养老金部工作。

[dʒʊ'laɪ] 1st , - .

July	1st	,	1920	.
七月	1st	,	-	.

1920年7月1日。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

To	the	Ministry	of	Pensions	.
到	这	部	的	养老金	.

致养老金部。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ɑːrmi][fɔːrm][ziː] . [θriː] .

Yes	,	I	am	in	possession	of	Army	Form	Z	.	3	.
是的	,	我	是	在	拥有	的	军队	形式	Z	.	3	.

是的，我持有陆军表格 Z.3。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

I	do	hope	this	will	facilitate	your	Department's	investigations	.
我	做	希望	这	将要	促进	你的	部门的	调查	.

我希望这能对贵部门的调查有所帮助。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

Not	for	my	sake	.
不是	为了	我的	清酒	.

不是为了我。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'kloʊz] [læst] ['kwɔrtɚz] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][maɪ]['lændlɔːrd] , ['bʊtʃər] , ['beɪkər] ,

But	I	enclose	last	quarter's	accounts	from	my	landlord	,	butcher	,	baker	,
但	我	括	最后的	季度	账户	从	我的	房东	,	屠夫	,	面包师	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

但我附上了上个季度房东、肉铺老板、面包师傅等人的账单。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [maɪ]['kredɪt] ?

Perhaps	you	will	be	good	enough	to	guarantee	my	credit	?
也许	你	将要	是	好的	足够的	到	保证	我的	信用	?

或许您能为我的信用作担保?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðiːz] ['vʌlgər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] .

You	know	how	impatient	these	vulgar	fellows	are	.
你	知道	如何	不耐烦	这些	庸俗	伙伴们	是	.

你知道这些粗俗的家伙有多么没有耐心。

[em] . [siː] . [broʊk] , [kæpt] .

M	.	C	.	Broke	,	Capt	.
M	.	C	.	打破	,	船长	.

MC Broke，船长

[piː] . [es] . — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] " [biŋk] " [ðə; ðɪ] [liːst]

P	.	S	.	—	I	think	I	like	"	Bink	"	the	least
P	.	S	.	—	我	思考	我	喜欢	"	宾克	"	这	至少

PS——我觉得我最不喜欢“Bink”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

[ʌv; əv][maɪ] [nuː] [neɪmz] .

of	my	new	names	.
的	我的	新的	姓名	.

我的新名字。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ][nekst] ['letər] .

But	perhaps	you	will	think	of	a	better	one	for	my	next	letter	.
但	也许	你	将要	思考	的	一个	更好的	一	为了	我的	下一个	信	.

但或许你能为我的下一封信想出一个更好的主意。

['ɔːgəst] 1st , - .

August	1st	,	1920	.
八月	1st	,	-	.

1920年8月1日。

[tuː; tə]['mɪstər] . [em] . [brʊks] .

To	Mr	.	M	.	Brooks	.
到	先生	.	M	.	布鲁克斯	.

致 M. Brooks 先生。

[jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][wʌn] / ['sɛvən] / - [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] [rɪ'siːvd] ,

Your	letter	of	1	/	7	/	20	has	been	duly	received	,
你的	信	的	1	/	7	/	-	有	到过	正式地	已收到	,

您2020年1月7日的来信已正式收到。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪləti] ['penʃən]

and	I	am	to	inquire	whether	you	submitted	a	claim	for	disability	pension
和	我	是	到	查询	无论	你	提交	一个	宣称	为了	残疾	养老金

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

at	the	time	of	your	demobilisation	.
在	这	时间	的	你的	复员	.

我要询问您在退役时是否申请过伤残抚恤金。

[ɪf] [soʊ] , [pliːz] [steɪt] [deɪt] .

If	so	,	please	state	date	.
如果	所以	,	请	状态	日期	.

如果是，请注明日期。

['kʌθbərt] ['rʌt] ,

Cuthbert	Rutt	,
卡斯伯特	车辙	,

卡斯伯特·鲁特

[fɔːr; fər] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

for	Ministry	of	Pensions	.
为了	部	的	养老金	.

为养老金部工作。

['ɔːgəst] 2nd , - .

August	2nd	,	1920	.
八月	2nd	,	-	.

1920年8月2日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

To	the	Ministry	of	Pensions	.
到	这	部	的	养老金	.

致养老金部。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

With	reference	to	your	letter	of	yesterday	,	the	answer	is	in	the	affirmative	.
和	参考	到	你的	信	的	昨天	,	这	回答	是	在	这	肯定	.

关于您昨天的来信，答案是肯定的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [tu:] [læst] ['dʒænjueri] .

By	the	way	I	think	we	went	into	that	little	matter	too	last	January	.
经过	这	方式	我	思考	我们	去	进入	那	小的	事情	也	最后的	一月	.

对了，我想我们去年一月份也讨论过这件事。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

But	,	of	course	,	you	can't	think	of	everything	.
但	,	的	课程	,	你	不能	思考	的	一切	.

当然，你不可能考虑到所有事情。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Excuse	me	mentioning	it	.
原谅	我	提及	它	.

不好意思，我提一下这件事。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] ['penʃən] [θru:] [baɪ][ðə; ði] 30th [ɪnst] ?

Do	you	think	you	could	get	my	pension	through	by	the	30th	inst	?
做	你	思考	你	可以	得到	我的	养老金	通过	经过	这	30th	装置	?

你觉得你能在30号之前帮我把养老金申请办好吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [bu:ts] [soʊld] [ænd; ənd] [hi:ld] .

It	is	my	birthday	,	and	I	would	like	to	have	my	boots	soled	and	heeled	.
它	是	我的	生日	,	和	我	会	喜欢	到	有	我的	靴子	已售出	和	高跟鞋	.

今天是我的生日，我想把我的靴子换上鞋底和鞋跟。

[em] . [si:] . [broʊk] , [kæpt] .

M	.	C	.	Broke	,	Capt	.
M	.	C	.	打破	,	船长	.

MC Broke，船长

['ɔ:gəst] 30th , - .

August	30th	,	1920	.
八月	30th	,	-	.

1920年8月30日。

[tu:; tə]['mɪstər] . [en] . [brɑ:k] .

To	Mr	.	N	.	Brock	.
到	先生	.	N	.	布洛克	.

致 N. Brock 先生。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌdɪsə'bɪləti] ['penʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'kwest]

With	reference	to	your	application	for	disability	pension	I	am	to	request
和	参考	到	你的	应用	为了	残疾	养老金	我	是	到	要求

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]

that	you	will	furnish	this	Department	with	a	full	statement	of	the	circumstances
那	你	将要	提供	这	部门	和	一个	满的	陈述	的	这	情况

['ʌndər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ,

under	which	you	were	wounded	,
在下面	哪个	你	是	受伤	,

关于您申请伤残抚恤金一事，我要求您向本部门提供一份关于您受伤情况的完整说明。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] : — ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:rneɪm] ([ɪn] [blɑ:k] ['letərz]) ;

giving	the	following	particulars	:	—	Christian	and	surname	(	in	block	letters	)	;
给予	这	下列的	细节	:	—	基督教	和	姓	(	在	堵塞	信件	)	;

['redʒɪmənt] ; ['weðər] ([ə; eɪ]) [di:'moʊbəˌlaɪzd] ;

regiment	;	whether	(	a	)	demobilised	;
团	;	无论	(	一个	)	已复员	;

提供以下详细信息：—教名和姓氏（用印刷体）；所属部队；是否（a）已复员；

([biː]) [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ; [ɔːr] ([siː]) [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] ; ['weðər] ([ə; eɪ]) [ʃɑːt] ; ([biː]) ['beɪənɪtid] ; ([siː])
(b) disembodied ; or (c) still serving ; whether (a) shot ; (b) bayoneted ; (c)
(b) 无形的 ; 或者 (c) 仍然 服务 ; 无论 (一个) 射击 ; (b) 刺刀 ; (c)
[gæst] ;
gassed ;
毒气 ;

（b）已死亡；或（c）仍在服役；无论（a）被枪杀；（b）被刺刀刺死；（c）被毒气毒死；

([diː]) [ʃel] - [ʃɑːkt] ; [ɔːr] ([iː]) [draʊnd] ; ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] ([ɪn] [blɑːk] ['letərz])
(d) shell - shocked ; or (e) drowned ; Christian and surname (in block letters)
(d) 壳 - 震惊 ; 或者 (e) 溺水 ; 基督教 和 姓 (在 堵塞 信件)
[ʌv; əv]['bætmən] ,
of batman ,
的 蝙蝠侠 ,

（d）炮弹休克；或（e）溺亡；蝙蝠侠的基督教和姓氏（用印刷体字母拼写），

['stretʃər] - ['berərz] [ænd; ənd][oʊ] . [aɪ] / [siː]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .
stretcher - bearers and O . i / c hospital ship .
担架 - 持有者 和 哦 . 我 / c 医院 船 .

担架员和 Oi/c 医院船。

['kʌθbərt] ['rʌt] ,
Cuthbert Rutt ,
卡斯伯特 车辙 ,

卡斯伯特·鲁特

[fɔːr; fər] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .
for Ministry of Pensions .
为了 部 的 养老金 .

为养老金部工作。

[sep'tembər] 8th , - .
September 8th , 1920 .
九月 8th , - .

1920年9月8日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .
To the Ministry of Pensions .
到 这 部 的 养老金 .

致养老金部。

['ʌndər] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siːs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l]
Under medical advice I am to cease corresponding with your admirable
在下面 医疗的 建议 我 是 到 停止 相应的 和 你的 令人钦佩的
[dɪ'pɑːrtmənt] .
Department .
部门 .

根据医嘱，我将停止与贵部门的通信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] .
It seems a pity , since we have got to know each other so well .
它 似乎 一个 遗憾 , 自从 我们 有 得到 到 知道 每个 其他 所以 出色地 .

真是可惜，因为我们彼此已经很了解了。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] -
I have decided therefore to place the matter in the hands of the Miners '
我 有 决定 所以 到 地方 这 事情 在 这 双手 的 这 矿工 -
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation .
联邦 .

因此，我决定将此事交由矿工联合会处理。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][fækt] [bɪ'fɔːr] ,
I do not think I have mentioned the fact before ,
我 做 不是 思考 我 有 提及 这 事实 前 ,

我之前好像没提过这件事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ʌp][ɪn] - - .
but I was employed as a miner when I joined up in ' 14 .
但 我 曾是 受雇 作为 一个 矿工 什么时候 我 加入 向上 在 - - .

但我2014年入伍时是一名矿工。

[em] . [siː] . [broʊk] , [kæpt] .
M . C . Broke , Capt .
M . C . 打破 , 船长 .

MC Broke，船长

[sep'tembər] 9th , - .
September 9th , 1920 .
九月 9th , - .

1920年9月9日。

[tuː; tə] ['kæptɪn] [em] . [siː] . [broʊk] .
To Captain M . C . Broke .
到 队长 M . C . 打破 .

致 MC Broke 船长。

[aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektɪd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ][ˌdɪsə'bɪlətɪ] ['penʃən]
I am directed to inform you that you have been awarded a disability pension
我 是 指导 到 通知 你 那 你 有 到过 获奖 一个 残疾 养老金
[æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .
at the rate of five hundred pounds per annum .
在 这 速度 的 五 百 磅 每 年 .

奉命通知您，您已获得每年五百英镑的残疾抚恤金。

[ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [duː] ,
A draft for the amount due ,
一个 草稿 为了 这 数量 到期的 ,

应付金额的草稿

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'rɪrz] [frʌm; frəm][faɪv] / - / - — [deɪt] [ʌv; əv] [dɪsɪm'bɑːdɪmənt] [ɔːr][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] —
including arrears from 5 / 11 / 19 — date of disembodiment or demobilisation —
包括 欠款 从 5 / - / - — 日期 的 非肉体状态 或者 复员 —
[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'dres] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pər] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] .
was despatched to your address this morning per King's Messenger .
曾是 已派送 到 你的 地址 这 早晨 每 国王学院 信使 .

包括自 2019 年 5 月 11 日（即解除武装或复员之日）起的欠款，已于今天早上通过《国王信使报》寄送到您的地址。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,
I have the honour to be , Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your humble and obedient Servant ,
你的 谦逊的 和 听话 仆人 ,

您卑微顺从的仆人，

['kʌθbərt] ['rʌt] ,
Cuthbert Rutt ,
卡斯伯特 车辙 ,

卡斯伯特·鲁特

[fɔːr; fər] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['penʃənz] .

for	Ministry	of	Pensions	.
为了	部	的	养老金	.

为养老金部工作。

" [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [laɪf] .

"	ONE	CROWDED	HOUR	OF	GLORIOUS	LIFE	.
"	一	挤	小时	的	辉煌	生活	.

“人生中拥挤而辉煌的一小时。”

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [æʃ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [jʊr; jər] [riːl] [dʒæmd] ,

"	A	bit	of	tobacco	-	ash	in	your	eye	,	your	reel	jammed	,
"	一个	少量	的	烟草	-	灰	在	你的	眼睛	,	你的	卷轴	卡住	,

“眼睛里进了点烟灰，卷线器卡住了，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][legz] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sæmən][juː; jʊ]

one	of	your	legs	through	a	loop	of	your	line	and	the	biggest	salmon	you
一	的	你的	腿	通过	一个	环形	的	你的	线	和	这	最大	三文鱼	你

['evər] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ever	saw	on	the	other	end	of	it	.
曾经	锯	在	这	其他	结尾	的	它	.

你的一条腿穿过鱼线的一个环，而你见过的最大的鲑鱼则在鱼线的另一端。

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] .

The	Glow	-	worm	.
这	辉光	-	蠕虫	.

萤火虫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gloʊ] - [wɜːrm][sɪts][ænd; ənd] [gləuz]

The	little	glow	-	worm	sits	and	glows
这	小的	辉光	-	蠕虫	坐着	和	发光

小萤火虫静静地坐着，闪闪发光。

[æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] ,

As	brilliant	as	the	stars	,
作为	杰出的	作为	这	明星	,

如同繁星般璀璨，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz]

But	you	are	wrong	if	you	suppose
但	你	是	错误的	如果	你	认为

但如果你认为……那就错了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [laɪt] [sɪ'gɑːrz] .

That	he	will	light	cigars	.
那	他	将要	光	雪茄	.

他会点雪茄。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt]

In	fact	,	he	seems	to	be	exempt
在	事实	,	他	似乎	到	是	豁免

事实上，他似乎可以豁免。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɘz] ['dʒen(ə)rəl][plæn] ;

From	Nature's	general	plan	;
从	自然的	一般的	计划	;

源于大自然的总体规划；

[hiː; hi]['nevər] [meɪks] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt]

He	never	makes	the	least	attempt
他	绝不	制作	这	至少	试图

他连最起码的尝试都没有。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][mæn] .

To	be	of	use	to	Man	.
到	是	的	使用	到	男人	.

对人类有用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz]

And	if	you	think	that	it	requires
和	如果	你	思考	那	它	需要

如果你认为这需要

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][breɪn]

A	scientific	brain
一个	科学	脑

科学头脑

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['taɪni][fairz]

To	understand	his	tiny	fires
到	理解	他的	微小的	火灾

为了理解他那微小的火焰

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'gen] .

Then	you	are	wrong	again	.
然后	你	是	错误的	再次	.

那你又错了。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪnɪs]

The	meaning	of	his	shininess
这	意义	的	他的	光泽

他光芒四射的意义

[ɪz] ['ferli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Is	fairly	clear	to	me	;
是	相当	清除	到	我	;

对我来说很清楚;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres]

It	is	intended	to	impress
它	是	故意的	到	令人印象深刻

其目的是为了给人留下深刻印象。

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɪsɪz] . [dʒiː] .

The	future	Mrs	.	G	.
这	未来	太太	.	G	.

未来的G夫人

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][noʊz]

No	doubt	you	think	it	is	his	nose
不	怀疑	你	思考	它	是	他的	鼻子

你肯定觉得那是他的鼻子吧?

[wɪtʃ] [gliːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][glen] ;

Which	gleams	across	the	glen	;
哪个	闪光	穿过	这	格伦	;

它在山谷中闪耀;

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [ðə; ði][pɑːrt][ðæt] [gləuz]

Well	,	it	is	not	;	the	part	that	glows
出色地	,	它	是	不是	;	这	部分	那	发光

不，并非如此；发光的那部分

[ɪz][ɑːn][ðə; ði]['æbdəmən] .

Is	on	the	abdomen	.
是	在	这	腹部	.

位于腹部。

[ænd; ənd]['veri] ['laɪkli] [ðæt][ɪk'spleɪnz]

And	very	likely	that	explains
和	非常	可能	那	解释

这很可能解释了

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmiljə'nɛəz]

Why	all	these	millionaires
为什么	全部	这些	百万富翁

为什么都是这些百万富翁?

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] ['ʃaɪni] [tʃeɪnz]

Buy	such	expensive	shiny	chains
买	这样的	昂贵的	闪亮的	链条

买这种昂贵闪亮的项链

[tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][ɑːn] [ðerz] .

To	hang	about	on	theirs	.
到	悬挂	关于	在	他们的	.

在他们的房子附近闲逛。

[ðə; ði]['edɪtər] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz]

The	Editor	who	read	these	lines
这	编辑	WHO	读	这些	线条

读到这些文字的编辑

[hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] ;

Has	quite	a	different	tale	;
有	相当	一个	不同的	故事	;

故事却截然不同;

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃaɪnz]

He	says	it	is	the	she	that	shines
他	说道	它	是	这	她	那	闪耀

他说，是她光芒四射。

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [meɪl] .

To	captivate	the	male	.
到	吸引	这	男性	.

吸引男性。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt]

He	has	a	perfect	right	to	doubt
他	有	一个	完美的	正确的	到	怀疑

他完全有理由怀疑

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

The	statements	in	this	song	,
这	声明	在	这	歌曲	,

这首歌中的陈述,

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] [skrætʃ] [ðem; ðəm][aʊt]

But	if	he	thinks	I'll	scratch	them	out
但	如果	他	思考	患病的	划痕	他们	出去

但如果他认为我会把它们划掉的话

['hiːz] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] .

He's	absolutely	wrong	.
他是	绝对地	错误的	.

他完全错了。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . **P** . **H** .
一个 . P . H .

APH

" [wət'evər] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['grænpɑː] , [wen] [jʊə(r)] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] ? "
" Whatever will you do , grandpa , when you're too old for gardening ? "
" 任何 将要 你 做 , 爷爷 , 什么时候 你是 也 老的 为了 园艺 ? "

"爷爷，您老了干不动园艺以后打算做什么呢？"

" [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [stɑːrt] [gɑːlf] .
" I expect I'll start golf .
" 我 预计 患病的 开始 高尔夫球 .

"我估计我会开始打高尔夫球。"

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .
But I hope I shan't live as long as that .
但 我 希望 我 不会 居住 作为 长的 作为 那 .

但我希望我不会活那么久。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 283]
" [页 -]

[第283页]

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] .
FOR OURSELVES ALONE .
为了 我们自己 独自的 .

仅供我们自己使用。

['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] " ['ʃeltərd] [end] ,
Our hostess had taken us over to " Sheltered End ,
我们的 女主人 有 已采取 我们 超过 到 " 避难所 结尾 ,

我们的女主人带我们去了"避风港"，

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wiləbi] [brɑːk] , [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] .
" the pleasant country home of Mrs . Willoughby Brock , to play tennis .
" 这 令人愉快的 国家 家 的 太太 . 威洛比 布洛克 , 到 玩 网球 .

"在威洛比·布罗克夫人舒适的乡村住宅里打网球。

[æz; əz] [haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrt] [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
As however there was only one court and quite a number of young
作为 然而 那里 曾是 仅有的 一 法庭 和 相当 一个 数字 的 年轻的
[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rækits] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
and middle - aged people were standing near it with racquets in their hands
和 中间 - 老年人 人们 是 常设 靠近 它 和 球拍 在 他们的 双手
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [fɔːt]
and an expression on their faces in which frustration and anticipation fought
和 一个 表达 在 他们的 面孔 在 哪个 挫折 和 预期 战斗
[fɔːr; fər] [suː'preməsi] ,
for supremacy ,
为了 霸权 ,

然而，球场只有一个，而且有不少中青年人手持球拍站在球场附近，脸上既有沮丧又有期待的表情。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['ʌðər] [bɪ'gaɪlmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
it followed that other beguilements had to be found .
它 随后 那 其他 欺骗 有 到 是 成立 .

因此，必须想出其他欺骗手段。

[maɪ] [oʊn] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brɑːk] ,
My own fate was to fall into the hands of Mrs . Brock ,
我的 自己的 命运 曾是 到 落下 进入 这 双手 的 太太 . 布洛克 ,

我的命运注定要落入布洛克太太手中。

[huːz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [huːm]

whose	greatest	delight	on	earth	seems	to	be	to	have	a	stranger	to	whom
谁	最	喜	在	地球	似乎	到	是	到	有	一个	陌生人	到	谁

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'boʊd][ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

she	can	display	the	beauties	of	her	abode	and	enlarge	upon	the	unusual
她	能	展示	这	美女	的	她	住所	和	放大	之上	这	异常

['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] .

qualities	of	her	personality	.
品质	的	她	性格	.

她最大的乐趣似乎就是向陌生人展示她住所的美丽，并详细描述她个性中不同寻常的品质。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .

She	showed	and	told	me	all	.
她	显示	和	讲述	我	全部	.

她把一切都展示给我，并告诉我了。

[wiː; wi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] - ['ken(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə][fɔːr; fər]

We	explored	the	estate	from	the	dog	-	kennel	to	the	loggia	for
我们	探索	这	财产	从	这	狗	-	狗窝	到	这	阳台	为了

['sliːpɪŋ] [aʊt] " ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] ;

sleeping	out	"	under	the	stars	;
睡眠	出去	"	在下面	这	明星	;

我们探索了整个庄园，从狗舍到凉廊，在那里我们可以"在星空下"露营；

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrgələ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌndaɪəl][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

"	from	the	pergola	to	the	library	;	from	the	sundial	to	the	telephone	,
"	从	这	凉棚	到	这	图书馆	;	从	这	晷	到	这	电话	,

从凉棚到图书馆；从日晷到电话，

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər][maɪlz] ;

"	the	only	one	for	miles	;
"	这	仅有的	一	为了	英里	;

方圆几英里内只有一家；

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [moʊv] ['mɪklməs] ['deɪziz] [ɪn]

"	and	as	we	walked	between	the	purple	and	mauve	Michaelmas	daisies	in
"	和	作为	我们	步行	之间	这	紫色的	和	淡紫色	米迦勒节	雏菊	在

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdərz] ,

her	long	herbaceous	borders	,
她	长的	草本植物	边界	,

当我们漫步在她长长的草本花坛中，穿梭于紫色和淡紫色的秋菊之间时，

[wɪð; wɪθ] [red] ['ædmərəl] ['bʌtərflaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] [kliːn] ['blɔsəmz] ,

with	Red	Admiral	butterflies	among	the	myriad	little	clean	blossoms	,
和	红色的	上将	蝴蝶	之中	这	无数	小的	干净的	花朵	,

红蛱蝶在无数洁白的小花丛中翩翩起舞，

[ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ]

she	said	how	odd	it	was	that	some	people	have	the	gift	of	attracting
她	说	如何	奇怪的	它	曾是	那	一些	人们	有	这	礼物	的	吸引

[frendz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] ;

friends	and	others	not	;
朋友们	和	其他的	不是	;

她说，有些人天生就有吸引朋友的天赋，而有些人却没有，这真是太奇怪了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wer] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][tɔɪl][tuː; tə]

and	what	a	strange	thing	it	is	that	where	one	person	has	to	toil	to
和	什么	一个	奇怪的	事物	它	是	那	在哪里	一	人	有	到	辛劳	到

[meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][naɪs] ['kriːtʃərz] ;

make	a	circle	others	are	automatically	surrounded	by	nice	creatures	;
制作	一个	圆圈	其他的	是	自动地	包围	经过	好的	生物	;

多么奇怪的事情啊，当一个人需要辛勤劳作才能画出一个圆圈时，其他人却会自动被美好的生物所包围；

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

and	asked	me	if	I	had	any	views	as	to	the	reason	,
和	问	我	如果	我	有	任何	浏览	作为	到	这	原因	,

然后问我对此原因有没有什么看法，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

but	did	not	pause	for	the	reply	.
但	做过	不是	暂停	为了	这	回复	.

但他并没有停下来等待对方的回复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['meloʊ] [deɪ] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['sʌmər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

It	was	a	warm	mellow	day	—	almost	the	first	of	summer	,	according	to
它	曾是	一个	温暖的	醇厚	天	—	几乎	这	第一的	的	夏天	,	根据	到

[wʌnz] ['sensɪz] ,

one's	senses	,
一个人的	感官	,

这是一个温暖宜人的日子——感觉上几乎是夏天的第一个晴天。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] [ðə; ði][læst] ,

although	nearly	the	last	,
虽然	几乎	这	最后的	,

虽然几乎是最后一个，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪndər] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

according	to	the	calendar	—	and	Mrs	.	Brock	was	so	happy	to	be	in	a
根据	到	这	日历	—	和	太太	.	布洛克	曾是	所以	快乐的	到	是	在	一个

['mɑːnəlɔːg] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

monologue	that	I	could	enjoy	the	garden	almost	without	interruption	.
独白	那	我	可以	享受	这	花园	几乎	没有	中断	.

根据日历——布罗克太太非常高兴能独白，以至于我可以几乎不受干扰地欣赏花园。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] - [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

For	a	two	and	a	half	years	'	existence	it	certainly	was	a	triumph	.
为了	一个	二	和	一个	一半	年	-	存在	它	当然	曾是	一个	胜利	.

就其两年半的运营时间而言，这无疑是一次巨大的成功。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['rednɪŋ] ['æp(ə)l] [ʃoʊn] .

Here	and	there	a	reddening	apple	shone	.
这里	和	那里	一个	发红	苹果	闪耀	.

零星散落着几颗正在变红的苹果。

[ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] [fiːt] [haɪ] .

The	hollyhocks	must	have	been	ten	feet	high	.
这	蜀葵	必须	有	到过	十	脚	高的	.

这些蜀葵肯定有十英尺高。

" [ɑː] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪr] ['vɪkər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɑːk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,

"	Ah	!	here	comes	the	dear	Vicar	,	"	said	Mrs	.	Brock	suddenly	,	and	,
"	啊	!	这里	来	这	亲爱的	牧师	,	"	说	太太	.	布洛克	突然	,	和	,

"啊！亲爱的牧师来了，"布罗克太太突然说道，然后

['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ([ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd]

rising	up	from	a	rose	which	I	was	inhaling	(	and	I	wish	that	people	would
上升	向上	从	一个	玫瑰	哪个	我	曾是	吸入	(	和	我	希望	那	人们	会

[groʊ] ['roʊziz] ,

grow	roses	,
生长	玫瑰	,

从我正在吸入香气的玫瑰花中升起（我希望人们都能种植玫瑰，

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [noʊz] - [haɪ]) , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

as	they	used	to	do	years	ago	,	nose	-	high	)	,	I	saw	a	black	figure	approaching	.
作为	他们	用过的	到	做	年	前	,	鼻子	-	高的	)	,	我	锯	一个	黑色的	数字	接近	.

就像他们多年前那样，鼻子高高地），我看到一个黑影走近。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] , " ['mɪsɪz] . [brɑːk] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]
" He is such a charming man , " Mrs . Brock continued , " and devoted to
" 他 是 这样的 一个 迷人 男人 , " 太太 . 布洛克 持续 , " 和 奉献 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"他真是个很有魅力的人，"布罗克夫人继续说道，"而且对我非常忠诚。"

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ðə; ðiː]['vɪkər] .
" Good afternoon , " said the Vicar .
" 好的 下午 , " 说 这 牧师 .

"下午好，"牧师说道。

" [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðoʊz] [del'fɪniəm] [ɑːr; ər] !
" How exquisite those delphiniums are !
" 如何 精美的 那些 翠雀花 是 !

这些翠雀花真漂亮！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] !
" he added after introductions were complete ; " such a delicate blue !
" 他 额外 后 介绍 是 完全的 ; " 这样的 一个 精美的 蓝色的 !

介绍完毕后，他补充道："多么柔和的蓝色啊！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][in'truːdid][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] " — [hiː; hi] [weɪvd]
I should not have intruded had I known you had a party " — he waved
我 应该 不是 有 入侵 有 我 已知 你 有 一个 派对 " — 他 挥手
[hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['tenɪs] - [kɔːrt] ,
his hand towards the single tennis - court ,
他的 手 向 这 单身的 网球 - 法庭 ,

"如果我知道你们在开派对，我就不该打扰你们了。"他朝单人网球场挥了挥手。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['rækɪt] - ['berərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [sʌm; səm]
around which the wistful racquet - bearers were now (as it seemed) some
大约 哪个 这 怅惘 球拍 - 持有者 是 现在 (作为 它 似乎) 一些
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [strɔːŋ] ,
thousands strong ,
数千 强的 ,

周围聚集着（看起来）数千名神情伤感的球拍持有者，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — " [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" but it is always a pleasure " — he turned to me — " to be able
" 但 它 是 总是 一个 乐趣 " — 他 转向 到 我 — " 到 是 有能力的
[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪts]
to walk in this paradise on a fine day and appreciate its colour and its
到 走 在 这 天堂 在 一个 美好的 天 和 欣赏 它是 颜色 和 它是
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

"但是，能够在晴朗的日子里漫步在这片天堂般的地方，欣赏它的色彩和芬芳，总是一件令人愉快的事。"他转向我说道。

[aɪ][faɪnd]['mɪsɪz] . [brɑːk] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [pə'roʊkiəl] ['kaʊnsələr] [tuː] . "
I find Mrs . Brock so valuable a parochial counsellor too . "
我 寻找 太太 . 布洛克 所以 有价值的 一个 教区 顾问 也 . "

我也觉得布罗克夫人是一位非常有价值的教区辅导员。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tæktfl] ,
" I think , " I said , not in the least unwilling to be tactful ,
" 我 思考 , " 我 说 , 不是 在 这 至少 不情愿 到 是 委婉 ,

"我想，"我说，语气毫不含糊，丝毫没有不顾及对方的感受。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

"	I	will	see	what	the	rest	of	our	party	are	doing	.	"
"	我	将要	看	什么	这	休息	的	我们的	派对	是	正在做	.	"

"我会看看我们党内其他人都在做什么。"

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ; " [pliːz] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	no	,	"	said	the	Vicar	;	"	please	don't	let	me	drive	you	away	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	牧师	;	"	请	不	让	我	驾驶	你	离开	.

"哦，不，"牧师说，"请不要让我赶你走。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [sɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [hɪr] [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [maɪ'self] .

As	a	matter	of	fact	,	since	there	are	so	many	here	I	won't	stay	myself	.
作为	一个	事情	的	事实	,	自从	那里	是	所以	许多	这里	我	惯于	停留	我	.

事实上，因为这里人太多了，我就不留下来了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [ə'drest] ['mɪsɪz] . [brɑːk] , " [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

But	I	wonder	,	"	he	addressed	Mrs	.	Brock	,	"	as	I	am	here	,
但	我	想知道	,	"	他	已解决	太太	.	布洛克	,	"	作为	我	是	这里	,

但我很好奇，"他转向布罗克夫人说，"既然我在这里，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [juːz] [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? "

if	I	might	use	your	telephone	for	a	moment	?	"
如果	我	可能	使用	你的	电话	为了	一个	片刻	?	"

我可以借用一下您的电话吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Of	course	,	"	said	she	.
"	的	课程	,	"	说	她	.

"当然，"她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	Thank	you	so	much	,	"	he	replied	;	"	yes	,	I	know	where	it	is	,
"	感谢	你	所以	很多	,	"	他	回复	;	"	是的	,	我	知道	在哪里	它	是	,

"非常感谢，"他回答说，"是的，我知道它在哪里。"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]

"	and	with	a	genial	and	courtly	salutation	he	moved	off	in	the
"	和	和	一个	和蔼可亲	和	宫廷式	问候	他	已搬	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

direction	of	the	house	.
方向	的	这	房子	.

他亲切而有礼地打了个招呼，然后朝着房子的方向走去。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['neɪbər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [brɑːk] .

"	Such	a	true	neighbour	!	"	said	Mrs	.	Brock	.
"	这样的	一个	真的	邻居	!	"	说	太太	.	布洛克	.

"真是个好邻居！"布罗克太太说道。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Ah	!	and	here	is	another	,	"	she	went	on	.
"	啊	!	和	这里	是	其他	,	"	她	去	在	.

"啊！这里还有一个，"她继续说道。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [wer] [ðə; ði] ['mɪklməs] ['deɪziz] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst] ,

And	along	the	same	path	,	where	the	Michaelmas	daisies	were	thickest	,
和	沿着	这	相同的	小路	,	在哪里	这	米迦勒节	雏菊	是	最厚	,

沿着同一条小路，在米迦勒雏菊最茂盛的地方，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ,

I	saw	a	massive	woman	in	white	,	like	a	ship	in	full	sail	,
我	锯	一个	大量的	女士	在	白色的	,	喜欢	一个	船	在	满的	帆	,

我看到一个身形巨大的白衣女子，像一艘扬帆远航的船。

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sep'tembər] [sʌn]
bearing **down** **upon** **us** **,** **defending** **her** **head** **from** **the** **gentle** **September** **sun**
轴承 向下 之上 我们 , 防守 她 头 从 这 温和的 九月 太阳
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pærəsɔ:l] .
with **a** **red** **parasol** **.**
和 一个 红色的 阳伞 .

她向我们走来，用一把红色阳伞遮挡着九月温暖的阳光。

" [ðɪs] , " ['mɪsɪz] . [brɑ:k] ['hɜ:rɪdli] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , " [ɪz] ['leɪdi] [krænstoʊn] ,
" **This** **,** **"** **Mrs** **.** **Brock** **hurriedly** **informed** **me** **,** **"** **is** **Lady** **Cranstone** **,**
" 这 , " 太太 . 布洛克 匆匆 知情的 我 , " 是 女士 克兰斯通 ,

"这位，"布罗克太太急忙告诉我，"是克兰斯顿夫人。"

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] ['ʃʌtər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
who **lives** **in** **the** **house** **with** **the** **green** **shutters** **at** **the** **end** **of** **the** **village** **.**
WHO 生活 在 这 房子 和 这 绿色的 百叶窗 在 这 结尾 的 这 村庄 .

谁住在村子尽头那栋有着绿色百叶窗的房子里?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['pɜ:rs(ə)n] !
Such **a** **dear** **person** **!**
这样的 一个 亲爱的 人 !

真是个可爱的人!

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
She's **always** **in** **and** **out** **.**
她是 总是 在 和 出去 .

她总是进进出出。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The **widow** **of** **the** **famous** **scientist** **,** **you** **know** **.**
这 寡妇 的 这 著名的 科学家 , 你 知道 .

你知道，就是那位著名科学家的遗孀。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
" **I** **didn't** **know** **;** **but** **what** **does** **it** **matter** **?**
" 我 没有 知道 ; 但 什么 做 它 事情 ?

我不知道；但这又有什么关系呢?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪr] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [flu:] [noʊ]
By **this** **time** **the** **dear** **person** **was** **within** **hailing** **distance** **,** **but** **she** **flew** **no**
经过 这 时间 这 亲爱的 人 曾是 之内 欢呼 距离 , 但 她 飞翔 不
['signəlz] [ʌv; əv][ˌkɔ:rdʒi'æləti] ;
signals **of** **cordiality** **;**
信号 的 亲切 ;

这时，那位亲爱的人已经近在咫尺，但她却没有发出任何友好的信号；

[hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] ['ræðər] [wʌz; wəz] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] ['ærəgənt] .
her **demeanour** **rather** **was** **austere** **and** **arrogant** **.**
她 风度 相当 曾是 简朴 和 傲慢的 .

她的举止相当冷峻傲慢。

['mɪsɪz] . [brɑ:k] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] , [ænd; ənd]
Mrs **.** **Brock** **hurried** **towards** **her** **to** **assist** **her** **to** **her** **moorings** **,** **and**
太太 . 布洛克 慌忙 向 她 到 协助 她 到 她 系泊 , 和
[aɪ][wʌz; wəz]['du:li] [prɪ'zentɪd] .
I **was** **duly** **presented** **.**
我 曾是 正式地 呈现 .

布罗克夫人急忙上前帮助她系好缆绳，我随后被引荐上前。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['leɪdi] [krænstoʊn] ,
" **I** **didn't** **intend** **to** **come** **in** **again** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **Lady** **Cranstone** **,**
" 我 没有 打算 到 来 在 再次 到 - 天 , " 说 女士 克兰斯通 ,

"我本没打算今天再进来，"克兰斯顿夫人说道。

[huːz] [fitʃər] [stɪl] [sək'sesfəli] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər]['eni][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

whose	features	still	successfully	failed	to	give	to	the	stranger	any	indication	of
谁	特征	仍然	成功地	失败的	到	给	到	这	陌生人	任何	指示	的

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ðæt] ,

the	benignity	that	,
这	仁慈	那	,

他的面容仍然成功地未能向陌生人透露出任何善意的迹象，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] , [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

it	was	suggested	,	irradiated	her	being	.
它	曾是	建议	,	辐照	她	存在	.

有人认为，这让她感到受到了辐射。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ] ['welkəm] , " [sed]['mɪsɪz] . [brɑːk] .

"	But	you	are	always	so	welcome	,	"	said	Mrs	.	Brock	.
"	但	你	是	总是	所以	欢迎	,	"	说	太太	.	布洛克	.

“不过，我们随时都非常欢迎您，”布罗克夫人说。

" ['leɪdi] [krænstoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪz]['kaɪndnəs] [ɪt'self] .

"	Lady	Cranstone	,	"	she	continued	to	me	,	"	is	kindness	itself	.
"	女士	克兰斯通	,	"	她	持续	到	我	,	"	是	仁慈	本身	.

“克兰斯通夫人，”她继续对我说，“就是善良的化身。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['kɑːntent] .

She	makes	all	the	difference	between	loneliness	and	—	and	content	.
她	制作	全部	这	不同之处	之间	孤独	和	—	和	内容	.

她彻底改变了人们的感受，使人不再孤独，而是感到满足。

" ['leɪdi] [krænstoʊn] [pɪkt] [ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['bʊzəm] .

"	Lady	Cranstone	picked	a	rose	and	pinned	it	in	her	monumental	bosom	.
"	女士	克兰斯通	挑选	一个	玫瑰	和	已置顶	它	在	她	宏伟的	怀	.

克兰斯顿夫人摘下一朵玫瑰，别在她丰满的胸脯上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][tuː; tə][seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	I	don't	know	that	I	had	anything	in	particular	to	say	,	"	she	remarked	.
"	我	不	知道	那	我	有	任何事物	在	特别的	到	说	,	"	她	评论	.

“我不知道我有什么特别要说的，”她说道。

" [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [lʊkt] [ɪn] ;

"	I	chanced	to	be	passing	and	I	merely	looked	in	;
"	我	偶然	到	是	通过	和	我	仅仅	看起来	在	;

“我碰巧路过，就往里看了一眼；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] —

but	since	I	am	here	perhaps	you	would	allow	me	to	use	your	telephone	—
但	自从	我	是	这里	也许	你	会	允许	我	到	使用	你的	电话	—

既然我来了，或许您可以让我用一下您的电话——

" ['mɪsɪz] . [brɑːk] [biːmd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] [seɪld] [ɑːn] .

"	Mrs	.	Brock	beamed	her	delighted	acquiescence	and	the	frigate	sailed	on	.
"	太太	.	布洛克	光束	她	高兴极了	默认	和	这	护卫舰	航行	在	.

布罗克夫人欣然同意，护卫舰继续航行。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɑːk] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['frendli] [kraʊd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

"	You've	no	idea	,	"	said	Mrs	.	Brock	,	"	what	a	friendly	crowd	there	is	in	these	parts	.
"	你已经	不	主意	,	"	说	太太	.	布洛克	,	"	什么	一个	友好的	人群	那里	是	在	这些	部分	.

布罗克太太说：“你根本不知道，这地方的人们有多么友善。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mɑːdɪst] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	know	how	it	is	,	but	this	little	place	of	mine	,	modest	though	it	is	,
我	不	知道	如何	它	是	,	但	这	小的	地方	的	矿	,	谦虚的	尽管	它	是	,

我不知道是什么感觉，但我这个小地方，虽然简陋，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klevər] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ðɪ] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]

and	unassuming	and	unclever	as	I	am	,	is	positively	the	very	centre	of
和	谦逊	和	不聪明	作为	我	是	,	是	积极地	这	非常	中心	的

[ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

而我，虽然为人谦逊无知，却无疑是该地区的中心。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] .

It's	like	a	club	-	house	.
它是	喜欢	一个	俱乐部	-	房子	.

它就像一个俱乐部会所。

[haʊ] [streɪndʒ] [laɪf] [ɪz] !

How	strange	life	is	!
如何	奇怪的	生活	是	!

人生真是奇妙！

[wʌt] ['kjʊriəs] ['baɪweɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] !

What	curious	byways	there	are	in	human	sympathy	!
什么	好奇的	小路	那里	是	在	人类	同情	!

人类的同情心真是千奇百怪！

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪz] [best] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt]

"	This	being	the	kind	of	remark	that	is	best	replied	to	with	an	inarticulate
"	这	存在	这	种类	的	评论	那	是	最好的	回复	到	和	一个	不善言辞

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

"这种话最好用含糊不清的低语来回应，"

[aɪ] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['mɜːrmər] ;

I	provided	an	inarticulate	murmur	;
我	假如	一个	不善言辞	低语	;

我发出了一声含糊不清的低语；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [get]

and	I	was	about	to	make	a	further	and	more	determined	effort	to	get
和	我	曾是	关于	到	制作	一个	更远	和	更多的	决定	努力	到	得到

[ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

away	when	a	maid	-	servant	approached	with	a	card	.
离开	什么时候	一个	女佣	-	仆人	接近	和	一个	卡片	.

正当我准备更加坚定地逃跑时，一个女佣拿着一张卡片走了过来。

['mɪsɪz] . [brɑːk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mrs	.	Brock	took	it	and	read	the	name	with	a	little	cry	of	satisfaction	.
太太	.	布洛克	采取	它	和	读	这	姓名	和	一个	小的	哭	的	满意	.

布罗克太太接过信封，读出上面的名字，满意地轻呼了一声。

" [lɔːrd] ['rɪzˌbɜːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Lord	Risborough	,	"	she	said	to	me	.
"	主	里斯伯勒	,	"	她	说	到	我	.

"里斯伯勒勋爵，"她对我说。

" [æt; ət]

"	At
"	在

"在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 284]
[页 -]

[第284页]

[læst] !
last !
最后的 !

最后的!

[haʊ] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] .
How nice of him to call .
如何 好的 的 他 到 称呼 .

他打电话来真是太好了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['rɪzˌbɜːroʊ] [pɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They live at Risborough Park , you know .
他们 居住 在 里斯伯勒 公园 , 你 知道 .

他们住在里斯伯勒公园，你知道的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ] - ['ʃeltərd] [end] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I always said they would never condescend to dignify ' Sheltered End ' with their
我 总是 说 他们 会 绝不 屈尊 到 赋予尊严 - 避难所 结尾 - 和 他们的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

我一直都说，他们绝不会屈尊光顾"庇护所尽头"；

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] .
but I somehow knew they would .
但 我 不知何故 知道 他们 会 .

但我总觉得他们会这么做。

" [ʃiː; ʃi] [pɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She purred a little .
" 她 咕噜咕噜 一个 小的 .

她轻轻地发出咕噜声。

[ænd; ənd] [ðen] , " [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ?
And then , " Where is his lordship ?
和 然后 , " 在哪里 是 他的 领主 ?

然后，他问道："大人在哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] [baɪ][ðə; ði] ['noʊblmən]
" she asked ; but the girl's reply was rendered unnecessary by the nobleman
" 她 问 ; 但 这 女孩们 回复 曾是 渲染 不必要 经过 这 贵族
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她问道；但贵族本人却让女孩的回答变得多余了。

[huː] [əd'vænst] ['brɪskli] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [brɑːk] , [hæt][ɪn][hænd] .
who advanced briskly upon Mrs . Brock , hat in hand .
WHO 先进的 轻快地 之上 太太 . 布洛克 , 帽子 在 手 .

他手里拿着帽子，轻快地向布罗克太太走去。

" [aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][ˌɪnfɔːr'mæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
" I trust , " he said , " that you will pardon the informality of this visit .
" 我 相信 , " 他 说 , " 那 你 将要 赦免 这 非正式性 的 这 访问 .

"我相信，"他说，"您会谅解这次访问的非正式性。"

['leɪdi] ['rɪzˌbɜːroʊ] [ɪz][soʊ] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [jet] ,

Lady	**Risborough**	**is**	**so**	**sorry**	**not**	**to**	**have**	**been**	**able**	**to**	**call**	**yet**	**,**
女士	里斯伯勒	是	所以	对不起	不是	到	有	到过	有能力的	到	称呼	然而	,

里斯伯勒夫人非常抱歉至今未能致电。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juːd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][duː]

but	**—**	**but**	**—**	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**wondering**	**if**	**you'd**	**be**	**so**	**very**	**kind**	**as**	**to**	**do**
但	—	但	—	是的	,	我	曾是	好奇	如果	你会	是	所以	非常	种类	作为	到	做

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] ?

me	**a**	**little**	**favour**	**?**
我	一个	小的	偏爱	?

但是——但是——是的，我想请您帮个小忙吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] — [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ]
our telephone is out of order — most annoying — and I wondered if you
我们的 电话 是 出去 的 命令 — 最多 恼人的 — 和 我 想知道 如果 你
[wʊd] [let][ˌem 'iː][juːz] [jɔːrz] .
would let me use yours .
会 让 我 使用 你的 .

我们的电话坏了——真是太烦人了——我想知道你是否可以让我借用一下你的电话。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] . "
I hear that you have one . "
我 听到 那 你 有 一 . "

我听说你有一个。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɑːk] .
" I will take you to it , " said Mrs . Brock .
" 我 将要 拿 你 到 它 , " 说 太太 . 布洛克 .

"我带你去，"布罗克太太说。

" [moʊst][kaɪnd] , [moʊst][kaɪnd] !
" Most kind , most kind !
" 最多 种类 , 最多 种类 !

"太善良了，太善良了！"

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" his lordship was muttering .
" 他的 领主 曾是 喃喃自语 .

"大人喃喃自语。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] .
There was no difficulty in making my escape now .
那里 曾是 不 困难 在 制作 我的 逃脱 现在 .

现在我逃跑没有任何困难。

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

" [aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] - ['welfer] ['miːtɪŋ] [ɑːn]
" I do hope you'll be able to come to the Mothers ' Welfare meeting on
" 我 做 希望 你会 是 有能力的 到 来 到 这 母亲们 - 福利 会议 在
['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

"我真心希望您能来参加周三的母亲福利会议。"

[wiːv] [pə'sweidid] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ʃef] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] - [ðə; ði]

We've	persuaded	a	famous	chef	to	come	and	give	us	a	lecture	on	'	The
我们已经	被说服	一个	著名的	厨师	到	来	和	给	我们	一个	演讲	在	-	这

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['kʊkəri] . -

Decay	of	Cookery	.	'
衰变	的	烹饪	.	-

我们说服了一位著名厨师来给我们做一场关于"烹饪的衰落"的讲座。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst]['helpf(ə)l] . "

It	should	be	most	helpful	.	"
它	应该	是	最多	有帮助	.	"

这应该会很有帮助。

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mʌm] .

"	Not	to	me	,	Mum	.
"	不是	到	我	,	妈妈	.

"对我来说不是，妈妈。"

[aɪ]['æləs] ['gɪvz] [maɪn][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ðæt] [fɑːr] .

I	allus	gives	mine	to	the	pigs	when	it	gets	that	far	.
我	艾洛斯	给予	矿	到	这	猪	什么时候	它	获得	那	远的	.

等食物到了那个地步，我都会把它们喂猪。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] ,

"	Mr	.	Punch	desires	to	express	his	sincere	regret	for	an	injustice	done	,
"	先生	.	冲床	欲望	到	表达	他的	真诚	后悔	为了	一个	不公正	完毕	,

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] ,

though	without	malice	,
尽管	没有	恶意	,

"潘奇先生想对所犯的不公正行为表达他真诚的遗憾，尽管他并无恶意。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] (['mesərz] . [swiːt] [ænd; ənd]['mækswel]) [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]

to	the	Publishers	(	Messrs	.	Sweet	and	Maxwell	)	and	the	Editor	of
到	这	出版商	(	先生们	.	甜的	和	麦克斯韦	)	和	这	编辑	的

['wɪljəmz] - ['riːəl] ['prɑːpərti] ,

Williams	'	Real	Property	,
威廉姆斯	-	真实的	财产	,

致《威廉姆斯不动产法》的出版商（斯威特先生和麦克斯韦先生）和编辑：

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 18th , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

in	an	article	that	appeared	in	the	issue	of	August	18th	,	under	the	title	,
在	一个	文章	那	出现	在	这	问题	的	八月	18th	,	在下面	这	标题	,

在8月18日刊登的一篇文章中，标题为：

" ['bluːɪt] [ɑːn] ['riːəl] ['prɑːpərti] .

"	Blewitt	on	Real	Property	.
"	布鲁伊特	在	真实的	财产	.

"布鲁伊特论不动产。"

" [ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] - ['riːəl] ['prɑːpərti] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [freʃ]

"	The	new	edition	of	Williams	'	Real	Property	contains	a	large	amount	of	fresh
"	这	新的	版	的	威廉姆斯	-	真实的	财产	包含	一个	大的	数量	的	新鲜的

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] [spent] ['oʊvər][ðə; ði]['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

material	and	represents	considerable	labour	spent	over	the	careful	revision	of	the
材料	和	代表	大量	劳动	花费	超过	这	小心	修订	的	这

['priːviəs] [ɪ'dɪʃn] .

previous	edition	.
以前的	版	.

"威廉姆斯《不动产法》新版包含大量新内容，是作者在前一版基础上精心修订的成果，凝聚了大量心血。"

" [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['raɪf(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [bɑːm] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl]
" At 1 a . m . , uninterrupted rifle fire and bomb explosions were audible
" 在 1 一个 . 米 . , 不间断 步枪 火 和 炸弹 爆炸 是 可听见的
.
:
.

凌晨1点，可以听到不间断的步枪射击声和炸弹爆炸声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
It is reported that a French officer was then addressing the crowd .
它 是 据报道 那 一个 法语 官 曾是 然后 解决 这 人群 .

据报道，当时一名法国军官正在向人群发表讲话。

" [taɪmz] [ʌv; əv] [mə'leɪə] .
" Times of Malaya .
" 《时代周刊》 的 马来亚 .

《马来亚时代》

['aʊər; ɑːr][oʊld]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] .
Our old sergeant - major must look to his laurels .
我们的 老的 军士 - 主要的 必须 看 到 他的 月桂树 .

我们这位老军士长应该好好珍惜他的功绩。

[ðə; ði] ['pɪrləs] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
THE PEERLESS PROVINCIAL .
这 无与伦比 省级 .

无与伦比的省级。

[[ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] [ləːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [west] [end]['teɪlər] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
[A London paper learns from a West End tailor that many people in the North
[一个 伦敦 纸 学习 从 一个 西方 结尾 裁缝 那 许多 人们 在 这 北
[ænd; ənd]['mɪdləndz] [naʊ] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv] [dres] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [mæn][ə'baʊt]
and Midlands now achieve a higher standard of dress than the " man about
和 米德兰兹 现在 达到 一个 更高 标准 的 裙子 比 这 " 男人 关于
[taʊn] . "]
town . "]
镇 . "]

[伦敦一家报纸从西区一位裁缝那里了解到，如今英格兰北部和中部地区许多人的着装水平比"城里名流"更高。]

[ɪf] [pər'tʃæns] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːz] [ə'reɪz]
If perchance you would gaze upon those whose array's
如果 或许 你 会 目光 之上 那些 谁 数组的

或许你会瞥见那些衣着华丽的人

[ʌv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [kʌt] ,
Of impeccable texture and cut ,
的 完美无瑕 质地 和 切 ,

质地和剪裁都无可挑剔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːt(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔːl] [mɔːl] [ɔːr][ðə; ði] [roʊ] ,
It is futile to go to Pall Mall or the Row ,
它 是 徒劳 到 去 到 帕尔 购物中心或者 这 排 ,

去帕尔马尔街或罗街是徒劳的。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] [nʌt] ;
Now the haunt of the second - rate nut ;
现在 这 出没 的 这 第二 - 速度 坚果 ;

如今这里成了二流疯子的聚集地；

[teɪk] [ə; eɪ][treɪn] ([dʒiː] . [en] . [ɑːr] .) , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][fɑːr]
Take a train (G . N . R .) , for example , as far
拿 一个 火车 (G . N . 拉 .) , 为了 例子 , 作为 远的

例如，乘坐火车（GNR）到

[æz; əz] ['klɛk'hitən] [ɔ:r] ['kli'θɔrps] - [ɑ:n] - [si:] ,
As Cleckheaton or Cleethorpes - on - Sea ,
作为 克莱克希顿 或者 克利索普斯 - 在 - 海 ,

克莱克希顿或海滨克利索普斯，

[wer] [i:tʃ] [meɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:t] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Where each male that you meet , from his head to his feet ,
在哪里 每个 男性 那 你 见面 , 从 他的 头 到 他的 脚 ,

你遇到的每个男人，从头到脚，

['fɑ:loʊz] ['fæʃənz] [moʊst]['ri:s(ə)nt] [dɪ'kri:] .
Follows Fashion's most recent decree .
跟随 时尚的 最多 最近的 法令 .

遵循时尚界的最新潮流。

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪm][tu:; tə][sɑ:r'tɔ:riəl] [feɪm]
A legitimate claim to sartorial fame
一个 合法的 宣称 到 服装 名声

理所当然地享有时尚声誉

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊkəlz][æt; ət] [li:k] ,
Can be made by the locals at Leek ,
能 是 制成 经过 这 当地人 在 韭葱 ,

利克当地人可以制作。

[hu:z] [ə'pærəl] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:θləsli] [skræpt]
Whose apparel is apt to be ruthlessly scrapped
谁 服饰 是 易于 到 是 无情地 报废

谁的衣服很可能会被无情地丢弃

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;
After having been worn for a week ;
后 拥有 到过 磨损 为了 一个 星期 ;

佩戴一周后；

['traʊzərz] [bæg][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ɪn][noʊ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:z] ,
Trousers bag at the knees in no town on the Tees ,
裤子 包 在 这 膝盖 在 不 镇 在 这 球座 ,

裤子膝盖处松垮垮的，在蒂斯河畔的任何小镇都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndənər] [hæz; həz][tu:; tə][æd'mɪt]
And the Londoner has to admit
和 这 伦敦人 有 到 承认

这位伦敦人不得不承认

[ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [kəm'pi:t] [ə'genst] - [ɪ'li:t] ,
That he cannot compete against Bootle's élite ,
那 他 不能 竞争 反对 - 精英 ,

他无法与布特尔的精英们竞争，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pə:si][ʌv; əv] ['pʌdzi] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .
And that Percy of Pudsey is it .
和 那 珀西 的 帕德西 是 它 .

那就是帕德西的珀西。

['wɪgənz] [wel] [ɪn][ðə; ði][væn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌnz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
Wigan's well in the van , for her sons to a man
维根的 出色地 在 这 货车 , 为了 她 儿子们 到 一个 男人

维根在货车里很安心，为了她的儿子们，为了男人

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɜ:rd][ɪn][krə'væts]
Are the ultimate word in cravats
是 这 最终的 单词 在 领带

领带的终极词汇

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][ˌaʊtˈduː]['iːv(ə)n] ['tʃiːdəl] [ænd; ənd] ['kruː]

And	are	said	to	outdo	even	Cheadle	and	Crewe
和	是	说	到	胜过	甚至	奇德尔	和	克鲁

据说他们甚至比奇德尔和克鲁还要出色。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kɑːlərz][ænd; ənd][spæts] ;

In	the	matter	of	collars	and	spats	;
在	这	事情	的	项圈	和	争吵	;

关于衣领和鞋套;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [spɑːt]

But	the	pick	of	the	lot	is	the	privileged	spot
但	这	挑选	的	这	很多	是	这	特权	点

但最好的还是那个特权位置。

[wer] [ðə; ði][smɑːrt][set] , [ðə; ði][kwaɪt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] ,

Where	the	smart	set	,	the	quite	comme	il	faut	,
在哪里	这	聪明的	放	,	这	相当	comme	il	错误	,

那里的聪明的设置，相当comme il faut，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['mentər] [ænd; ənd] [gaɪd] [huː] [ɪz] [feɪmd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]

Have	a	mentor	and	guide	who	is	famed	far	and	wide
有	一个	导师	和	指导	WHO	是	著名的	远的	和	宽的

找一位远近闻名的导师和指导者。

[æz; əz] ['bɜ˞ːti] [ðə; ði] ['brɪdlɪŋtən] [boʊ] .

As	Bertie	the	Bridlington	Beau	.
作为	伯蒂	这	布里德灵顿	博	.

就像布里德灵顿的帅哥伯蒂一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ælfred] .

THE	PASSING	OF	ALFRED	.
这	通过	的	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德的逝世。

['ælfred] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz] [gɔːn] ['dʒɑːnz][læst] ['efərts] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]

Alfred	is	dead	and	with	him	has	gone	John's	last	efforts	at	making
阿尔弗雷德	是	死的	和	和	他	有	已消失	约翰的	最后的	努力	在	制作

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [pets] .

and	training	pets	.
和	训练	宠物	.

阿尔弗雷德去世了，约翰在制作和训练宠物方面的最后努力也随之结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪmpli] [bɪn] [wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] .

It	has	simply	been	one	disappointment	after	another	.
它	有	简单地	到过	一	失望	后	其他	.

简直就是一波又一波的失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

There	was	Charles	the	monkey	.
那里	曾是	查尔斯	这	猴	.

还有一只名叫查尔斯的猴子。

[tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] [ðə; ði] ['kriːmiːɪst]

Charles	**could**	**write**	**his**	**own**	**name**	**with**	**a**	**pen**	**and**	**digest**	**the**	**creamiest**
查尔斯	可以	写	他的	自己的	姓名	和	一个	笔	和	消化	这	最奶油状

['ʃeɪvɪŋ] - [stɪk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['læðər] .

shaving	**-**	**stick**	**without**	**making**	**a**	**lather**	**.**
剃须	-	戳	没有	制作	一个	泡沫	.

查尔斯可以用钢笔写出自己的名字，还能消化最滋润的剃须膏而不产生泡沫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒoʊi] , [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['feloʊ] ,

There	**was**	**Joey**	**,**	**the**	**billy**	**-**	**goat**	**,**	**such**	**an**	**entertaining**	**fellow**	**,**
那里	曾是	乔伊	,	这	比利	-	山羊	,	这样的	一个	娱乐	同伴	,

还有那只名叫乔伊的山羊，它真是个有趣的家伙。

[huː] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [daʊn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

who	**could**	**pick**	**up**	**and**	**set**	**down**	**anything**	**with**	**his**	**horns**	**from**	**a**	**basket**
WHO	可以	挑选	向上	和	放	向下	任何事物	和	他的	角	从	一个	篮子

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌstmən] .

to	**a**	**dustman**	**.**
到	一个	清洁工	.

他可以用他的角拿起和放下任何东西，从篮子到清洁工。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [liːvoʊ] — [ɪ'mɔːrt(ə)l] [liːvoʊ] .

And	**then**	**there**	**was**	**Livo**	**—**	**immortal**	**Livo**	**.**
和	然后	那里	曾是	利沃	—	不朽	利沃	.

然后还有利沃——不朽的利沃。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [jʌŋ] ['rʌfiən]

There	**never**	**was**	**such**	**a**	**down**	**-**	**at**	**-**	**heel**	**and**	**unscrupulous**	**young**	**ruffian**
那里	绝不	曾是	这样的	一个	向下	-	在	-	脚跟	和	无良的	年轻的	痞子

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['teriər] [æz; əz] [liːvoʊ] ,

of	**a**	**mongrel**	**terrier**	**as**	**Livo**	**,**
的	一个	杂种狗	梗犬	作为	利沃	,

世上再也找不到像利沃这样落魄又无耻的年轻杂种梗犬了。

[nɔːr] [wʌn] [ðæt] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]

nor	**one**	**that**	**more**	**completely**	**convinced**	**people**	**that**	**he**	**was**	**a**	**gentleman**	**of**
也不	一	那	更多的	完全地	确信	人们	那	他	曾是	一个	绅士	的

[blʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pjʊr] - [soʊld] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

blood	**and**	**a**	**pure**	**-**	**souled**	**spiritualist**	**.**
血	和	一个	纯的	-	有灵魂的	唯灵论者	.

也没有人比他更彻底地让人们相信他是一位出身高贵的绅士和一位纯洁灵魂的唯灵论者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pets] [æz; əz] [wel] ,

Of	**course**	**there**	**were**	**heaps**	**of**	**other**	**pets**	**as**	**well**	**,**
的	课程	那里	是	堆积如山	的	其他	宠物	作为	出色地	,

当然，还有很多其他的宠物。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [soʊ]

but	**just**	**as**	**they**	**seemed**	**about**	**to**	**reach**	**that**	**stage**	**of**	**human**	**intelligence**	**so**
但	只是	作为	他们	似乎	关于	到	抵达	那	阶段	的	人类	智力	所以

['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,

earnestly	**desired**	**by**	**their**	**young**	**master**	**they**	**all**	**suddenly**	**died**	**,**
切实	想要的	经过	他们的	年轻的	掌握	他们	全部	突然	死亡	,

但就在他们似乎即将达到他们的小主人所热切期盼的那种人类智慧水平时，他们却突然全部去世了。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['ælfred] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] ['jestərdeɪ] .

even	**as**	**Alfred**	**,**	**the**	**last**	**of**	**a**	**long**	**list**	**,**	**gave**	**up**	**the**	**ghost**	**yesterday**	**.**
甚至	作为	阿尔弗雷德	,	这	最后的	的	一个	长的	列表	,	给予	向上	这	鬼	昨天	.

就在昨天，阿尔弗雷德——名单上最后一个去世的人——也撒手人寰了。

['ælfred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traʊt] .

Alfred	**was**	**a**	**trout**	**.**
阿尔弗雷德	曾是	一个	鳟鱼	.

阿尔弗雷德是一条鳟鱼。

[nɑ:t][jʊr; jər]['ɔ:rd(ə)neri][flai] - ['dʒʌmpɪŋ][kaɪnd][ʌv; əv] [traʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eniθɪŋ]

Not	**your**	**ordinary**	**fly**	**-**	**jumping**	**kind**	**of**	**trout**	**,**	**because**	**there**	**is**	**never**	**anything**
不是	你的	普通的	飞	-	跳	种类	的	鳟鱼	,	因为	那里	是	绝不	任何事物

['ɔ:rd(ə)neri][ə'baʊt]['dʒɑ:nz][pets] .

ordinary	**about**	**John's**	**pets**	**.**
普通的	关于	约翰的	宠物	.

这可不是普通的会跳跃飞舞的鳟鱼，因为约翰的宠物从来都不是普通的。

['ælfred] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .

Alfred	**,**	**for**	**instance**	**,**	**had**	**not**	**lived**	**in**	**water**	**for**	**three**	**months**	**.**
阿尔弗雷德	,	为了	实例	,	有	不是	居住地	在	水	为了	三	几个月	.

例如，阿尔弗雷德已经三个月没有在水中生活了。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]

He	**simply**	**had**	**no**	**use**	**for**	**the**	**stuff**	**,**	**and**	**,**	**as**	**for**	**jumping**	**at**	**a**
他	简单地	有	不	使用	为了	这	东西	,	和	,	作为	为了	跳	在	一个

[flai] ,

fly	**,**
飞	,

他根本用不上那玩意儿，至于扑上去抓只苍蝇，

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

his	**nerves**	**were**	**far**	**too**	**good**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
他的	神经	是	远的	也	好的	为了	那	种类	的	事物	.

他的神经素质太好了，根本不可能做出那种事。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

His	**attachment**	**to**	**John**	**was**	**complete**	**.**
他的	依恋	到	约翰	曾是	完全的	.

他对约翰的感情非常深厚。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [fu:d] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [els] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] - [jɪr]

He	**would**	**take**	**food**	**from**	**no**	**one**	**else**	**and**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**eight**	**-**	**year**
他	会	拿	食物	从	不	一	别的	和	这	在场	的	他的	八	-	年

- [oʊld]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] ,

-	**old**	**master**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**was**	**sufficient**	**to**	**bring**	**him**	**erect**	**on**	**his**	**tail**	**,**
-	老的	掌握	在	这	长的	草	曾是	充足的	到	带来	他	直立	在	他的	尾巴	,

他只肯吃别人给的食物，只要看到八岁的小主人出现在长长的草丛里，就能立刻竖起尾巴站起来。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [wæg][hɪz; ɪz][fɪnz][ænd; ənd] [meɪk] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] .

where	**he**	**would**	**wag**	**his**	**fins**	**and**	**make**	**strange**	**noises**	**in**	**cordial**	**welcome**	**.**
在哪里	他	会	摇摆	他的	鳍	和	制作	奇怪的	噪音	在	亲切	欢迎	.

他会摇着鳍，发出奇怪的声音，表示热烈的欢迎。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][su:'pɪriər] [pet][dʒɑ:n][hæz; həz]

In	**many**	**respects**	**he**	**was**	**the**	**most**	**superior**	**pet**	**John**	**has**
在	许多	尊重	他	曾是	这	最多	优越的	宠物	约翰	有

['evər][hæd; həd] .

ever	**had**	**.**
曾经	有	.

在许多方面，他都是约翰养过的最优秀的宠物。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fekt] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [aɪ] [wʌz; wəz]

He	could	affect	boredom	and	his	exhibition	of	the	glad	eye	was
他	可以	影响	无聊	和	他的	展览	的	这	高兴的	眼睛	曾是

[kən'sɪdərd] [baɪ]['dʒɑ:nz] ['eldɪst] ['sɪstər][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] ['dedli] .

considered	by	John's	eldest	sister	to	be	positively	deadly	.
经过考虑的	经过	约翰的	长子	姐姐	到	是	积极地	致命	.

他能装出一副无聊的样子，而他那副得意洋洋的眼神被约翰的大姐认为简直是致命的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ki:n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'dɑ:pt][æz; əz] ['meni] ['hju:mən]['hæbɪts][æz; əz]

true	to	say	that	his	keen	desire	to	adopt	as	many	human	habits	as
真的	到	说	那	他的	敏锐的	欲望	到	采纳	作为	许多	人类	习惯	作为

['pɑ:səb(ə)l]['ɔ:f(ə)n][led][ˌju: 'es][tu:; tə] [mis'teik] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

possible	often	led	us	to	mistake	him	for	one	of	ourselves	.
可能的	经常	引领	我们	到	错误	他	为了	一	的	我们自己	.

的确，他渴望尽可能多地学习人类的习惯，这常常让我们把他误认为是我们自己人。

[dʒɑ:n] , [haʊ'evər] ,

John	,	however	,
约翰	,	然而	,

然而，约翰

[wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][ʌn'tɪl][wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [læst] [wi:k] [wen]

was	not	quite	satisfied	with	his	pupil	until	one	bright	morning	last	week	when
曾是	不是	相当	使满意	和	他的	瞳孔	直到	一	明亮的	早晨	最后的	星期	什么时候

['ælfred] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][saɪnz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ['rɪgl] .

Alfred	displayed	the	first	signs	of	having	acquired	the	Directional	Wriggle	.
阿尔弗雷德	显示	这	第一的	标志	的	拥有	获得	这	方向性	扭动	.

直到上周一个阳光明媚的早晨，阿尔弗雷德才开始表现出学会定向扭动的迹象，他才对自己的学生感到满意。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] ,

Strange	as	it	may	sound	,
奇怪的	作为	它	可能	声音	,

虽然听起来很奇怪，

[ðɪs] ['veri] ['hju:mən] [traʊt] ['æktʃuəli] ['rɪgəld] ['æftər][dʒɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [ja:dz] .

this	very	human	trout	actually	wriggled	after	John	for	a	distance	of	five	yards	.
这	非常	人类	鳟鱼	实际上	扭动	后	约翰	为了	一个	距离	的	五	码	.

这条人形鳟鱼竟然追着约翰游了五码远。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [bi:t]

Three	days	later	he	pursued	his	master	to	the	village	post	-	office	and	beat
三	天	之后	他	追击	他的	掌握	到	这	村庄	邮政	-	办公室	和	打

[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [gɪl] .

him	by	a	short	gill	.
他	经过	一个	短的	鳃	.

三天后，他追到村里的邮局，用短剑打了主人一顿。

['jestərdeɪ] , [haʊ'evər] , ['ælfred] [ɪk'sɛld] [hɪm'self] .

Yesterday	,	however	,	Alfred	excelled	himself	.
昨天	,	然而	,	阿尔弗雷德	表现出色	他自己	.

然而，昨天阿尔弗雷德的表现却格外出色。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [left] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:m] ,

John	had	left	early	for	the	stream	,
约翰	有	左边	早期的	为了	这	溪流	,

约翰很早就出发去溪边了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [plæŋk] ['krɔːsɪŋ] .

and	being	in	a	hurry	took	advantage	of	the	thin	plank	crossing	.
和	存在	在	一个	匆忙	采取	优势	的	这	薄的	板	过境	.

他赶时间，便利用了那条细木板过河。

[naʊ] [ðə; ði][plæŋk][ɪz] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

Now	the	plank	is	very	slippery	and	had	been	placed	over	the	spot	where	the
现在	这	板	是	非常	滑	和	有	到过	放置	超过	这	点	在哪里	这

[striːm] [ɪz] ['diːpəst] .

stream	is	deepest	.
溪流	是	最深处	.

现在木板很滑，而且被放置在溪流最深的地方。

[dʒɑːn] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] ,

John	crossed	it	carefully	enough	,
约翰	交叉	它	小心	足够的	,

约翰小心翼翼地过了马路。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

but	looking	back	for	a	second	he	suddenly	noticed	that	Alfred	was	following
但	寻找	后退	为了	一个	第二	他	突然	注意到	那	阿尔弗雷德	曾是	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但回头看了一眼，他突然发现阿尔弗雷德正跟着他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['proʊtest][ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][plæŋk]

Before	he	could	raise	his	voice	in	protest	the	trout	had	mounted	the	plank
前	他	可以	增加	他的	嗓音	在	反对	这	鳟鱼	有	安装	这	板

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	wriggling	across	it	.
和	曾是	扭动	穿过	它	.

还没等他大声抗议，那条鳟鱼就已经爬上了木板，并在上面扭动着游动。

[ðen] , ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

Then	,	horror	of	horrors	!
然后	,	恐怖	的	恐怖	!

然后，恐怖至极！

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][ðə; ði] ['retʃɪd] [fɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [lɜːtʃ] , [lɔːst][ɪts] ['fʊtɪŋ] ,

in	the	middle	of	the	plank	the	wretched	fish	suddenly	lurched	,	lost	its	footing	,
在	这	中间	的	这	板	这	可怜	鱼	突然	踉跄了一下	,	丢失的	它是	立足点	,

可怜的鱼儿在木板中间突然踉跄了一下，失去了平衡，摔了下来。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

plunged	into	the	water	and	was	drowned	.
暴跌	进入	这	水	和	曾是	溺水	.

跳入水中溺亡。

['flaʊərz] - [neɪmz] .

FLOWERS	'	NAMES	.
花朵	-	姓名	.

花名。

[wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wer] .

What	the	Fairies	Wear	.
什么	这	仙女	穿	.

仙女们穿什么。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [ɪr]

If	only	you	walk	with	an	open	ear
如果	仅有的	你	走	和	一个	打开	耳朵

只要你走路时敞开耳朵就好了

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [aɪ] ,

And	watch	with	an	open	eye	,
和	手表	和	一个	打开	眼睛	,

睁大眼睛观察，

[ðeəz; ðəz]['wʌndərf(ə)l]['mædʒɪk][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]

There's	wonderful	magic	to	see	and	hear
有	精彩的	魔法	到	看	和	听到

这里有美妙的魔法，可以观看和聆听。

[baɪ]['saɪləntli] ['pæsɪŋ] [baɪ] ;

By	silently	passing	by	;
经过	默默	通过	经过	;

默默地走过;

[ɪn] [medəuz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

In	meadows	and	ditches	,	here	and	there	,
在	草地	和	沟渠	,	这里	和	那里	,

在草地和沟渠里，到处都是，

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wer] .

You'll	find	the	clothes	that	the	fairies	wear	.
你会	寻找	这	衣服	那	这	仙女	穿	.

你会找到仙女们穿的衣服。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['goʊldən][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [frɑːk]

You	can	see	each	golden	and	silvery	frock
你	能	看	每个	金的	和	银色	连衣裙

你可以看到每一件金银相间的礼服。

[ɪn] ['leɪdiːz] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] - ;

In	Lady's	Mantle	and	Ladysmock	;
在	女士的	地幔	和	-	;

身着女式斗篷和女式罩衫;

[ðeəz; ðəz] ['leɪdiːz] ['gɑːrtər] ([wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

There's	Lady's	Garter	(	which	,	I	suppose	,
有	女士的	袜带	(	哪个	,	我	认为	,

还有女士吊袜带（我想，

[ðeɪ] [wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [kɔːld] [hoʊz] - [ɪn] - [hoʊz]) ;

They	wear	with	the	cowslips	called	Hose	-	in	-	hose	)	;
他们	穿	和	这	报春花	称为	软管	-	在	-	软管	)	;

他们穿着这种名为"袜中袜"的报春花);

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['fɛəriz] [huː] [raɪd][ɑːn] [aulz]

The	solemn	fairies	who	ride	on	owls
这	庄严	仙女	WHO	骑	在	猫头鹰

骑着猫头鹰的庄严仙子

[ʃraʊd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] - [kaʊl] ;

Shroud	their	faces	with	Monkswood	cowls	;
裹尸布	他们的	面孔	和	-	兜帽	;

用僧侣木兜帽遮住他们的脸;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['feri] ['dresɪz] —

And	there's	other	things	besides	fairy	dresses	—
和	有	其他	事物	除了	仙女	连衣裙	—

除了仙女裙之外，还有其他东西——

[ðeəz; ðəz] ['leɪdiːz] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['leɪdiːz] ['tresɪz] .

There's	Lady's	Mirror	and	Lady's	Tresses	.
有	女士的	镜子	和	女士的	头发	.

有女士之镜和女士之发。

['bætʃələz] - ['bʌtnz] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [elvz]
Bachelors ' Buttons must be for elves
单身汉 - 按钮 必须 是 为了 精灵

单身汉纽扣一定是给精灵戴的。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ʌp][ðer; ðər] [kloʊðz] [ðəm'selvz] ;
Who have to do up their clothes themselves ;
WHO 有 到 做 向上 他们的 衣服 他们自己 ;

那些需要自己系衣服的人;

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər] ['fɛəriz] [juːz] ['feri] [ʃɪrz] ,
And the tailor fairies use Fairy Shears ,
和 这 裁缝 仙女 使用 仙女 剪 ,

裁缝仙子们使用仙女剪刀。

[lɔːŋ] ['kʌtɪŋ] - ['graːsiz] [ðæt] [groʊ] [baɪ] [mɪərz] ;
Long cutting - grasses that grow by meres ;
长的 切割 - 草 那 生长 经过 仅 ;

长而茂盛的割草;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mend] [ðer; ðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪdər] - ['stɪtʃɪz] ,
And they mend their things with the Spider - stitches ,
和 他们 修补 他们的 事物 和 这 蜘蛛 - 针脚 ,

他们用蜘蛛缝线修补物品,

[feɪnt] [waɪt] ['flaʊərz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['dɪtʃɪz] ,
Faint white flowers that you find in ditches ,
头晕的 白色的 花朵 那 你 寻找 在 沟渠 ,

在沟渠里发现的淡白色小花,

[ænd; ənd] ['ʃɛpɜ·dz] ['niːd(ə)l] , [wɪtʃ] [juːl] [siː] [pleɪn]
And Shepherd's Needle , which you'll see plain
和 牧羊人的 针 , 哪个 你会 看 清楚的

还有牧羊针，你会清楚地看到它。

[ɪn] ['evri] ['medoʊ] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [leɪn] ;
In every meadow and field and lane ;
在 每一个 草地 和 场地 和 车道 ;

在每一片草地、每一片田野、每一条小路上;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [juːst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [groʊ] [ə'gen] .
And when they've used them they grow again .
和 什么时候 他们有 用过的 他们 他们 生长 再次 .

它们用完之后还会再次生长。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [ɪr]
If only you walk with an open ear
如果 仅有的 你 走 和 一个 打开 耳朵

只要你走路时敞开耳朵就好了

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [aɪ] ,
And watch with an open eye ,
和 手表 和 一个 打开 眼睛 ,

睁大眼睛观察,

[ðeəz; ðəz]['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]
There's wonderful secrets to see and hear
有 精彩的 秘密 到 看 和 听到

这里有许多美妙的秘密等待你去发现和聆听。

[baɪ]['saɪləntli] ['pæsɪŋ] [baɪ] ;
By silently passing by ;
经过 默默 通过 经过 ;

默默地走过;

[ɪn] [medəuz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
In meadows and ditches , here and there ,
在 草地 和 沟渠 , 这里 和 那里 ,

在草地和沟渠里，到处都是，

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wer] ;
You'll find the clothes that the fairies wear ;
你会 寻找 这 衣服 那 这 仙女 穿 ;

你会找到仙女们穿的衣服；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɔːn]
And if you look when they think you've gone
和 如果 你 看 什么时候 他们 思考 你已经 已消失

如果你在他们认为你已经离开的时候回头看。

[pər'hæps] [juːl] [siː] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
Perhaps you'll see them trying them on .
也许 你会 看 他们 尝试 他们 在 .

或许你会看到他们试穿。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['skænd(ə)l]
" The whole of the United States is intensely interested in a baseball scandal
" 这 所有的 的 这 团结的 各州 是 强烈地 感兴趣的 在 一个 棒球 丑闻
[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
revealed a few days ago .
揭晓 一个 很少 天 前 .

“几天前曝光的一起棒球丑闻引起了全美国的极大关注。”

[ðə; ði][grænd]['dʒuːdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [in'daitid] [eɪt]
The Grand Judy , which is now investigating the charge , has already indicted eight
这 盛大 朱迪 , 哪个 是 现在 调查 这 收费 , 有 已经 被起诉 八
[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pleɪɚz] .
of the leading players .
的 这 领导 玩家 .

负责调查此案的最高法院大法官朱迪已经对八名主要涉案人员提起诉讼。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz][oʊld]['kɑːnsɔːrt] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elboʊ] .
Mr . Punch wishes his old consort more power to her elbow .
先生 . 冲床 愿望 他的 老的 配偶 更多的 力量 到 她 弯头 .

潘趣先生祝愿他的老伴身体更加强壮。

['rɑːbəri] [ɪn] [kɔːrt] .
ROBBERY IN COURT .
抢劫 在 法庭 .

法庭上的抢劫案。

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɑːtʃflnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv]
There would seem to be some need for watchfulness in our Courts of
那里 会 似乎 到 是 一些 需要 为了 警惕 在 我们的 法院 的
['dʒʌstɪs] [lest] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][hæv; həv]
Justice lest the customs and privileges which to so great an extent have
正义 免得 这 海关 和 特权 哪个 到 所以 伟大的 一个 程度 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [læps] .
made them what they are should be allowed to lapse .
制成 他们 什么 他们 是 应该 是 允许 到 失效 .

我们的法院似乎需要保持警惕，以免那些在很大程度上使法院成为今天这样的惯例和特权逐渐消失。

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen]

A	great	sensation	was	caused	throughout	the	legal	profession	the	other	day	when
一个	伟大的	感觉	曾是	导致	自始至终	这	合法的	职业	这	其他	天	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

it	was	reported	in	the	Press	that	a	witness	,
它	曾是	据报道	在	这	按	那	一个	证人	,

前几天，媒体报道一名证人作证，这在法律界引起了巨大轰动。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] : — " [ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɪn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt]

in	giving	evidence	,	made	the	following	remark	:	—	"	It	goes	in	one	ear	and	out
在	给予	证据	,	制成	这	下列的	评论	:	—	"	它	去	在	一	耳朵	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

在作证时，他发表了如下评论："左耳进右耳出。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	that	is	because	there	is	nothing	to	stop	it	.
也许	那	是	因为	那里	是	没有什么	到	停止	它	.

或许是因为没有什么能阻止它。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['steɪtɪd] [ðæt] ['læftər] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	report	stated	that	laughter	followed	,	and	,	if	that	was	indeed	the	case	,
"	这	报告	声明	那	笑声	随后	,	和	,	如果	那	曾是	的确	这	案件	,

报告称随后响起了笑声，如果情况确实如此，

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]

then	we	have	no	hesitation	whatever	in	characterising	it	as	a	most
然后	我们	有	不	犹豫	任何	在	特征	它	作为	一个	最多

[ʌn'si:mli] ['aʊtbɜ:rst] .

unseemly	outburst	.
不体面的	爆发	.

那么我们毫不犹豫地将其定性为极其不得体的爆发。

[ɪf] ['witnisiz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][tu:; tə] [snætʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	witnesses	are	to	be	permitted	with	impunity	to	snatch	out	of	the
如果	证人	是	到	是	允许	和	免责	到	抢夺	出去	的	这

['dʒʌdʒɪz] [maʊθ] [ðə; ði][dʒoʊks] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['evɪdəns] ,

Judge's	mouth	the	jokes	which	naturally	arise	out	of	their	evidence	,
法官的	嘴	这	笑话	哪个	自然	出现	出去	的	他们的	证据	,

如果允许证人肆无忌惮地从法官口中抢走那些自然而然从证词中衍生出的笑话，

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [dʒu:'dɪʃəl] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmpe'rəld] .

our	whole	judicial	system	will	be	imperilled	.
我们的	所有的	司法	系统	将要	是	危及	.

我们的整个司法系统将受到威胁。

[ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] " [ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɪn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

In	offering	an	explanation	as	to	why	"	it	goes	in	one	ear	and	out	of
在	提供	一个	解释	作为	到	为什么	"	它	去	在	一	耳朵	和	出去	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

在解释为什么"左耳进右耳出"时，

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

"	the	witness	committed	a	grave	breach	of	etiquette	.
"	这	证人	坚定的	一个	严重	违反	的	礼仪	.

"证人犯了严重的礼仪错误。"

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði]

That	explanation	,	if	made	at	all	,	should	have	been	made	by	the	Judge	in	the
那	解释	,	如果	制成	在	全部	,	应该	有	到过	制成	经过	这	法官	在	这

[fɜ:rst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

如果需要做出解释，那也应该由法官首先做出解释。

[ɔ:r] [ɪf] , ['æftər] [du:] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

Or	if	,	after	due	opportunity	had	been	given	,
或者	如果	,	后	到期的	机会	有	到过	给定	,

或者，在给予适当机会之后，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ʃoʊd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

his	Lordship	showed	no	desire	to	avail	himself	of	the	opening	,
他的	领主	显示	不	欲望	到	可用	他自己	的	这	开幕	,

阁下似乎并无意利用这次机会。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

then	the	privilege	should	have	fallen	to	the	examining	counsel	.
然后	这	特权	应该	有	倒下	到	这	检查	法律顾问	.

那么，这项特权就应该属于审查律师。

[ɪf] [hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	he	in	turn	waived	it	,
如果	他	在	转动	放弃	它	,

如果他转而放弃，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][tu:; tə]['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tu:; tə][snæp][ʌp][ðə; ði]

it	should	have	been	open	to	counsel	on	the	other	side	to	snap	up	the
它	应该	有	到过	打开	到	法律顾问	在	这	其他	边	到	折断	向上	这

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

对方律师本应抓住这个机会。

[wi:; wi][feɪl][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

We	fail	to	understand	how	such	a	remark	,	coming	from	a	witness	,
我们	失败	到	理解	如何	这样的	一个	评论	,	未来	从	一个	证人	,

我们无法理解，这样一句出自证人之口的话，怎么会令人反感?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'bju:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɔ:r]['proʊtest]

could	have	been	allowed	to	pass	without	rebuke	from	the	Judge	or	protest
可以	有	到过	允许	到	经过	没有	训斥	从	这	法官	或者	反对

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

from	the	counsel	,
从	这	法律顾问	,

原本可以不经法官斥责或律师抗议就放行，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃər] .

or	some	attempt	at	least	to	maintain	order	on	the	part	of	the	usher	.
或者	一些	试图	在	至少	到	维持	命令	在	这	部分	的	这	引座员	.

或者至少招待员会尝试维持秩序。

[ðə; ði] ['tʃæntri] .

THE	CHANTRY	.
这	圣堂	.

圣堂。

[greɪ] [dʌst] [laɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bætərd] [feɪs] ;

Grey	dust	lies	on	his	battered	face	;
灰色的	灰尘	谎言	在	他的	伤痕累累	脸	;

他伤痕累累的脸上沾满了灰色的灰尘;

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ɑ:r; ər][dɪm] ;
The glories of his shield are dim ;
这 荣耀 的 他的 盾 是 暗淡 ;

他盾牌上的荣耀已黯淡无光;

[hæf] ['vænɪʃt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [greɪs]
Half vanished are the words of grace
一半 消失了 是 这 字 的 优雅

恩典的话语已消逝了一半

[bɪ'si:tʃɪŋ] ['pɪti][ænd; ənd] [pi:s] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Beseeching pity and peace for him
恳求 遗憾 和 和平 为了 他

恳求怜悯和赐予他平安。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pə:bek] [rɪm] .
Along the Purbeck rim .
沿着 这 珀贝克 轮缘 .

沿着珀贝克河岸。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:r; ər]['foʊldɪd][pɑ:m][tu:; tə][pɑ:m]
His hands are folded palm to palm
他的 双手 是 折叠 棕榈 到 棕榈

他双手合十，掌心相对。

([sʌm; səm]['fɪŋgərz] ['lækɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]) ,
(Some fingers lacking on the right) ,
(一些 手指 缺乏 在 这 正确的) ,

（右手缺少几根手指）

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] - [fi:t] [ðə; ði][kɑ:m]
And at his peakéd feet the calm
和 在 他的 - 脚 这 冷静的

在他那尖锐的脚下，一片平静

[oʊld]['laɪən] [ʃoʊz] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [faɪt] ,
Old lion shows he fell in fight ,
老的 狮子 演出 他 跌倒 在 斗争 ,

老狮子表明它在战斗中倒下了。

[æz; əz] [best] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] .
As best became a knight .
作为 最好的 成为 一个 骑士 .

最好成为一名骑士。

[ðə; ði] ['aɪvi] ['ʃeɪks] [ɪts] ['tætərd] [li:vz]
The ivy shakes its tattered leaves
这 常春藤 奶昔 它是 破烂 树叶

常春藤摇晃着它残破的叶子。

[wer] [wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [peɪn] ;
Where once he saw the painted pane ;
在哪里 一次 他 锯 这 绘 窗格 ;

他曾在那儿见过那块彩绘玻璃;

[ðə; ði] ['bru:dɪŋ] , ['skɜ:ri:ɪŋ] ['spaɪdər] [wi:vz]
The brooding , scurrying spider weaves
这 沉思 , 匆匆忙忙 蜘蛛 编织

阴沉、匆忙的蜘蛛织网

[wer] [klɔ:θ] [ʌv; əv]['dæməsk] [daɪd] [ɪn] [greɪn]
Where cloth of damask dyed in grain
在哪里 布 的 绫 染色 在 粮食

用谷物染色的锦缎布料

[wɪl] ['nevər] [hæŋ] [ə'gen] .
Will never hang again .
将要 绝不 悬挂 再次 .

再也不会上吊了。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsl] [prɔpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][helm]
With missal propped upon his helm
和 弥撒经书 支撑 之上 他的 舵

他将弥撒书支在头盔上。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['draʊzi] ['tʃæntɔːr] [pliːdz] ;
For him no drowsy chantor pleads ;
为了 他 不 昏昏欲睡 吟唱者 恳求 ;

没有昏昏欲睡的吟唱者为他祈求;

[bʌt; bət] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [elm]
But blackbirds in the darkening elm
但 黑鸟 在 这 变暗 榆树

但昏暗榆树上的黑鸟

[sɪŋ] [pleɪn] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] ['miːdz]
Sing plain - song , and the Abbey meads
唱歌 清楚的 - 歌曲 , 和 这 修道院 蜂蜜酒

唱素歌，唱修道院的草地

[ˌriː'tel] [ðer; ðər] ['deɪzi] - [biːdz] .
Retell their daisy - beads .
复述 他们的 雏菊 - 珠子 .

重述他们的雏菊珠子。

[diː] . [em] . [es] .
D . M . S .
D . M . S .

数据管理系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 286]
[页 -]

[第286页]

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][læst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
" And why did you leave your last situation ?
" 和 为什么 做过 你 离开 你的 最后的 情况 ?

你为什么离开上一份工作?

" [prə'spektɪv] [meɪd] .
" Prospective Maid .
" 预期 女佣 .

"准女佣。"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [ɪn'kwɪzətɪv] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌm] ?
" Well , that's a bit inquisitive , ain't it , Mum ?
" 出色地 , 那就是 一个 少量 好奇 , 不是 它 , 妈妈 ?

"嗯，妈妈，你这个问题问得有点儿好奇，是不是？"

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər][læst][gɜːrl][left][juː; jʊ] . "]
I didn't ask you why your last girl left you . "]
我 没有 问 你 为什么 你的 最后的 女孩 左边 你 . "]

我没问你为什么你前女友离开了你。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['veri] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['ped(ə)ntri] [ðæt] ['heɪsənz] [tuː; tə]
I am as a rule very strongly against the form of pedantry that hastens to
我 是 作为 一个 规则 非常 强烈 反对 这 形式 的 迂腐 那 加快 到
[kraɪ] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] " [wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [faindz][hɪm'self] [ɪm'peld] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv]
cry " imitation " whenever a new writer finds himself impelled to a theme of
哭 " 模仿 " 每当 一个 新的 作家 发现 他自己 被迫 到 一个 主题 的
[ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz] [ðæt] [ɔːl'redi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt]
the same character as that already associated with an old - established
这 相同的 特点 作为 那 已经 联系 和 一个 老的 - 已确立的
[præk'tɪʃənər] .
practitioner .
实践者 .

我通常非常反对那种迂腐的说法，即每当一位新作家发现自己被迫创作与一位老牌作家已有的主题相似的小说时，就急于指责他是在“模仿”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [hə'raɪz(ə)n] (['mɛθjuːən]) [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ˌoʊvər'welmd] .
But in the case of The Lost Horizon (Methuen) I find myself overwhelmed .
但 在 这 案件 的 这 丢失的 地平线 (梅休恩) 我 寻找 我 不堪重负 .

但就《消失的地平线》（Methuen 出版社）而言，我却感到难以承受。

['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['kəulbi] ['bɔːrli] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪn]
Consciously or unconsciously Mr . G . Colby Borley has produced a story that in
有意识地 或者 不知不觉 先生 . G . 科尔比 博利 有 生产 一个 故事 那 在
['mætər] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɪz][soʊ] ['pælpəbli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] [ðæt]
matter and treatment is so palpably a reflection of Joseph Conrad that
事情 和 治疗 是 所以 明显地 一个 反射 的 约瑟夫 康拉德 那
[ðə; ði] ['laɪknəs] ['sɪmpli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
the likeness simply refuses to be ignored .
这 相似 简单地 拒绝 到 是 忽略 .

G·科尔比·博利先生有意或无意地创作了一个故事，其内容和处理方式都明显反映了约瑟夫·康拉德的风格，这种相似性令人无法忽视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪ'nʌf] — [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]
It is in its way a good story enough — an affair of adventure in South America
它 是 在 它是 方式 一个 好的 故事 足够的 — 一个 事务 的 冒险 在 南 美国
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,
and on the high seas ,
和 在 这 高的 海域 ,

从某种意义上说，这的确是一个不错的故事——一段发生在南美洲和公海上的冒险经历。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [blʌd] - ['letɪŋ] ;
with a generous sufficiency of oaths and blood - letting ;
和 一个 慷慨的 充足性 的 誓言 和 血 - 出租 ;

伴随着大量的誓言和流血；

[ə; eɪ] [teɪl] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] ['gɪvz] ['evɪdəns] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['ekoʊ]) [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
a tale moreover that gives evidence (in spite of that distressing echo) of being
一个 故事 而且 那 给予 证据 (在 尽管如此 的 那 令人痛心 回声) 的 存在
['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
written by one who takes his craft with a becoming dignity of purpose .
书面 经过 一 WHO 需要 他的 工艺 和 一个 成为 尊严 的 目的 .

此外，这个故事（尽管有令人不安的回响）也证明，作者是一位以恰当的尊严和目的对待自己技艺的人。

[wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] ['bɔːroʊd] [baɪ] ['mɪstər] . ['bɔːrli] ,

One	peculiarity	of	the	Master	has	not	only	been	borrowed	by	Mr	.	Borley	,
一	特点	的	这	掌握	有	不是	仅有的	到过	借来的	经过	先生	.	博利	,

博利先生不仅借鉴了大师的一个特点，

[bʌt; bət] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] :

but	exaggerated	to	his	own	undoing	:
但	夸张的	到	他的	自己的	撤销	:

但他却因用力过猛而自食其果：

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [soʊ] [klɔgd]

I	mean	the	trick	of	introducing	a	character	or	group	of	characters	so	clogged
我	意思是	这	诡计	的	介绍	一个	特点	或者	团体	的	人物	所以	堵塞

[ænd; ənd] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [æd'hiʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [pæst] [ðæt] [nɑːt] [tɪl] [ðɪs]

and	obscured	by	the	adhesions	of	the	uncommunicated	past	that	not	till	this
和	模糊不清	经过	这	粘连	的	这	未沟通	过去的	那	不是	直到	这

[hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [fleɪkt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [duː] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [æz; əz] ['fɪgjərz] [ɪn] [huːm]

has	been	gradually	flaked	from	them	do	they	emerge	as	figures	in	whom
有	到过	逐步地	片状的	从	他们	做	他们	出现	作为	数据	在	谁

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] .

it	is	possible	to	take	an	intelligent	interest	.
它	是	可能的	到	拿	一个	聪明的	兴趣	.

我的意思是，要巧妙地引入一个或一群人物，让他们被未曾沟通的过去所束缚和蒙蔽，只有当这些束缚逐渐从他们身上剥离之后，他们才会显现出来，成为人们可以对其产生兴趣的人物。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [bʊk] .

In	the	present	instance	this	process	is	delayed	for	more	than	half	the	book	.
在	这	展示	实例	这	过程	是	延迟	为了	更多的	比	一半	这	书	.

在本例中，这个过程延迟了超过半本书的篇幅。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'triːg] , [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ˌjʊərə'piːənz] , [huː] ,

As	for	the	intrigue	,	that	concerns	a	group	of	cut	-	throat	Europeans	,	who	,
作为	为了	这	阴谋	,	那	担忧	一个	团体	的	切	-	喉	欧洲人	,	WHO	,

至于阴谋，那涉及到一群心狠手辣的欧洲人，他们：

['hævɪŋ] [bɪn] ['ruːɪnəsli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

having	been	ruinously	involved	in	a	South	American	revolution	,
拥有	到过	毁灭性的	涉及	在	一个	南	美国人	革命	,

曾因卷入南美革命而遭受毁灭性打击

[ɑːr; ər] [naʊ] ['fɜːrðər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plɑːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skaʊndrəli] ['æfrɪkən] ['mægneɪt] [ænd; ənd]

are	now	further	plunged	into	the	plots	of	a	scoundrelly	African	magnate	and
是	现在	更远	暴跌	进入	这	图表	的	一个	无赖	非洲	巨头	和

[hɪz; ɪz] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [gæŋ] .

his	conspiratorial	gang	.
他的	阴谋	帮派	.

现在，他们进一步陷入了一位卑鄙的非洲大亨及其阴谋团伙的阴谋之中。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

I	parted	from	them	all	with	a	feeling	of	regret	that	they	had	not
我	分手了	从	他们	全部	和	一个	感觉	的	后悔	那	他们	有	不是

[ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] ['ɜːrliər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vilənz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

explained	themselves	earlier	as	the	entertaining	villains	that	they	turned	out	to	be
解释	他们自己	早些时候	作为	这	娱乐	反派	那	他们	转向	出去	到	是

.

:

·

与他们告别时，我感到很遗憾，他们没有早点表明自己是那种有趣的恶棍。

['mænhʊd] [end] ([hɜːrst][ænd; ənd] ['blækiːt]) [ɪz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , [nɑːt]['veri] ['tʃɪri] ,

Manhood	End	(	Hurst	and	Blackett	)	is	the	title	,	not	very	cheery	,
男子气概	结尾	(	赫斯特	和	布莱克特	)	是	这	标题	,	不是	非常	欢快的	,

书名是《男子气概的终结》（Hurst and Blackett），听起来不太令人愉快。

[ðæt]['mɪsɪz] . ['henri] ['djuːdəni] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] ,

that	Mrs	.	Henry	Dudeney	has	given	to	her	latest	novel	,
那	太太	.	亨利	杜德尼	有	给定	到	她	最新的	小说	,

亨利·杜德尼夫人为她的最新小说所倾注的心血，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt]['hjuːmən]['stɔːri][ʌv; əv] ['kʌntri] ['vɪkərɪdʒ] [laɪf] , [toʊld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

a	simple	and	quite	human	story	of	country	vicarage	life	,	told	sympathetically	,
一个	简单的	和	相当	人类	故事	的	国家	牧师住宅	生活	,	讲述	同情地	,

这是一个简单而又充满人情味的乡村牧师生活故事，讲述方式令人同情。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['meni] [wɜːrdz][fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θiːm] .

but	in	too	many	words	for	so	slight	a	theme	.
但	在	也	许多	字	为了	所以	轻微	一个	主题	.

但对于如此浅显的主题来说，用了太多的文字。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hoʊlli] [suː'pɜːrfluəs] [peɪnz][ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

The	publishers	are	at	the	wholly	superfluous	pains	of	urging	you	as	a
这	出版商	是	在	这	完全	多余	疼痛	的	敦促	你	作为	一个

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] " [tɜːrn] - ['oʊvər][ʌv; əv]['kʌvər] .

preliminary	to	read	the	"	turn	-	over	of	cover	.
初步的	到	读	这	"	转动	-	超过	的	覆盖	.

出版商不遗余力地敦促您先阅读"封面翻页"作为预备内容。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

"不！

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] ,

All	you	will	find	there	is	a	synopsis	of	the	plot	,
全部	你	将要	寻找	那里	是	一个	概要	的	这	阴谋	,

那里只有剧情简介，

[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['slendər] [θred] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

just	sufficient	to	destroy	the	slender	thread	of	your	interest	in	its	development	.
只是	充足的	到	破坏	这	苗条	线	的	你的	兴趣	在	它是	发展	.

足以彻底摧毁你对它发展仅存的一点点兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪərli] [ʌn'niːdid] ['proʊlɔːg] ,

And	I	must	record	a	protest	against	the	entirely	unneeded	Prologue	,
和	我	必须	记录	一个	反对	反对	这	完全	不需要的	序幕	,

我必须记录下对完全没有必要的序言的抗议，

[ɪn] [wɪtʃ] ['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz][sɪt] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['pɪknɪk][ɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]

in	which	total	strangers	sit	round	at	a	churchyard	picnic	on	the	graves	of
在	哪个	全部的	陌生人	坐	圆形的	在	一个	墓地	野餐	在	这	坟墓	的

[ðə; ði]['ri:əl][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] ,

the	real	protagonists	,
这	真实的	主角	,

一群完全陌生的人围坐在教堂墓地里，在真实主人公的坟墓上野餐。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	speculate	as	to	their	history	.
和	推测	作为	到	他们的	历史	.

并推测它们的来历。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self][ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['sʌsɪks] ([waɪ] [ðɪs] [ɪn'vɪdiəs] [ˌpɑ:rʃi'æləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɒvəlɪsts] ?

The	tale	itself	is	placed	in	Sussex	(	why	this	invidious	partiality	of	our	novelists	?
这	故事	本身	是	放置	在	苏塞克斯	(	为什么	这	令人厌恶的	偏袒	的	我们的	小说家	?

故事本身发生在苏塞克斯郡（为什么我们的小说家有这种令人不快的偏爱？）

) , [ðə; ði] ['æktər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['klerɪkl] .

)	,	the	actors	being	for	the	most	part	clerical	.
)	,	这	演员	存在	为了	这	最多	部分	文员	.

），而这些演员大多是神职人员。

[ðə; ði][meɪn] ['ɪntrəst] [ɪz] ['sentərd][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk]

The	main	interest	is	centred	in	the	matrimonial	trials	of	the	Rev	.	Frederick
这	主要的	兴趣	是	居中	在	这	婚姻	试验	的	这	牧师	.	弗雷德里克

['reinb\\:d] ,

Rainbird	,
雨鸟	,

主要关注点集中在弗雷德里克·雷恩伯德牧师的婚姻审判上。

[hu:z] [braɪd] , ['hævɪŋ] ['mærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] , [rɪ'pentid] [æt; ət] ['li:ʒər] ,

whose	bride	,	having	married	him	in	haste	,	repented	at	leisure	,
谁	新娘	,	拥有	已婚	他	在	匆忙	,	悔改	在	闲暇	,

他的新娘仓促嫁给了他，之后却后悔了。

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pɑ:rsn] , [rɪ'pentid] [mɔ:r] ,

eloped	with	the	promising	brother	of	a	neighbouring	parson	,	repented	more	,
私奔	和	这	有前途	兄弟	的	一个	邻接	牧师	,	悔改	更多的	,

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑ:me'stɪsəti] ,

returned	to	domesticity	,
返回	到	家庭生活	,

她与邻近牧师前途无量的弟弟私奔，事后更加后悔，回归家庭生活。

[ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ˌdi: 'eɪ]['kɑ:poʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] .

ran	away	again	,	and	so	on	,	da	capo	.
跑	离开	再次	,	和	所以	在	,	达	卡波	.

再次逃跑，如此反复，直到结束。

[pər'hæps] ['ri:əli] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][nɑ:t] [ʃɔ:rt] ['æn(ə)lz][hæv; həv][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Perhaps	really	these	simple	but	not	short	annals	have	a	flavour	that	I	have
也许	真的	这些	简单的	但	不是	短的	志	有	一个	味道	那	我	有

[feɪld] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

failed	to	convey	.
失败的	到	传达	.

或许这些看似简单却又不短小的编年史，其实蕴含着我未能传达的韵味。

['mɪsɪz] . ['dju:dəni] [raɪts] ['i:zəli] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'næləti] .

Mrs	.	Dudeney	writes	easily	,	but	should	avoid	the	snares	of	originality	.
太太	.	杜德尼	写	容易地	,	但	应该	避免	这	陷阱	的	独创性	.

杜德尼夫人文笔流畅，但应避免落入追求原创性的陷阱。

[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɛroʊɪnz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

To	say	of	her	heroine's	morning	appearance	at	the	breakfast	table	,
到	说	的	她	女主角的	早晨	外貌	在	这	早餐	桌子	,

用来形容她笔下女主角清晨出现在餐桌旁的情景，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] " [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] [smel] , " [meɪ] [kən'veɪ] [æn; ən]

that	she	"	stood	in	the	tangle	of	a	delicious	coffee	smell	,	"	may	convey	an
那	她	"	站立	在	这	纠纷	的	一个	可口的	咖啡	闻	,	"	可能	传达	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

她"置身于浓郁的咖啡香气之中"，这或许会给人留下深刻印象。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [staɪl] .

but	at	a	ruinous	expense	of	style	.
但	在	一个	毁灭性的	费用	的	风格	.

但这样做却严重损害了风格。

['maɪk(ə)l] ['wɪntər] , ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] (['hʌtʃɪnsən]) , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['sɪdʒwɪk]

Michael	Winter	,	hero	of	The	Black	Knight	(	Hutchinson	)	,	by	Mrs	.	Alfred	Sidgwick
迈克尔	冬天	,	英雄	的	这	黑色的	骑士	(	哈钦森	)	,	经过	太太	.	阿尔弗雷德	西奇威克

[ænd; ənd] ['krɔzbi] ['gɑːrstən] ,

and	Crosbie	Garstin	,
和	克罗斯比	加斯廷	,

《黑骑士》（哈钦森著）中的英雄迈克尔·温特，该书由阿尔弗雷德·西奇威克夫人和克罗斯比·加斯廷合著。

[hæd; həd][led][ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [laɪf] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nɪ'feriəs] [skiːmz] [kræʃt] ,

had	led	a	nice	easy	life	till	his	father's	nefarious	schemes	crashed	,
有	引领	一个	好的	简单的	生活	直到	他的	父亲的	邪恶	方案	崩溃了	,

他原本过着轻松惬意的生活，直到他父亲的邪恶计划失败了。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ruːɪn][hæf][ðə; ði][smɔːl] [ɪn'vestəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

bringing	down	in	a	common	ruin	half	the	small	investors	in	the	country	.
带来	向下	在	一个	常见的	废墟	一半	这	小的	投资者	在	这	国家	.

使全国一半的小投资者陷入共同的困境。

[left] ['peniləs] , [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪst]

Left	penniless	,	he	changes	his	disgraced
左边	身无分文	,	他	变化	他的	蒙羞的

身无分文后，他改变了自己声名狼藉的人生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

[neɪm] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt][tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

name	and	goes	out	to	Canada	to	make	good	.
姓名	和	去	出去	到	加拿大	到	制作	好的	.

取名前往加拿大兑现承诺。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] , [hiː; hi][pʊts][ɪn][sʌm; səm][hɑːrd] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .

There	,	on	the	prairies	,	he	puts	in	some	hard	honest	work	.
那里	,	在	这	草原	,	他	放置	在	一些	难的	诚实的	工作	.

在那里，在大草原上，他辛勤劳作。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [tʃes] ,

But	,	in	his	haste	to	be	rich	,	the	Black	Knight	,	as	they	do	in	chess	,
但	,	在	他的	匆忙	到	是	富有的	,	这	黑色的	骑士	,	作为	他们	做	在	棋	,

但是，黑骑士急于致富，就像他们在国际象棋中所做的那样，

['æftər] ['muːvɪŋ] [streɪt] , [muːvd] [ə'bliːkli] .

after	moving	straight	,	moved	obliquely	.
后	移动	直的	,	已搬	斜向	.

先是直线移动，然后斜向移动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kuː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [sɪntʃ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə]

In	order	to	make	a	coup	out	of	a	Wall	Street	cinch	he	helped	himself	to
在	命令	到	制作	一个	政变	出去	的	一个	墙	街道	肚带	他	帮助	他自己	到

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kæ'ʃɪr] .

the	money	of	the	bank	of	which	he	was	cashier	.
这	钱	的	这	银行	的	哪个	他	曾是	出纳员	.

为了将华尔街的一笔稳赚不赔的买卖变成一场政变，他挪用了自己担任出纳员的银行的钱。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Other	people	who	shall	be	nameless	have	done	this	sort	of	thing	before	,
其他	人们	WHO	将	是	无名	有	完毕	这	种类	的	事物	前	,

其他一些不愿透露姓名的人以前也做过类似的事情。

[ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " ['bɔːroʊd] " [kæʃ] , [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['steɪnləs] [prɑː'sperəti]

and	,	after	returning	the	"	borrowed	"	cash	,	have	enjoyed	a	stainless	prosperity
和	,	后	返回	这	"	借来的	"	现金	,	有	享受	一个	防锈的	繁荣

.

:

.

归还"借来"的现金后，他们便过上了富裕的生活。

[bʌt; bət]['maɪk(ə)l] , [θruː] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr]['æksɪdənt] , [dʒʌst] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]

But	Michael	,	through	a	motor	-	car	accident	,	just	failed	to	put	it	back	in
但	迈克尔	,	通过	一个	发动机	-	车	事故	,	只是	失败的	到	放	它	后退	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但是，迈克尔因为一场车祸，没能及时把它恢复原状。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː] [tuː] ['jɪrz] .

and	had	to	do	two	years	.
和	有	到	做	二	年	.

并被判处两年监禁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [rɪ'tɜːrnd]

But	he	had	made	a	fortune	,	and	on	emerging	from	prison	returned
但	他	有	制成	一个	财富	,	和	在	新兴	从	监狱	返回

[tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	Europe	to	enjoy	it	.
到	欧洲	到	享受	它	.

但他发了财，出狱后回到欧洲享受财富。

[ðer; ðər][hiː; hi]['reskjuːz][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pə'rizjən] [ɪn'vaɪrənmənt]

There	he	rescues	an	innocent	English	girl	from	a	shady	Parisian	environment
那里	他	救援	一个	清白的	英语	女孩	从	一个	阴凉	巴黎人	环境

[ænd; ənd] ['mæriz] [hɜːr; hər] .

and	marries	her	.
和	结婚	她	.

在那里，他从巴黎的腐败环境中救出了一位无辜的英国女孩，并娶她为妻。

[baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [liːvz]

By	chance	she	learns	the	secret	of	the	source	of	his	wealth	and	leaves
经过	机会	她	学习	这	秘密	的	这	来源	的	他的	财富	和	树叶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她偶然得知了他财富的来源秘密，然后离开了他。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'pi:z] [hɜ:r; hər]['skru:pəlz][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər][hi:; hi][saɪnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

In	order	to	appease	her	scruples	and	recover	her	he	signs	away	his
在	命令	到	安抚	她	顾虑	和	恢复	她	他	标志	离开	他的

[gʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['krɛdɪtɚz] .

goods	for	the	benefit	of	his	father's	creditors	.
商品	为了	这	益处	的	他的	父亲的	债权人	.

为了安抚她的顾虑并挽回她，他将自己的财产转让给了他父亲的债权人。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tu:] ['ʃʊgəri] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

What	might	have	been	a	too	sugary	conclusion	is	saved	by	a	pleasant	touch	of
什么	可能	有	到过	一个	也	含糖的	结论	是	已保存	经过	一个	令人愉快的	触碰	的

[kə'rektɪv] ['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [laɪn] ,

corrective	irony	in	the	very	last	line	,
矫正	讽刺	在	这	非常	最后的	线	,

原本可能过于甜腻的结尾，却因为最后一句中巧妙的讽刺意味而变得恰到好处。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [iks'presiz] [ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][best]

where	his	wife	expresses	a	very	human	satisfaction	on	finding	that	her	best
在哪里	他的	妻子	表达	一个	非常	人类	满意	在	寻找	那	她	最好的

['nekləs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

necklace	was	not	included	in	the	noble	sacrifice	.
项链	曾是	不是	包括	在	这	高贵	牺牲	.

当他的妻子发现自己最珍贵的项链没有被列入这场高尚的牺牲中时，她流露出了非常人性化的欣慰之情。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] " - " [ɪf] [aɪ]

I	hope	I	shall	not	be	suspected	of	flattering	Mr	.	Punch's	"	Patlander	"	if	I
我	希望	我	将	不是	是	怀疑	的	奉承	先生	.	拳击的	"	-	"	如果	我

[əd'maɪər][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['sekʃ(ə)n] ,

admire	the	excellence	of	the	Canadian	section	,
钦佩	这	卓越	的	这	加拿大	部分	,

我希望，如果我赞扬加拿大部分的出色表现，不会被人怀疑是在奉承《潘趣》杂志的"帕特兰德先生"。

['ɑ:bviəsli] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ]['mɪstər] . ['krɔzbi] ['gɑ:rstən] ,

obviously	contributed	by	Mr	.	Crosbie	Garstin	,
明显地	贡献	经过	先生	.	克罗斯比	加斯廷	,

显然是由克罗斯比·加斯廷先生提供的，

[hu:] [hæz; həz] [nɑ:kt] [ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [mɑ:rkt] [red] [ɑ:n][ðə; ði][mæps] .

who	has	knocked	about	most	of	the	world	marked	red	on	the	maps	.
WHO	有	敲门	关于	最多	的	这	世界	标记	红色的	在	这	地图	.

他几乎走遍了地图上标为红色的大部分地区。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['ki:nəst] .

Here	his	humour	and	vitality	are	at	their	keenest	.
这里	他的	幽默	和	活力	是	在	他们的	最热衷	.

在这里，他的幽默感和活力展现得淋漓尽致。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [toʊld] [teɪl] [aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['sɪdʒwɪk] ,

The	rest	of	a	well	-	told	tale	I	attribute	to	Mrs	.	Alfred	Sidgwick	,
这	休息	的	一个	出色地	-	讲述	故事	我	属性	到	太太	.	阿尔弗雷德	西奇威克	,

故事的其余部分，我认为是阿尔弗雷德·西奇威克夫人讲述的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk]['epɪsoʊd] ,

with	the	exception	of	a	pugilistic	episode	,
和	这	例外	的	一个	拳击手	插曲	,

除了一次拳击事件之外，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [fɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɜːr; hər]

for	which	I	imagine	that	the	male	fist	was	called	in	to	supplement	her
为了	哪个	我	想象	那	这	男性	拳头	曾是	称为	在	到	补充	她

['prɑːpər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

proper	inexperience	.
恰当的	缺乏经验	.

因此，我猜想，之所以请来男性的拳头来弥补她经验上的不足。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] .

"	My	dear	,	I	felt	I	ought	never	to	have	taken	the	holiday	.
"	我的	亲爱的	,	我	毛毡	我	应该	绝不	到	有	已采取	这	假期	.

“亲爱的，我觉得我根本不应该休假。”

['skersli] [hæd; həd] [aɪ] [set] [fʊt] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

Scarcely	had	I	set	foot	in	my	apartments	when	I	was	handed	a	telegram
几乎	有	我	放	脚	在	我的	公寓	什么时候	我	曾是	递交	一个	电报

[frʌm; frəm] ['serə] :

from	Sarah	:
从	莎拉	:

我刚踏进公寓，就收到了莎拉发来的电报：

— - ['pærət] [leɪd] [æn; ən] [eg] .

—	'	Parrot	laid	an	egg	.
—	-	鹦鹉	铺设	一个	蛋	.

鹦鹉下蛋了。

['waɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . -

Wire	instructions	.	'
金属丝	指示	.	-

接线说明。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['næpɪŋ] ; [ə; eɪ] ['riːəl] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,

"	I	do	believe	that	I	have	caught	a	detective	napping	;	a	real	private	detective	,
"	我	做	相信	那	我	有	捕捉	一个	侦探	打盹	;	一个	真实的	私人的	侦探	,

“我相信我抓到了一位侦探的把柄；一位真正的私家侦探，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪnfæləbəlz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

one	of	the	great	infallibles	of	fiction	.
一	的	这	伟大的	绝对正确的	的	小说	.

小说界最伟大的真理之一。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . ['fletʃərz] [ɪk'stɪrɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [ɪz]

Mr	.	J	.	S	.	Fletcher's	Exterior	to	the	Evidence	(	Hodder	and	Stoughton	)	is
先生	.	J	.	S	.	弗莱彻的	外部的	到	这	证据	(	霍德	和	斯托顿	)	是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θrilz] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

one	of	those	thrills	in	which	any	of	the	characters	might	have	committed	the
一	的	那些	刺激	在	哪个	任何	的	这	人物	可能	有	坚定的	这

['mɜːrdər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] ,

murder	and	there	is	every	reason	,
谋杀	和	那里	是	每一个	原因	,

JS Fletcher 先生的《证据之外》（Hodder and Stoughton 出版社）是一部扣人心弦的小说，书中任何一个角色都有可能犯下谋杀罪，而且完全有理由相信这一点。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

at	times	,	to	suspect	that	they	have	all	had	a	hand	in	it	.
在	时代	,	到	怀疑	那	他们	有	全部	有	一个	手	在	它	.

有时，甚至会怀疑他们都参与其中。

['oʊvər] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [pæθ] ,

Over	the	moorland	there	ran	a	path	,
超过	这	荒原	那里	跑	一个	小路	,

荒原上有一条小路，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [noʊn] [æz; əz] [blæk] [skɑːr][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	at	a	spot	known	as	Black	Scar	it	came	perilously	near	the	edge	of
和	在	一个	点	已知	作为	黑色的	瘢痕	它	来了	危险地	靠近	这	边缘	的

[ə; eɪ]['fɔːrti] - [fʊt] [drɑːp] ,

a	forty	-	foot	drop	,
一个	四十	-	脚	降低	,

在被称为"黑疤"的地方，它险些坠入四十英尺高的悬崖边缘。

[wɪð; wɪθ]['rɑːks][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

with	rocks	at	the	bottom	.
和	岩石	在	这	底部	.

底部有岩石。

['oʊvər] [ðɪs] ['presəpɪs] [went] [sɜːr] ['ʃɛvɪl] ['stænˌbɛri] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Over	this	precipice	went	Sir	Cheville	Stanbury	at	midnight	,
超过	这	悬崖	去	先生	雪维尔	斯坦伯里	在	午夜	,

午夜时分，谢维尔·斯坦伯里爵士纵身跃下悬崖。

[ə; eɪ]['veri] [ɑːd] ['sɜːrkəmstæns] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæθ] .

a	very	odd	circumstance	considering	his	life	-	long	familiarity	with	the	path	.
一个	非常	奇怪的	环境	考虑	他的	生活	-	长的	熟悉	和	这	小路	.

考虑到他从小就熟悉这条路，这种情况非常奇怪。

- , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

Weathershaw	,	the	great	detective	called	in	to	investigate	the	matter	on	behalf	of
-	,	这	伟大的	侦探	称为	在	到	调查	这	事情	在	代表	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts] ,

one	of	the	suspects	,
一	的	这	嫌疑人	,

韦瑟肖，这位伟大的侦探，受其中一名嫌疑人的委托调查此事。

[tʊk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hɪt][ə'pɑːn] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

took	a	line	of	his	own	and	eventually	hit	upon	someone	you	and	I	would
采取	一个	线	的	他的	自己的	和	最终	打	之上	某人	你	和	我	会

['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

never	have	thought	of	.
绝不	有	想法	的	.

他另辟蹊径，最终找到了一个你我都想不到的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

We	have	this	excuse	,	that	we	had	no	idea	of	his	existence	until	he
我们	有	这	原谅	,	那	我们	有	不	主意	的	他的	存在	直到	他

[wʌz; wəz][hɪt][ə'pɑːn] ;

was	hit	upon	;
曾是	打	之上	;

我们有这样的借口，那就是在我们遇到他之前，我们根本不知道他的存在；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] - .

but	no	more	had	Weathershaw	.
但	不	更多的	有	-	.

但韦瑟肖已经不在了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'fer] ,

Now	I	am	not	going	to	give	away	the	secret	of	this	enticing	affair	,
现在	我	是	不是	去	到	给	离开	这	秘密	的	这	诱人的	事务	,

现在我不会泄露这段诱人恋情的秘密，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][bʌt; bət][wʌn] ,

but	I	must	dispute	the	detective's	identification	,	on	the	last	page	but	one	,
但	我	必须	争议	这	侦探的	鉴别	,	在	这	最后的	页	但	一	,

但我必须对侦探在倒数第二页的鉴定结果提出异议。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sɜːr] - [deθ] .

of	the	man	responsible	for	Sir	Cheville's	death	.
的	这	男人	负责任的	为了	先生	-	死亡	.

导致谢维尔爵士死亡的凶手。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'per] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][ɑːn][peɪdʒ] - , ['sev(ə)n][laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	you	compare	the	statement	of	fact	on	page	301	,	seven	lines	from	the
如果	你	比较	这	陈述	的	事实	在	页	-	,	七	线条	从	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

如果你比较一下第 301 页倒数第七行的事实陈述，

[wɪtʃ] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðæt] [ɑːn][peɪdʒ] - , ['ɔːlsoʊ]['sev(ə)n][laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ]

which	corroborates	that	on	page	279	,	also	seven	lines	from	the	bottom	,	with
哪个	证实	那	在	页	-	,	还	七	线条	从	这	底部	,	和

- [drə'mætɪk][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

Weathershaw's	dramatic	accusation	,
-	戏剧性	指控	,

这与第 279 页倒数第七行韦瑟肖的激烈指控相吻合。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] (

you	will	understand	what	I	mean	and	you	will	be	left	in	considerable	doubt	(
你	将要	理解	什么	我	意思是	和	你	将要	是	左边	在	大量	怀疑	(

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]) [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [miːnz] .

as	I	was	)	of	what	the	author	means	.
作为	我	曾是	)	的	什么	这	作者	方法	.

你会明白我的意思，但你也会像我一样，对作者的意思产生相当大的疑问。

[dʌz] [hiː; hi] [sə'dʒest] [ðæt] [sɜːr] ['ʃɛvɪl] [wʌz; wəz]['nevər] ['məːdəd] [æt; ət][ɔːl] ?

Does	he	suggest	that	Sir	Cheville	was	never	murdered	at	all	?
做	他	建议	那	先生	雪维尔	曾是	绝不	被谋杀	在	全部	?

他是不是暗示谢维尔爵士根本没有被谋杀?

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd]['pɪti] .

After	so	much	excitement	that	would	be	a	sad	pity	.
后	所以	很多	激动	那	会	是	一个	伤心	遗憾	.

经历了这么多激动人心的时刻，如果就此结束，那将是一件令人惋惜的事。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [tʃiːt] (['tʃɑːtoʊ][ænd; ənd]['wɪndəs]) ['dʒenərəsli] ['leɪb(ə)l]

The	publishers	of	The	Amorous	Cheat	(	Chatto	and	Windus	)	generously	label
这	出版商	的	这	多情	欺骗	(	查托	和	温德斯	)	慷慨地	标签

[ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][də'mestɪk][ænd; ənd][steɪdʒ][laɪf] .

it	"	an	enthralling	story	of	domestic	and	stage	life	.
它	"	一个	引人入胜	故事	的	国内的	和	阶段	生活	.

《风流成性的骗子》（查托和温德斯出版社）的出版商慷慨地称其为"一个引人入胜的家庭和舞台生活故事"。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːment] [mʌst; məst][biː; bi] ,

"	To	which	my	comment	must	be	,
"	到	哪个	我的	评论	必须	是	,

对此，我必须评论道:

[ðæt] [ðə; ði][ˌdoʊmeˈstɪsəti„dɑːmeˈstɪsəti] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər]
that **the** **domesticity** **supplied** **by** **the** **hero's** **family** **and** **their**
那 这 家庭生活 供应 经过 这 英雄们 家庭 和 他们的

[kwaɪt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [taʊn] [ænd; ənd] [səˈbɜːrbən] ['rezɪdəns] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli]
quite **uninteresting** **hesitations** **between** **town** **and** **suburban** **residence** **are** **entirely**
相当 无聊 犹豫 之间 镇 和 郊区 住宅 是 完全

['nebjələs] [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪv] ,
nebulous **and** **illusive** **,**
模糊的 和 虚幻 ,

主人公家庭所提供的家庭生活，以及他们在城镇居住和郊区居住之间毫无趣味的犹豫不决，都完全是模糊不清、难以捉摸的。

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] ['bækgraʊnd] [hæz; həz][noʊ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
that **the** **stage** **as** **background** **has** **no** **significance** **one** **way** **or** **other** **,**
那 这 阶段 作为 背景 有 不 意义 一 方式 或者 其他 ,

舞台作为背景本身并无任何意义。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪmprəˈpraɪəti][əˈpɑːn] [wɪtʃ] ([aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['fræŋkli]) [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv]
but **that** **the** **impropriety** **upon** **which** **(** **I** **must** **say** **frankly** **)** **the** **appeal** **of**
但 那 这 不当行为 之上 哪个 (我 必须 说 坦率地说) 这 上诉 的

[ðə; ði] [bʊk] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [stɪnt] ,
the **book** **seems** **to** **depend** **is** **given** **without** **stint** **,**
这 书 似乎 到 依赖 是 给定 没有 限制 ,

但是，这本书的吸引力似乎恰恰依赖于某种不妥之处（我必须坦率地说），而这种不妥之处却被毫不掩饰地展现了出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːdɚz] , ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] -
in **a** **measure** **that** **certainly** **may** **,** **for** **some** **readers** **,** **justify** **the** **publishers** **'**
在 一个 措施 那 当然 可能 , 为了 一些 读者 , 证明合法 这 出版商 -

['epɪθet] .
epithet **.**
别名 .

对于某些读者来说，这种程度的评价或许足以证明出版商的称号名副其实。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
You **will** **understand** **therefore** **that** **I** **experience** **a** **little** **natural** **hesitation** **about**
你 将要 理解 所以 那 我 经验 一个 小的 自然的 犹豫 关于

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈtriːg] .
suggesting **the** **intrigue** **.**
建议 这 阴谋 .

因此，您应该能够理解，我对于提出这个阴谋感到有些犹豫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['edwərd]
It **is** **certainly** **of** **the** **simplest** **—** **a** **mere** **question** **as** **to** **whether** **Edward**
它 是 当然 的 这 最简单的 — 一个 仅仅 问题 作为 到 无论 爱德华

[ænd; ənd] ['viviən] ,
and **Vivian** **,**
和 薇薇安 ,

这无疑是最简单的问题——仅仅是爱德华和薇薇安是否.....的问题。

['kæʒuəl] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [ʃæl; ʃəl][ʃɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][spend][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv]
casual **acquaintances** **of** **a** **restaurant** **,** **shall** **or** **shall** **not** **spend** **a** **sequence** **of**
随意的 熟人 的 一个 餐厅 , 将 或者 将 不是 花费 一个 顺序 的

[wiːk] - ['ɛndz] [təˈgeðər] .
week **-** **ends** **together** **.**
星期 - 结束 一起 .

餐厅的普通熟人，是否会连续几个周末一起用餐。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The **lady** **is** **described** **as** **on** **the** **stage** **,**
这 女士 是 描述 作为 在 这 阶段 ,

据描述，这位女士当时正在台上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gɪld] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .

but	she	might	as	well	belong	to	a	guild	of	art	-	needlework	.
但	她	可能	作为	出色地	属于	到	一个	公会	的	艺术	-	针线活	.

但她完全可以加入一个刺绣艺术协会。

['edwərd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] - ['ɛndz] ;

Edward	is	the	only	question	of	importance	,	and	the	week	-	ends	;
爱德华	是	这	仅有的	问题	的	重要性	,	和	这	星期	-	结束	;

爱德华是唯一重要的问题，还有周末；

[ɪf] [ju:; jʊ]['pɑ:ndər][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən]['prɑ:bəbli] [ges] [ðə; ði][rest] .

if	you	ponder	the	significance	of	the	title	you	can	probably	guess	the	rest	.
如果	你	思考	这	意义	的	这	标题	你	能	大概	猜测	这	休息	.

如果你仔细思考一下标题的含义，你大概就能猜到剩下的内容了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪzl] ['kreɪtən] [wi:ldz] [æn; ən] ['i:zi] -

To	be	honest	I	ought	to	add	that	Mr	.	Basil	Creighton	wields	an	easy	-
到	是	诚实的	我	应该	到	添加	那	先生	.	罗勒	克雷顿	挥舞	一个	简单的	-

['floʊɪŋ] [pen] ,

flowing	pen	,
流动	笔	,

说实话，我应该补充一点，巴兹尔·克雷顿先生的文笔流畅优美。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['tʃæptər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['wɪkɪdli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

and	that	at	least	one	chapter	certainly	is	wickedly	entertaining	,
和	那	在	至少	一	章	当然	是	邪恶地	娱乐	,

而且至少有一章确实非常精彩有趣。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] " [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] " ['hju:mər] .

in	the	style	of	what	we	used	to	call	"	Continental	"	humour	.
在	这	风格	的	什么	我们	用过的	到	称呼	"	大陆	"	幽默	.

风格类似于我们过去所说的"欧陆式"幽默。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] , [nɑ:t][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][fɔ:r; fər]['fæməli] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] .

To	sum	up	,	not	a	novel	for	family	reading	or	for	the	fastidious	.
到	和	向上	,	不是	一个	小说	为了	家庭	阅读	或者	为了	这	挑剔	.

总而言之，这不是一本适合全家阅读或要求苛刻的读者阅读的小说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɪn'θrɔ:ld] .

The	others	may	even	be	enthralled	.
这	其他的	可能	甚至	是	着迷	.

其他人甚至可能会被深深吸引。

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn]['ɪndiə] ([leɪn]) [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eksələnt]

The	Diary	of	a	Sportsman	Naturalist	in	India	(	Lane	)	contains	an	excellent
这	日记	的	一个	运动员	博物学家	在	印度	(	车道	)	包含	一个	出色的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ,

collection	of	sporting	anecdotes	,
收藏	的	体育	轶事	,

《印度运动博物学家日记》（莱恩著）收录了大量精彩的运动轶事。

[ænd; ənd][dɪp] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trɪviəl] [ɔ:r] ['taɪərsəm] .

and	dip	where	you	may	you	will	find	none	of	them	trivial	or	tiresome	.
和	蘸	在哪里	你	可能	你	将要	寻找	没有任何	的	他们	琐碎的	或者	令人厌烦	.

无论你在哪里闲逛，你都会发现它们都不是琐碎或令人厌烦的。

['mɪstər] . [iː] . [piː] . ['stɛbɪŋ] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊt]

Mr	.	E	.	P	.	Stebbing	states	that	his	purpose	in	selecting	material	from	his	note
先生	.	E	.	P	.	斯蒂宾	各州	那	他的	目的	在	选择	材料	从	他的	笔记

- [bʊks] [wʌz; wəz] " [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [prə'tekʃn]

-	books	was	"	to	emphasize	the	necessity	which	exists	of	affording	protection
-	图书	曾是	"	到	强调	这	必要性	哪个	存在	的	负担得起	保护

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

to	the	game	and	other	animals	of	India	,
到	这	游戏	和	其他	动物	的	印度	,

EP Stebbing 先生表示，他从笔记本中选择材料的目的是"强调保护印度野生动物和其他动物的必要性"。

" [ænd; ənd] , [ʃaɪ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəsf(ə)l] [bʊks] ,

"	and	,	shy	as	some	of	us	are	of	purposeful	books	,
"	和	,	害羞的	作为	一些	的	我们	是	的	有目的的	图书	,

"而且，尽管我们当中有些人对有意义的书籍感到羞涩，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] .

there	is	no	reason	to	be	scared	by	this	one	.
那里	是	不	原因	到	是	害怕的	经过	这	一	.

没什么好害怕的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['mɪstər] . - ['pɜːrpəs] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [kə'mendid]

In	the	first	place	Mr	.	Stebbing's	purpose	is	one	which	will	generally	be	commended
在	这	第一的	地方	先生	.	-	目的	是	一	哪个	将要	一般来说	是	赞扬

,

,

,

首先，斯蒂宾先生的目的总体上是值得称赞的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['mænər] .

and	in	the	second	he	achieves	it	in	an	absolutely	unobtrusive	manner	.
和	在	这	第二	他	实现	它	在	一个	绝对地	不引人注目	方式	.

而在第二步中，他以完全不引人注意的方式实现了这一点。

[tuː; tə] ['spɔrtsmɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

To	sportsmen	,	and	especially	to	those	who	have	enjoyed	the	good	fortune
到	运动员	,	和	尤其	到	那些	WHO	有	享受	这	好的	财富

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

of	shooting	in	India	,
的	射击	在	印度	,

致所有运动员，特别是那些有幸在印度进行射击运动的人们：

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['welkəm] .

this	volume	will	be	extremely	welcome	.
这	体积	将要	是	极其	欢迎	.

这本书的出版将非常受欢迎。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌmbrəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] .

The	only	cumbrous	thing	about	it	is	its	title	.
这	仅有的	笨重的	事物	关于	它	是	它是	标题	.

唯一不太方便的地方就是它的名字。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstər] . ['stɛbɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] [ɪn]

Add	that	Mr	.	Stebbing	is	as	profuse	in	his	illustrations	as	he	is	happy	in
添加	那	先生	.	斯蒂宾	是	作为	丰富的	在	他的	插图	作为	他	是	快乐的	在

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .

his	choice	of	subjects	.
他的	选择	的	主题	.

此外，斯蒂宾先生不仅在题材选择上十分放得开，而且在插图方面也同样慷慨大方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神